

No. 39360

**Netherlands
and
India**

Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of India for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). New Delhi, 30 July 1988

Entry into force: *21 January 1989 by notification, in accordance with article 29*

Authentic texts: *Dutch, English and Hindi*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 21 May 2003*

**Pays-Bas
et
Inde**

Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République de l'Inde tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). New Delhi, 30 juillet 1988

Entrée en vigueur : *21 janvier 1989 par notification, conformément à l'article 29*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais et hindi*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 21 mai 2003*

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

**Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Republiek India tot het vermijden van dubbele belasting en het
voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot
belastingen naar het inkomen en naar het vermogen**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
en
de Regering van de Republiek India,

De wens koesterende een overeenkomst te sluiten tot het
vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan
van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en
naar het vermogen,

Zijn het volgende overeengekomen:

HOOFDSTUK I

REIKWIJDTE VAN DE OVEREENKOMST

Artikel 1

Personen op wie de Overeenkomst van toepassing is

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner
zijn van een van de Staten of van beide Staten.

Artikel 2

Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het
inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing,
worden geheven ten behoeve van een van de Staten of van de
staatkundige onderdelen of plaatselijke publiekrechtelijke lichamen
daarvan.

2. Als belastingen naar het inkomen en naar het vermogen worden
beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele
inkomen, naar het gehele vermogen of naar bestanddelen van het
inkomen of van het vermogen, waaronder begrepen belastingen naar

voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende zaken, belastingen naar het totaalbedrag van de door ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name:

a) in Nederland:

- de inkomstenbelasting,
- de loonbelasting,
- de vennootschapsbelasting, daaronder begrepen het aandeel van de regering in de netto winsten behaald met de exploitatie van natuurlijke rijkdommen geheven krachtens de Mijwet 1810 met betrekking tot concessies uitgegeven vanaf 1967, of geheven krachtens de Nederlandse Mijwet continentaal plat 1965,
- de dividendbelasting,
- de vermogensbelasting,

(hierna te noemen: „Nederlandse belasting”);

b) in India:

- de income tax including any surcharge thereon (de inkomstenbelasting daaronder begrepen alle opcenten daarop),
 - de surtax (aanvullende inkomstenbelasting),
 - de wealth tax (de vermogensbelasting),
- (hierna te noemen: „Indiase belasting”).

4. De Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de Staten doen elkaar mededeling van alle wezenlijke wijzigingen die in hun onderscheiden belastingwetgevingen zijn aangebracht.

HOOFDSTUK II

BEGRIPSBEPALINGEN

Artikel 3

Algemene begripsbepalingen

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, tenzij de context anders vereist:

a) betekent de uitdrukking „Staat” Nederland of India, al naar het context vereist; betekent de uitdrukking „Staten” Nederland en India;

b) betekent de uitdrukking „Nederland” het deel van het Koninkrijk der Nederlanden dat in Europa is gelegen, en het onder

de Noordzee gelegen deel van de zeebodem en de ondergrond daarvan, voor zover dat gebied in overeenstemming met het internationale recht krachtens de Nederlandse wetgeving is of zal worden aangewezen als een gebied waarbinnen Nederland bepaalde rechten kan uitoefenen met betrekking tot de exploratie en exploitatie van de natuurlijke rijkdommen van de zeebodem of de ondergrond daarvan;

c) betekent de uitdrukking „India” het grondgebied van India en omvat mede de territoriale wateren en het luchtruim er boven en ieder ander zeegebied waarin India volgens de Indiase wetgeving en in overeenstemming met het internationale recht soevereine rechten, andere rechten en rechtsbevoegdheden heeft.

d) betekent de uitdrukking „belasting” Indiase belasting of Nederlandse belasting al naar de context vereist, maar omvat niet bedragen die verschuldigd zijn wegens een verzuim of nalatigheid met betrekking tot de belastingen waarop deze Overeenkomst van toepassing is of die zijn opgelegd als boete met betrekking tot die belastingen;

e) omvat de uitdrukking „persoon” een natuurlijk persoon, een lichaam, elke andere vereniging van personen en elke andere eenheid die ingevolge de belastingwetgeving, die in de onderscheiden Staten van kracht is, als zodanig aan de belastingheffing is onderworpen;

f) betekent de uitdrukking „lichaam” elke rechtspersoon of elke eenheid die ingevolge de belastingwetgeving, die in de onderscheiden Staten van kracht is, als een lichaam of een rechtspersoon wordt behandeld;

g) betekenen de uitdrukkingen „onderneming van een van de Staten” en „onderneming van de andere Staat” onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een van de Staten en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere Staat;

h) betekent de uitdrukking „internationaal verkeer” alle vervoer met een schip of een luchtvaartuig, geëxploiteerd door een onderneming waarvan de plaats van de werkelijke leiding in een van de Staten is gelegen, behalve wanneer het schip of luchtvaartuig uitsluitend wordt geëxploiteerd tussen plaatsen die in de andere Staat zijn gelegen;

i) betekent de uitdrukking „onderdanen”:

1. alle natuurlijke personen die de nationaliteit van een van de Staten bezitten;
2. alle rechtspersonen, vennootschappen en verenigingen die hun rechtspositie als zodanig ontleen aan de wetgeving die in een van de Staten van kracht is;

- j) betekent de uitdrukking „bevoegde autoriteit“:
1. in Nederland de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;
 2. in India de Centrale Regering in het Ministerie van Financiën (Department of Revenue) of haar bevoegde vertegenwoordiger.
2. Voor de toepassing van de Overeenkomst door een van de Staten heeft, tenzij de context anders vereist, elke daarin niet omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is.

Artikel 4

Inwoner

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking „inwoner van een van de Staten” iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid.

2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van het eerste lid inwoner van beide Staten is, wordt zijn positie als volgt bepaald:

a) hij wordt geacht inwoner te zijn van de Staat waarin hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarmee zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbepalingen);

b) indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft, of indien hij in geen van de Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarin hij gewoonlijk verblijft;

c) indien hij in beide Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

d) indien hij onderdaan is van beide Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van het eerste lid inwoner van beide Staten is, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarin de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

Artikel 5

Vaste inrichting

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking „vaste inrichting” een vaste bedrijfsinrichting door middel waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

2. De uitdrukking „vaste inrichting” omvat in het bijzonder:

- a) een plaats waar leiding wordt gegeven;
- b) een filiaal;
- c) een kantoor;
- d) een fabriek;
- e) een werkplaats;
- f) een mijn, een olie- of gasbron, een steengroeve of een andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen;
- g) een pakhuis voor zover het gebruikt wordt door een persoon om opslagfaciliteiten ter beschikking te stellen aan derden;
- h) een lokaliteit gebruikt als verkoopgelegenheid;
- i) een installatie of bouwsel gebruikt voor de exploratie van natuurlijke rijkdommen mits de werkzaamheden meer dan 183 dagen voortduren.

3. De plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructie-, installatie- of montagewerkzaamheden vormt alleen een vaste inrichting indien de duur van dat bouwwerk of die werkzaamheden een periode van zes maanden overschrijdt.

4. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel, wordt de uitdrukking „vaste inrichting” niet geacht te omvatten:

- a) het gebruik maken van inrichtingen, uitsluitend voor opslag of uitstalling van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar;
- b) het aanhouden van een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar, uitsluitend voor opslag of uitstalling;
- c) het aanhouden van een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar, uitsluitend voor bewerking of verwerking door een andere onderneming;
- d) het aanhouden van een vaste bedrijfsinrichting, uitsluitend om voor de onderneming goederen of koopwaar aan te kopen of inlichtingen in te winnen;
- e) het aanhouden van een vaste bedrijfsinrichting, uitsluitend voor reclaimedoeinden, voor het geven van inlichtingen, voor wetenschappelijk onderzoek of voor andere werkzaamheden voor de onderneming die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben,

f) het aanhouden van een vaste bedrijfsinrichting, uitsluitend voor een combinatie van de in de letters a) tot en met e) genoemde werkzaamheden, mits het totaal van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting dat uit deze combinatie voortvloeit van voorbereidend aard is of het karakter van hulpwerkzaamheid heeft.

5. Indien een persoon – niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger waarop het zesde lid van toepassing is – in een van de Staten namens een onderneming van de andere Staat werkzaam is, wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van het eerste en tweede lid, geacht in de eerstgenoemde Staat een vaste inrichting te hebben, indien:

a) hij een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht in die Staat gewoonlijk uitoefent, tenzij zijn werkzaamheden beperkt blijven tot de aankoop van goederen of koopwaar voor de onderneming; of

b) hij zulk een machtiging niet bezit, maar gewoonlijk in de eerstgenoemde Staat een voorraad goederen of koopwaar aanhoudt waaruit hij namens de onderneming regelmatig goederen of koopwaar aflevert.

6. Een onderneming van een van de Staten wordt niet geacht een vaste inrichting in de andere Staat te bezitten alleen op grond van de omstandigheid dat zij in die andere Staat zaken doet door bemiddeling van een makelaar, commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, mits deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen. Indien evenwel de werkzaamheden van zulk een vertegenwoordiger uitsluitend of nagenoeg uitsluitend worden verricht voor die onderneming, wordt hij niet geacht een onafhankelijke vertegenwoordiger te zijn in de zin van dit lid indien wordt aangetoond dat de handelingen tussen de vertegenwoordiger en de onderneming hebben plaatsgevonden, onder voorwaarden die afwijken van die welke tussen onafhankelijke partijen zouden gelden.

7. De omstandigheid dat een lichaam dat inwoner is van een van de Staten, een lichaam beheerst of door een lichaam wordt beheerst dat inwoner is van de andere Staat of dat in die andere Staat zaken doet (hetzij door middel van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt een van beide lichamen niet tot een vaste inrichting van het andere.

HOOFDSTUK III

BELASTINGHEFFING NAAR HET INKOMEN

Artikel 6

Inkomsten uit onroerende goederen

1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een van de Staten uit onroerende goederen (waaronder begrepen voordelen uit landbouw of bosbedrijven) die in de andere Staat zijn gelegen mogen in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking „onroerende goederen” heeft de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van de Staat waarin de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of concessie tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere natuurlijke rijkdommen; schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

3. De bepalingen van het eerste lid zijn van toepassing op de inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

4. De bepalingen van het eerste en derde lid zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen die worden gebruikt voor het verrichten van zelfstandige arbeid.

Artikel 7

Winst uit onderneming

1. De voordelen van een onderneming van een van de Staten zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere Staat haar bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mogen de voordelen van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kunnen worden toegerekend.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van het derde lid

worden, indien een onderneming van een van de Staten in de andere Staat haar bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elk van de Staten aan die vaste inrichting de voordelen toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen, indien zij een zelfstandige onderneming zou zijn die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk transacties zou aangaan met de onderneming waarvan zij een vaste inrichting is. In gevallen waarin het juiste bedrag van de aan een vaste inrichting toe te rekenen voordelen niet kan worden vastgesteld of de vaststelling daarvan uitzonderlijke moeilijkheden oplevert, mogen de aan de vaste inrichting toe te rekenen voordelen worden geschat op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, mits evenwel, het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

3. a) Bij het bepalen van de voordelen van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten – waaronder begrepen kosten van de leiding en algemene beheerskosten – die ten behoeve van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waarin de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waarin de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders, zulks in overeenstemming met de bepalingen en onder voorbehoud van de beperkingen van de belastingwetgeving van die Staat. In het geval, dat de wetgeving van de Staat waarin de vaste inrichting is gevestigd het in aftrek toe te laten bedrag aan kosten van de leiding en algemene beheerskosten aan een beperking onderwerpt, en in een Overeenkomst tussen die Staat en een derde Staat die in werking treedt na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst, die beperking wordt versoepeld of te niet gedaan, zal de bevoegde autoriteit van die Staat de bevoegde autoriteit van de andere Staat de bewoordingen van de desbetreffende bepaling in de Overeenkomst met die derde Staat mededelen, zulks onmiddellijk na de inwerkingtreding van die Overeenkomst en zullen, indien de bevoegde autoriteit van de andere Staat daarom verzoekt, de bepalingen van dit onderdeel door middel van een protocolbepaling worden gewijzigd teneinde het in overeenstemming te brengen met die bewoordingen.

b) Een dergelijke aftrek wordt evenwel niet toegestaan ter zake van bedragen (met uitzondering van die wegens vergoeding van werkelijke kosten) welke eventueel door de vaste inrichting aan het hoofdkantoor van de onderneming of een van haar andere kantoren worden betaald als royalty's, vergoedingen of andere soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of als commissieloon voor bepaalde diensten of voor het geven van leiding, dan wel, behalve in het geval van een onderneming die het bankbedrijf uitoefent, als interest op gelden die aan de vaste inrichting zijn geleend. Evenmin wordt bij het bepalen van de

voordelen van een vaste inrichting rekening gehouden met bedragen (met uitzondering van die wegens vergoeding van werkelijke kosten) welke door de vaste inrichting aan het hoofdkantoor van de ondernemingen of een van haar andere kantoren in rekening worden gebracht als royalty's, vergoedingen of andere soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of als commissieloon voor bepaalde diensten of voor het geven van leiding, dan wel, behalve in het geval van een onderneming die het bankbedrijf uitoefent, als interest op gelden die aan het hoofdkantoor van de ondernemingen of een van haar andere kantoren zijn geleend.

4. Er worden geen voordelen aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen of koopwaar voor de onderneming.

5. Voor de toepassing van de voorgaande leden worden de aan de vaste inrichting toe te rekenen voordelen van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om hiervan af te wijken.

6. Indien in de voordelen bestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

Artikel 8

Luchtvaart

1. Voordelen uit de exploitatie van luchtvaartuigen in internationaal verkeer zijn slechts belastbaar in de Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

2. Voor de toepassing van dit artikel:

a) omvatten voordelen uit de exploitatie van luchtvaartuigen in internationaal verkeer mede voordelen behaald met de verhuur van luchtvaartuigen op basis van verhuur zonder bemanning, indien deze in het internationale verkeer worden geëxploiteerd en indien deze voordelen uit verhuur voortvloeien uit de voordelen omschreven in het eerste lid;

b) wordt interest op kapitaal, dat wordt aangewend voor de exploitatie van luchtvaartuigen in internationaal verkeer aangemerkt als voordelen verkregen uit de exploitatie van die luchtvaartuigen en zijn de bepalingen van artikel 11 met betrekking tot die interest niet van toepassing.

3. De bepalingen van het eerste lid zijn ook van toepassing op

voordelen uit de deelneming in een „pool”, een gemeenschappelijke onderneming of een internationaal opererend agentschap.

Artikel 8A

Zeevaart

1. Voordelen uit de exploitatie van schepen in internationaal verkeer zijn slechts belastbaar in de Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

2. Indien echter de exploitatie van een schip in de andere Staat anders dan van voorbijgaande aard is, mogen deze voordelen overeenkomstig de wetgeving van die Staat ook in die andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre die voordelen uit die andere Staat worden verkregen en mits die voordelen betrekking hebben op een of meer van de eerste tien kalenderjaren waarvoor de Overeenkomst van kracht is.

Voor de toepassing van dit lid:

a) worden onder „voordelen die uit de andere Staat worden verkregen” verstaan voordelen behaald met het vervoer van passagiers die in de andere Staat aan boord zijn gegaan of vracht die in de andere Staat is ingeladen;

b) overschrijdt het bedrag van deze voordelen niet 5 percent van de ontvangsten ter zake van zodanig vervoer;

c) bedraagt het belastingtarief op deze voordelen 50 percent van het belastingtarief dat op die voordelen van toepassing zou zijn zonder deze Overeenkomst.

3. Indien de plaats van de werkelijke leiding van een zeevaartonderneming zich aan boord van een schip bevindt, wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de Staat waar de thuishaven van het schip is gelegen, of, indien er geen thuishaven is, in de Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

4. Voor de toepassing van dit artikel:

a) wordt interest op kapitaal, dat wordt aangewend voor de exploitatie van schepen in internationaal verkeer aangemerkt als voordelen uit de exploitatie van die schepen en zijn de bepalingen van artikel 11 met betrekking tot die interest niet van toepassing; en

b) omvatten voordelen uit de exploitatie van schepen mede;

(i) voordelen verkregen uit het gebruik, het onderhoud of de verhuur van containers (waaronder begrepen opleggers of aanhangwagens en daarmee verband houdende uitrusting voor het vervoer van containers) in verband met het vervoer van goederen of koopwaar in internationaal verkeer;

- (ii) voordelen uit de verhuur van schepen op basis van verhuur met of zonder bemanning indien deze in internationaal verkeer worden geëxploiteerd.

Mits deze voordelen voortvloeien uit de voordelen omschreven in het eerste lid.

5. De bepalingen van dit artikel zijn ook van toepassing op voordelen uit de deelneming in een „pool”, een gemeenschappelijke onderneming of een internationaal opererend agentschap.

Artikel 9

Gelieerde ondernemingen

1. Indien

a) een onderneming van een van de Staten onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere Staat, of

b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op dan wel in het kapitaal van een onderneming van een van de Staten en een onderneming van de andere Staat,

en in het ene of in het andere geval tussen de beide ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd, die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mogen alle voordelen die een van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald, maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de voordelen van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

2. Indien een van de Staten in de voordelen van een onderneming van die Staat voordelen begrijpt – en dienovereenkomstig belast – ter zake waarvan een onderneming van de andere Staat in die andere Staat in de belastingheffing is betrokken en deze voordelen bestaan uit voordelen welke de onderneming van de eerstbedoelde Staat zou hebben behaald indien tussen de beide ondernemingen zodanige voorwaarden zouden zijn overeengekomen als die welke tussen onafhankelijke ondernemingen zouden zijn overeengekomen, zal die andere Staat het bedrag aan belasting dat in die Staat over die voordelen is geheven, dienovereenkomstig aanpassen. Bij de vaststelling van deze aanpassing wordt rekening gehouden met de overige bepalingen van deze Overeenkomst en plegen de bevoegde autoriteiten van de Staten zo nodig met elkaar overleg.

Artikel 10

Dividenden

1. Dividenden betaald door een lichaam dat inwoner is van een van de Staten aan een inwoner van de andere Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de Staat waarvan het lichaam dat de dividenden betaalt inwoner is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de genietter de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden is, mag de aldus geheven belasting 15 percent van het brutobedrag van de dividenden niet overschrijden.

3. De bevoegde autoriteiten van de Staten regelen in onderlinge overeenstemming de wijze van toepassing van het tweede lid.

4. De bepalingen van het tweede lid laten onverlet de belastingheffing van het lichaam ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

5. De uitdrukking „dividenden”, zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere rechten, die aanspraak geven op een aandeel in de winst, alsmede inkomsten uit schuldvorderingen die aanspraak geven op een aandeel in de winst en inkomsten uit andere vennootschappelijke rechten die door de wetgeving van de Staat waarvan het lichaam dat de uitdeling doet inwoner is, op dezelfde wijze aan de belastingheffing worden onderworpen als inkomsten uit aandelen.

6. De bepalingen van het eerste en tweede lid zijn niet van toepassing, indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een van de Staten, in de andere Staat waarvan het lichaam dat de dividenden betaalt inwoner is, een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit een aldaar gevestigd vast middelpunt, en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoort. In dat geval zijn, naar gelang van het geval, de bepalingen van artikel 7 of artikel 14 van toepassing.

7. Indien een lichaam dat inwoner is van een van de Staten, voordelen of inkomsten verkrijgt uit de andere Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op de dividenden die door het lichaam worden betaald, behalve voor zover deze dividenden worden betaald aan een inwoner van die andere Staat of voor zover het aandelenbezit

uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van een in die andere Staat gevestigde vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van een aldaar gevestigd vast middelpunt behoort, noch de niet-uitgedeelde winst van het lichaam onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst van het lichaam, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit voordelen of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

Artikel 11

Interest

1. Interest afkomstig uit een van de Staten en betaald aan een inwoner van de andere Staat, mag in die andere Staat worden belast.

2. Deze interest mag echter ook in de Staat waaruit hij afkomstig is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de genietter de uiteindelijk gerechtigde tot de interest is, mag de aldus geheven belasting niet overschrijden:

a) 10 percent van het brutobedrag van de interest op leningen verstrekt of gegarandeerd door een bank of een andere financiële instelling die daadwerkelijk het bankbedrijf uitoefent of een financieringsonderneming drijft of door een onderneming die onmiddellijk of middellijk tenminste 10% van het kapitaal bezit van het lichaam dat de interest betaalt;

b) 15 percent van het brutobedrag van de interest in alle andere gevallen.

3. Niettegenstaande de bepalingen van het tweede lid:

a) is de Regering van een van de Staten vrijgesteld van belasting in de andere Staat ter zake van interest die door die Regering onmiddellijk of middellijk uit die andere Staat wordt verkregen;

b) is interest afkomstig uit een van de Staten en betaald ter zake van een lening die gegarandeerd of verzekerd is door de Regering van de andere Staat vrijgesteld van belasting in de eerstgenoemde Staat.

4. Voor de toepassing van het derde lid betekent de uitdrukking „Regering”:

a) indien het Nederland betreft, de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en omvat zij mede:

- de plaatselijke publiekrechtelijke lichamen;
- de Nederlandsche Bank;
- die instellingen, waarvan het kapitaal geheel in eigendom is van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden of plaatselijke publiekrechtelijke lichamen.
- de Nederlandse Financieringsmaatschappij voor Ontwikke-

lingslanden N.V. en de Nederlandse Investeringsbank voor Ontwikkelingslanden N.V.;

- alle andere instellingen die te eniger tijd tussen de bevoegde autoriteiten van de Staten worden overeengekomen.

b) indien het India betreft, de Regering van India en omvat zij mede:

- een staatkundig onderdeel;
- een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam;
- de Reserve Bank of India;
- de Export-Import Bank of India;
- die instellingen, waarvan het kapitaal geheel in eigendom is van de Regering van India of een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam;
- alle andere instellingen die te eniger tijd tussen de bevoegde autoriteiten van de Staten worden overeengekomen.

5. De bevoegde autoriteiten van de Staten regelen in onderlinge overeenstemming de wijze van toepassing van het tweede lid.

6. De uitdrukking „interest”, zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet verzekerd door hypotheek, doch niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en inkomsten uit obligaties of schuldbewijzen, waaronder begrepen de aan zodanige leningen, obligaties of schuldbewijzen verbonden premies en prijzen. In rekening gebrachte boete voor te late betaling wordt voor de toepassing van dit artikel niet als interest aangemerkt.

7. De bepalingen van het eerste, tweede en derde lid zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een van de Staten, in de andere Staat waaruit de interest afkomstig is een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit een aldaar gevestigd vast middelpunt, en de vordering uit hoofde waarvan de interest wordt betaald, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoort. In dat geval zijn, naar gelang van het geval, de bepalingen van artikel 7 of artikel 14 van toepassing.

8. Interest wordt geacht uit een van de Staten afkomstig te zijn, indien deze wordt betaald door die Staat zelf, door een staatkundig onderdeel, door een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam of door een inwoner van die Staat. Indien evenwel de persoon die de interest betaalt, of hij inwoner van een van de Staten is of niet, in een van de Staten een vaste inrichting of een vast middelpunt heeft, waarvoor de

schuld ter zake waarvan de interest wordt betaald, was aangegaan, en deze interest ten laste komt van die vaste inrichting of van dat vaste middelpunt, wordt deze interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waarin de vaste inrichting of het vaste middelpunt is gevestigd.

9. Indien, wegens een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de betaalde interest, gelet op de schuldvordering ter zake waarvan deze wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van het betaalde bedrag belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elk van de Staten, zulks met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.

Artikel 12

Royalty's, vergoedingen voor technische diensten en vergoedingen voor het gebruik van uitrusting

1. Royalty's, vergoedingen voor technische diensten en vergoedingen voor het gebruik van uitrusting afkomstig uit een van de Staten en betaald aan een inwoner van de andere Staat mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze royalty's of vergoedingen mogen echter ook in de Staat waaruit zij afkomstig zijn, overeenkomstig de wetgeving van die Staat, worden belast, maar indien de genietter de uiteindelijk gerechtigde tot deze soorten inkomsten is, mag de aldus geheven belasting 20 percent van het brutobedrag van de royalty's of vergoedingen niet overschrijden:

3. De bevoegde autoriteiten van de Staten regelen in onderlinge overeenstemming de wijze van toepassing van het tweede lid.

4. De uitdrukking „royalty's”, zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap - waaronder begrepen bioscoopfilms en werken op film of beeldband voor televisieuitzendingen, van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening of model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

5. De uitdrukking „vergoedingen voor technische diensten”, zoals

gebezigd in dit artikel, betekent betalingen van welke aard ook aan een persoon voor diensten van bestuurlijke, technische of raadgevende aard, zulks met uitzondering van betalingen aan een werknemer van de persoon die de betalingen doet en betalingen aan een natuurlijke persoon voor zelfstandige arbeid als bedoeld in artikel 14.

6. De uitdrukking „vergoedingen voor het gebruik van uitrusting”, zoals gebezigd in dit artikel, betekent betalingen van welke aard ook die worden ontvangen voor het gebruik, of het recht van gebruik, van uitrusting op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

7. De bepalingen van het eerste en het tweede lid zijn niet van toepassing, indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, vergoedingen voor technische diensten of vergoedingen voor het gebruik van uitrusting, die inwoner is van een van de Staten, in de andere Staat waaruit de royalty's, vergoedingen voor technische diensten of vergoedingen voor het gebruik van uitrusting afkomstig zijn een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit een aldaar gevestigd vast middelpunt, en de royalty's, vergoedingen voor technische diensten of vergoedingen voor het gebruik van uitrusting, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoren. In dat geval zijn, naar gelang van het geval, de bepalingen van artikel 7 of artikel 14 van toepassing.

8. Royalty's, vergoedingen voor technische diensten of vergoedingen voor het gebruik van uitrusting worden geacht uit een van de Staten afkomstig te zijn, indien zij worden betaald door die Staat zelf, door een staatkundig onderdeel, door een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam of door een inwoner van die Staat. Indien evenwel de persoon die de royalty's, vergoedingen voor technische diensten of vergoedingen voor het gebruik van uitrusting betaalt, ongeacht of hij inwoner van een van de Staten is of niet, in een van de Staten een vaste inrichting of een vast middelpunt heeft waarvoor de *verplichting op grond waarvan de royalty's, vergoedingen voor technische diensten of vergoedingen voor het gebruik van uitrusting worden betaald, was aangegaan, en deze royalty's, vergoedingen voor technische diensten of vergoedingen voor het gebruik van uitrusting ten laste komen van die vaste inrichting of van dat vaste middelpunt, worden deze royalty's, vergoedingen voor technische diensten of vergoedingen voor het gebruik van uitrusting geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of het vaste middelpunt is gevestigd.*

9. Indien, wegens van een bijzondere verhouding tussen de

schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, vergoedingen voor technische diensten of vergoedingen voor het gebruik van uitrusting, gelet op de royalty's, technische diensten of het gebruik van uitrusting waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van het betaalde bedrag hefastbaar overeenkomstig de wetgeving van elk van de Staten, zulks met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.

Artikel 13

Vermogenswinsten

1. Voordelen verkregen door een inwoner van een van de Staten uit de vervreemding van onroerende goederen, zoals bedoeld in artikel 6 en die zijn gelegen in de andere Staat mogen in die andere Staat worden belast.

2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende zaken die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een van de Staten in de andere Staat heeft, of van roerende zaken die behoren tot een vast middelpunt dat een inwoner van een van de Staten in de andere Staat tot zijn beschikking heeft voor het verrichten van zelfstandige arbeid, waaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van de vaste inrichting (alleen of met de gehele onderneming) of van het vaste middelpunt, mogen in die andere Staat worden belast.

3. Voordelen verkregen uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd, of van roerende zaken die worden gebruikt bij de exploitatie van deze schepen of luchtvaartuigen, zijn slechts belastbaar in de Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen. De bepalingen van artikel 8A, derde lid, vinden hierbij toepassing.

4. Voordelen verkregen door een inwoner van een van de Staten uit de vervreemding van aandelen (andere dan aandelen genoteerd op een erkende effectenbeurs) die deel uitmaken van een wezenlijk belang in het aandelenkapitaal van een lichaam, dat inwoner is van de andere Staat, van welke aandelen de waarde hoofdzakelijk berust op onroerende goederen die in die andere Staat zijn gelegen, andere dan onroerende goederen waarin de werkzaamheden van het

lichaam worden uitgeoefend, mogen in die andere Staat worden belast. Een wezenlijk belang bestaat wanneer de inwoner 25 percent of meer van de aandelen van het aandelenkapitaal van een lichaam bezit.

5. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere zaken dan die bedoeld in het eerste, tweede, derde en vierde lid zijn slechts belastbaar in de Staat waarvan de vervreemder inwoner is. Voordelen verkregen uit de vervreemding van aandelen uitgegeven door een lichaam dat inwoner is van de andere Staat, welke aandelen deel uitmaken van een belang van tenminste 10 percent in het aandelenkapitaal van dat lichaam, mogen echter in die andere Staat worden belast indien de vervreemding plaatsvindt aan een inwoner van die andere Staat. Zulke voordelen zijn echter slechts belastbaar in de Staat waarvan de vervreemder inwoner is indien die voordelen worden behaald in het kader van de oprichting van een lichaam, in het kader van een reorganisatie, fusie, splitsing of van een soortgelijke transactie, en indien de koper of verkoper tenminste 10 percent van het aandelenkapitaal van de ander bezit.

6. De bepalingen van het vijfde lid tasten niet aan het recht van elk van de Staten overeenkomstig zijn eigen wetgeving belasting te heffen op voordelen die voortvloeien uit de vervreemding van aandelen of winstbewijzen in een lichaam waarvan het kapitaal geheel of ten dele in aandelen is verdeeld en dat, volgens de wetgeving van die Staat inwoner is van die Staat, worden verkregen door een natuurlijke persoon die inwoner is van de andere Staat en die in de loop van de laatste vijf jaren voorafgaande aan de vervreemding van de aandelen of winstbewijzen inwoner van de eerstbedoelde Staat is geweest.

Artikel 14

Zelfstandige arbeid

1. Voordelen verkregen door een inwoner van een van de Staten in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar behalve onder de volgende omstandigheden waarin zodanige voordelen ook in de andere Staat mogen worden belast:

a) indien hij in de andere Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vast middelpunt beschikt; in dat geval mogen de voordelen slechts in zoverre zij aan dat vaste middelpunt kunnen worden toegerekend, in die andere Staat worden belast; of

b) indien hij in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die in het desbetreffende belastingjaar een totaal van 183

of meer dagen belopen; in dat geval mogen de voordelen slechts in zoverre zij worden verkregen uit zijn in die andere Staat verrichte werkzaamheden, in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking „vrij beroep” omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, technici, architecten, tandartsen en accountants.

Artikel 15

Niet-zelfstandige arbeid

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 18, 19, 20 en 21 zijn salarissen, lonen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een van de Staten ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mag de ter zake daarvan verkregen beloning in die andere Staat worden belast.

2. Niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid is de beloning verkregen door een inwoner van een van de Staten ter zake van een in de andere Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien:

a) de genietter in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken, die in het betreffende belastingjaar een totaal van 183 dagen niet te boven gaan, en

b) de beloning wordt betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is, en

c) de beloning niet ten laste komt van een vaste inrichting die, of van een vast middelpunt dat de werkgever in de andere Staat heeft.

3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel is de beloning verkregen door een inwoner van een van de Staten ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, slechts in die Staat belastbaar.

Artikel 16

„Directeursbeloningen”

Directeursbeloningen (directors' fees) of andere beloningen verkregen door een inwoner van een van de Staten in zijn

hoedanigheid van lid van de raad van beheer, van bestuurder of van commissaris van een lichaam dat inwoner is van de andere Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

Artikel 17

Artiesten en sportbeoefenaars

1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 mogen voordelen of inkomsten, verkregen door een inwoner van een van de Staten als artiest, zoals een toneelspeler, film-, radio-, of televisieartiest of een musicus, of als sportbeoefenaar, uit zijn persoonlijke werkzaamheden als zodanig die worden verricht in de andere Staat, worden belast in die andere Staat.

2. Indien voordelen of inkomsten ter zake van persoonlijke werkzaamheden die door een artiest of een sportbeoefenaar in die hoedanigheid worden verricht, niet aan de artiest of sportbeoefenaar zelf toekomen, maar aan een andere persoon, mogen die voordelen of inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de Staat waarin de werkzaamheden van de artiest of sportbeoefenaar worden verricht.

3. Niettegenstaande de bepalingen van het eerste en tweede lid, zijn voordelen of inkomsten verkregen door een artiest of een sportbeoefenaar, die inwoner is van een van de Staten, uit zijn persoonlijke werkzaamheden als zodanig die worden verricht in de andere Staat, slechts belastbaar in eerstbedoelde Staat, indien de werkzaamheden in de andere Staat geheel of in hoofdzaak worden bekostigd uit de openbare middelen van de eerstbedoelde Staat, waaronder begrepen de staatkundige onderdelen of plaatselijke publiekrechtelijke lichamen daarvan, en indien die werkzaamheden worden verricht in het kader van een bilaterale culturele Overeenkomst tussen de twee Staten.

Artikel 18

Pensioenen en lijfrenten

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 19, tweede lid, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een van de Staten ter zake van een vroegere dienstbetrekking alsmede aan een zodanige inwoner betaalde lijfrenten, slechts in die Staat belastbaar.

2. Indien deze beloningen echter geen periodiek karakter dragen

en worden betaald ter zake van een vroegere dienstbetrekking in de andere Staat, mogen de beloningen in die andere Staat worden belast.

3. Pensioenen uitbetaald krachtens de bepalingen van een sociaal zekerheidsstelsel van een van de Staten aan een inwoner van de andere Staat, mogen in de eerstbedoelde Staat worden belast.

4. De uitdrukking „lijfrente” betekent een vaste som, periodiek betaalbaar op vaste tijdstippen gedurende het leven of gedurende een vastgesteld of voor vaststelling vatbaar tijdvak, ingevolge een verbintenis tot het doen van betalingen, welke tegenover een voldoende en volledige tegenprestatie in geld of geldswaarde staat.

Artikel 19

Overheidsfuncties

1. a) Beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een van de Staten of een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of dat onderdeel of dat publiekrechtelijk lichaam, mogen in die Staat worden belast.

b) Deze beloningen zijn echter slechts in de andere Staat belastbaar, indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon inwoner is van die Staat, die:

1. onderdaan is van die Staat, of

2. niet uitsluitend voor het verrichten van de diensten inwoner van die Staat werd.

2. a) Pensioenen, betaald door, of uit fondsen in het leven geroepen door, een van de Staten of een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of dat onderdeel of dat publiekrechtelijk lichaam, mogen in die Staat worden belast.

b) Deze pensioenen zijn echter slechts in de andere Staat belastbaar, indien de natuurlijke persoon inwoner en onderdaan is van die Staat.

3. De bepalingen van de artikelen 15, 16 en 18 zijn van toepassing op beloningen en pensioenen ter zake van diensten, bewezen in het kader van een op winst gericht bedrijf, uitgeoefend door een van de Staten of een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan.

Artikel 20

Hoogleraren, docenten en wetenschappelijke onderzoekers

1. Een hoogleraar of andere docent die inwoner van een van de Staten is of was onmiddellijk voorafgaande aan een bezoek aan de andere Staat dat tot doel heeft het geven van onderwijs of het zich bezig houden met wetenschappelijk onderzoek, of beide, aan een universiteit, hogeschool, school of andere goedgekeurde instelling in die andere Staat, is gedurende een tijdvak dat twee jaar te rekenen van de dag van zijn aankomst in die andere Staat niet te boven gaat slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar voor de beloningen voor dat onderwijs of onderzoek.
2. Dit artikel is niet van toepassing op inkomsten uit het verrichten van onderzoek, indien dit onderzoek in de eerste plaats voor het persoonlijke nut van een bepaalde persoon of bepaalde personen wordt verricht.
3. Voor de toepassing van het eerste lid betekent „goedgekeurde instelling” een instelling die in dit verband is goedgekeurd door de bevoegde autoriteit van de desbetreffende Staat.

Artikel 21

Studenten en leerlingen

1. Een student of een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon die inwoner van een van de Staten is of was onmiddellijk voorafgaande aan een bezoek aan de andere Staat en die uitsluitend in die andere Staat verblijft voor zijn studie of opleiding, is vrijgesteld van belasting in die andere Staat voor:
 - a) betalingen aan hem verricht door personen woonachtig buiten die andere Staat ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding; en
 - b) beloningen uit een dienstbetrekking in die andere Staat, tot een bedrag dat in enig belastingjaar 5000 gulden of de tegenwaarde daarvan in Indiase valuta niet te boven gaat, mits deze dienstbetrekking onmiddellijk verband houdt met zijn studie of wordt uitgeoefend ten behoeve van zijn onderhoud.
2. De voordelen van dit artikel worden slechts verleend voor zulk een tijdsduur als redelijkerwijs of gewoonlijk vereist is om de aangevangen studie of opleiding te voltooien, maar in geen geval zal een natuurlijke persoon de voordelen van dit artikel genieten gedurende meer dan vijf achtereenvolgende jaren vanaf de datum van eerste aankomst in die andere Staat.

HOOFDSTUK IV

BELASTINGHEFFING NAAR HET VERMOGEN

Artikel 22

Vermogen

1. Vermogen bestaande uit onroerende goederen, zoals bedoeld in artikel 6, dat een inwoner van een van de Staten bezit en dat is gelegen in de andere Staat, mag in die andere Staat worden belast.

2. Vermogen bestaande uit roerende zaken die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een van de Staten in de andere Staat heeft, of uit roerende zaken die behoren tot een vast middelpunt dat een inwoner van een van de Staten in de andere Staat tot zijn beschikking heeft voor het verrichten van zelfstandige arbeid, mag in die andere Staat worden belast.

3. Vermogen bestaande uit schepen en luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd alsmede uit roerende zaken die worden gebruikt bij de exploitatie van deze schepen en luchtvaartuigen, is slechts belastbaar in de Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen. De bepalingen van artikel 8A, derde lid, zijn hierbij van toepassing.

4. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een van de Staten zijn slechts in die Staat belastbaar.

HOOFDSTUK V

VERMIJDING VAN DUBBELE BELASTING

Artikel 23

Vermijding van dubbele belasting

1. Nederland is bevoegd bij het heffen van belasting van zijn inwoners in de grondslag waarnaar de belasting wordt geheven, de bestanddelen van het inkomen of het vermogen te begrijpen die overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst in India mogen worden belast.

2. Indien echter een inwoner van Nederland bestanddelen van het inkomen verkrijgt of vermogensbestanddelen bezit die volgens artikel 6, artikel 7, artikel 10, zesde lid, artikel 11, zevende lid, artikel

12, zevende lid, artikel 13, eerste, tweede, vierde en vijfde lid, artikel 14, artikel 15, eerste lid, artikel 16, artikel 18, derde lid, artikel 19 en artikel 22, eerste en tweede lid, van deze Overeenkomst in India mogen worden belast en die in de in het eerste lid bedoelde grondslag zijn begrepen, stelt Nederland deze inkomens- en vermogensbestanddelen vrij door een vermindering van zijn belasting toe te staan. Deze vermindering wordt berekend overeenkomstig de bepalingen in de Nederlandse wetgeving tot het vermijden van dubbele belasting. Te dien einde worden genoemde bestanddelen geacht te zijn begrepen in het totale bedrag van de bestanddelen van het inkomen of het vermogen die ingevolge die bepalingen van Nederlandse belasting zijn vrijgesteld.

3. Nederland verleent voorts een aftrek op de aldus berekende Nederlandse belasting voor die bestanddelen van het inkomen die volgens artikel 8A, tweede lid, artikel 10, tweede lid, artikel 11, tweede lid, artikel 12, tweede lid, artikel 17 en artikel 18, tweede lid van deze Overeenkomst in India mogen worden belast, in zoverre deze bestanddelen in de in het eerste lid bedoelde grondslag zijn begrepen. Het bedrag van deze aftrek is gelijk aan de in India over deze bestanddelen van het inkomen betaalde belasting, maar bedraagt niet meer dan het bedrag van de vermindering die zou zijn verleend indien de aldus in het inkomen begrepen bestanddelen van het inkomen de enige bestanddelen van het inkomen zouden zijn geweest die uit hoofde van de bepalingen in de Nederlandse wetgeving tot het vermijden van dubbele belasting van Nederlandse belasting zijn vrijgesteld.

Indien, wegens een bijzondere tegemoetkoming verleend op grond van de bepalingen van de Indiase wetgeving ter bevordering van investeringen in India, de in feite geheven Indiase belasting op uit India afkomstige interest minder bedraagt dan de belasting die India ingevolge artikel 11, tweede lid, onderdelen a en b, mag heffen, wordt het bedrag van de in India over die interest betaalde belasting geacht te zijn betaald naar de in voornoemde bepalingen vermelde tarieven. Indien evenwel de ingevolge de Indiase wetgeving op vorengenoemde interest van toepassing zijnde algemene belastingtarieven worden verlaagd beneden die welke in de vorige volzin zijn genoemd, gelden voor de toepassing van die volzin deze lagere tarieven. De bepalingen van de twee voorgaande volzinnen zijn slechts van toepassing gedurende een tijdvak van tien jaar na de datum waarop de Overeenkomst in werking is getreden. Dit tijdvak kan in onderlinge overeenstemming tussen de bevoegde autoriteiten worden verlengd.

4. In India wordt dubbele belasting als volgt ongedaan gemaakt:
Indien een inwoner van India voordelen en inkomsten verkrijgt of vermogensbestanddelen bezit die volgens de bepalingen van deze

Overeenkomst in Nederland mogen worden belast, staat India een vermindering toe op de belasting naar het inkomen van die inwoner tot een bedrag dat gelijk is aan de in Nederland hetzij rechtstreeks hetzij door inhouding betaalde inkomstenbelasting; en een vermindering op de belasting naar het vermogen van die inwoner tot een bedrag dat gelijk is aan de in Nederland betaalde vermogensbelasting. Deze vermindering overschrijdt in beide gevallen echter niet dat deel van de inkomstenbelasting of vermogensbelasting (zoals deze is berekend vóór het verlenen van de vermindering), dat naar gelang van het geval kan worden toegerekend aan de voordelen en inkomsten of vermogensbestanddelen die in Nederland mogen worden belast. Indien een dergelijke inwoner een lichaam is dat surtax (aanvullende inkomstenbelasting) verschuldigd is, wordt deze vermindering met betrekking tot de in Nederland betaalde inkomstenbelasting voorts in de eerste plaats toegestaan op de door het lichaam in India verschuldigde inkomstenbelasting, en voor het restant, indien aanwezig, op de door het lichaam in India verschuldigde surtax (aanvullende inkomstenbelasting).

Een en ander onder voorwaarde dat voordelen of inkomsten die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst niet aan belasting mogen worden onderworpen, in aanmerking mogen worden genomen bij de berekening van het tarief van de verschuldigde belasting.

Voor de toepassing van dit lid worden bij de vaststelling van de belastingen naar het inkomen betaald aan Nederland, de investeringsbijdragen en -toeslagen en de desinvesteringsbetalingen, als bedoeld in de Nederlandse Wet investeringsrekening, niet in aanmerking genomen. Voor de toepassing van dit lid worden de belasting als bedoeld in artikel 2, derde lid onderdeel a en vierde lid, niet zijnde de vermogensbelasting, beschouwd als belastingen naar het inkomen.

5. Indien een inwoner van een van de Staten voordelen verkrijgt die ingevolge artikel 13, zesde lid, in de andere Staat mogen worden belast, verleent die andere Staat een vermindering op zijn belasting over deze voordelen tot een bedrag dat gelijk is aan de belasting die in de eerstbedoelde Staat over die voordelen is geheven.

HOOFDSTUK VI
BIJZONDERE BEPALINGEN

Artikel 24

Non-discriminatie

1. Onderdanen van een van de Staten worden in de andere Staat niet aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting onderworpen, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichtingen, waaraan onderdanen van die andere Staat onder dezelfde omstandigheden zijn of kunnen worden onderworpen. Deze bepaling is, niettegenstaande het bepaalde in artikel 1, ook van toepassing op personen die geen inwoners zijn van een van de Staten of van beide Staten.

2. Behalve indien de bepalingen van artikel 7, derde lid van toepassing zijn, is de belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een van de Staten in de andere Staat heeft, in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen.

3. De bepaling van het tweede lid mag niet zo worden uitgelegd, dat zij een van de Staten verplicht aan inwoners van de andere Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de samenstelling van het gezin of gezinslasten te verlenen, die eerstbedoelde Staat aan zijn eigen inwoners verleent.

4. Behalve indien de bepalingen van artikel 9, eerste lid, artikel 11, negende lid, of artikel 12, negende lid, van toepassing zijn, zijn interest, royalty's en andere uitgaven, betaald door een onderneming van een van de Staten aan een inwoner van de andere Staat, bij de vaststelling van de belastbare winst van die onderneming onder voorwaarden aftrekbaar als wanneer zij betaald waren aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat. Zo ook zijn alle schulden van een onderneming van een van de Staten aan een inwoner van de andere Staat bij de vaststelling van het belastbare vermogen van die onderneming onder dezelfde voorwaarden aftrekbaar als wanneer zij waren aangegaan met een inwoner van de eerstbedoelde Staat.

5. Ondernemingen van een van de Staten, waarvan het kapitaal geheel of ten dele, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van of wordt beheerst door een of meer inwoners van de andere Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of

daarmede verband houdende verplichting onderworpen, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichtingen, waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

Artikel 25

Regeling voor onderling overleg

1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een van de Staten of van beide Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, ongeacht de rechtsmiddelen waarin de nationale wetgeving van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de Staat waarvan hij inwoner is, of, indien zijn geval valt onder artikel 24, eerste lid, aan die van de Staat waarvan hij onderdaan is. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregel die leidt tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere Staat te regelen ten einde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst, te vermijden.

De overeengekomen regeling wordt uitgevoerd niettegenstaande de verjaringstermijnen in de nationale wetgeving van de Staten.

3. De bevoegde autoriteiten van de Staten trachten de moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van de Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen. Zij kunnen ook met elkaar overleg plegen ten einde dubbele belasting ongedaan te maken in gevallen waarin de Overeenkomst niet voorziet.

4. De bevoegde autoriteiten van de Staten kunnen zich rechtstreeks met elkaar in verbinding stellen ten einde een overeenstemming als bedoeld in de voorgaande leden te bereiken. Indien voor het bereiken van overeenstemming een mondelinge gedachtenwisseling raadzaam lijkt, kan zulk een gedachtenwisseling plaatsvinden in een commissie die bestaat uit vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteiten van de twee Staten.

Artikel 26

Uitwisseling van inlichtingen

1. De bevoegde autoriteiten van de Staten wisselen die inlichtingen uit die nodig zijn voor de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst of van de nationale wetgeving van de Staten betreffende de belasting waarop de Overeenkomst van toepassing is, voor zover de heffing van die belastingen niet in strijd is met de Overeenkomst, in het bijzonder om fraude te voorkomen dan wel het ontgaan van dergelijke belastingen te voorkomen. Alle door een van de Staten ontvangen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als inlichtingen die volgens de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (waaronder begrepen rechtelijke instanties en administratiefrechtelijke instanties of lichamen) die betrokken zijn bij de vaststelling of invordering van, de tenuitvoerlegging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de belastingen die het onderwerp van de Overeenkomst uitmaken. Deze personen of autoriteiten mogen van de inlichtingen alleen voor deze doeleinden gebruik maken, zij het dat zij de inlichtingen wel bekend mogen maken in openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

2. In geen geval worden de bepalingen van het eerste lid zo uitgelegd dat zij een van de Staten de verplichting opleggen:

a) administratieve maatregelen te nemen die in strijd zijn met de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere Staat;

b) inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn krachtens de wetgeving of in de normale gang van zaken in de administratie van die of van de andere Staat;

c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze zouden onthullen, of inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

Artikel 27

Diplomatieke en consulaire ambtenaren

1. De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die diplomatieke of consulaire ambtenaren ontleen aan de algemene regels van het volkenrecht of aan de bepalingen van bijzondere overeenkomsten

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst wordt een natuurlijke

persoon die deel uitmaakt van een diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van een van de Staten in de andere Staat of in een derde Staat en die onderdaan is van de zendstaat, geacht inwoner van de zendstaat te zijn, indien zij daarin aan dezelfde verplichtingen ter zake van belastingen naar het inkomen of het vermogen is onderworpen als inwoners van die Staat.

3. Internationale organisaties, hun organen en functionarissen en leden van een diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van een derde Staat, die in een van de Staten verblijven, zijn in de andere Staat niet gerechtigd tot de verminderingen of vrijstellingen van belasting waarin de artikelen 10, 11 en 12 met betrekking tot inkomensbestanddelen die in deze artikelen worden behandeld en die afkomstig zijn uit die andere Staat voorzien, indien die inkomensbestanddelen in de eerstbedoelde Staat niet aan een belasting naar het inkomen zijn onderworpen.

Artikel 28

Uitbreiding tot andere gebieden

1. Deze Overeenkomst kan, hetzij in haar geheel, hetzij met de noodzakelijke wijzigingen, worden uitgebreid tot Aruba en/of de Nederlandse Antillen, indien het betreffende land belastingen heft die in wezen gelijksoortig zijn aan de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Zulk een uitbreiding wordt van kracht met ingang van een datum en met inachtneming van wijzigingen en voorwaarden, waaronder begrepen voorwaarden ten aanzien van de beëindiging, nader vast te stellen en overeen te komen bij diplomatieke notawisseling.

2. Tenzij anders is overeengekomen, brengt de beëindiging van de Overeenkomst niet met zich mede, dat tevens de uitbreiding van de Overeenkomst tot enig land waartoe zij ingevolge dit artikel is uitgebreid, wordt beëindigd.

HOOFDSTUK VII

SLOTBEPALINGEN

Artikel 29

Inwerkingtreding

Elk van de Staten stelt de andere in kennis van de voltooiing van de voor het van kracht worden van deze Overeenkomst wettelijk

vereiste procedures. Deze Overeenkomst treedt in werking op de dertigste dag na de laatste der beide data waarop de onderscheiden Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld, dat de in hun onderscheiden Staten grondwettelijk vereiste formaliteiten zijn vervuld, en de bepalingen ervan vinden toepassing:

a) in Nederland voor belastingjaren en tijdvakken die aanvangen op of na de eerste januari volgend op het kalenderjaar waarin de laatste van de mededelingen is gedaan;

b) in India met betrekking tot inkomsten opgekomen in enig belastingjaar dat aanvangt op of na de eerste april volgend op het kalenderjaar waarin de laatste van de mededelingen is gedaan.

2. Niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid, zijn de bepalingen van artikel 8 van toepassing:

a) in Nederland voor belastingjaren en -tijdvakken die aanvangen op of na de eerste januari 1987;

b) in India met betrekking tot inkomsten opgekomen in enig belastingjaar dat aanvangt op of na de eerste april 1987.

Artikel 30

Beëindiging

Deze Overeenkomst blijft van kracht totdat zij door een van de Overeenkomstsluitende Partijen wordt beëindigd. Elk van de Partijen kan de Overeenkomst langs diplomatieke weg beëindigen door ten minste zes maanden voor het einde van enig kalenderjaar na het verstrijken van een periode van vijf jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst een kennisgeving van beëindiging te doen. In dat geval houdt de Overeenkomst op van toepassing te zijn:

a) in Nederland voor belastingjaren en -tijdvakken die aanvangen op of na de eerste januari volgend op het kalenderjaar waarin de kennisgeving van beëindiging is gedaan;

b) in India met betrekking tot inkomsten opgekomen in enig belastingjaar dat aanvangt op of na de eerste april volgend op het kalenderjaar waarin de kennisgeving van beëindiging is gedaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te New Delhi, de 30 juli 1988, in tweevoud in de Nederlandse, de Hindi en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. In geval de Nederlandse en de Hindi tekst verschillend kunnen worden uitgelegd, is de Engelse tekst beslissend.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

(w.g.) H. E. KONING
H. E. Koning
Staatssecretaris van Financiën

(w.g.) E. M. SCHOO
E. M. Schoo
Hr. Ms. Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur

Voor de Regering van de Republiek India,

(w.g.) A. K. PANJA
Ajit Kumar Panja
Minister of State for Finance (Revenue)

(w.g.) P. K. APPACHOO
P. K. Appachoo
Joint Secretary
Foreign Tax Divison

Protocol

Bij de ondertekening van de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, heden tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek India gesloten, zijn de ondergetekenden overeengekomen dat de volgende bepalingen een integrerend deel van de Overeenkomst vormen.

I. Ad artikel 7

1. Met betrekking tot artikel 7, eerste en tweede lid geldt dat, indien een onderneming van een van de Staten in de andere Staat goederen of koopwaar verkoopt of een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, de voordelen van die vaste inrichting niet worden bepaald op basis van het totale door de onderneming ontvangen bedrag, doch slechts op basis van de vergoedingen die aan de werkelijke werkzaamheden van de vaste inrichting voor die verkopen of die bedrijfsuitoefening zijn toe te rekenen. Met name bij overeenkomsten betreffende het toezicht op, de levering, installatie of constructie van nijverheids- en handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting of gebouwen alsmede bij openbare werken, worden, indien de onderneming een vaste inrichting heeft, de voordelen van die vaste inrichting niet bepaald op basis van het totale bedrag van de overeenkomst, maar slechts op basis van dat deel van de overeenkomst dat werkelijk wordt uitgevoerd door de vaste inrichting in de Staat waarin de vaste inrichting is gevestigd. De voordelen die betrekking hebben op dat deel van de overeenkomst, dat wordt uitgevoerd door het hoofdkantoor van de onderneming, zijn slechts belastbaar in de Staat waarvan de onderneming inwoner is.

2. Het is wel verstaan dat met betrekking tot artikel 7, tweede lid, geen voordelen worden toegerekend aan een vaste inrichting wegens vergemakkelijken van het afsluiten of slechts de ondertekening van buitenlandse handelsovereenkomsten of buitenlandse overeenkomsten van geldleningen.

3. Indien de wetgeving van de Staat waarin de vaste inrichting is gevestigd in overeenstemming met de bepalingen van artikel 7, derde lid, onderdeel a, het bedrag aan kosten van de leiding en algemene beheerskosten dat bij de vaststelling van de winst van die vaste inrichting in aftrek kan worden gebracht, aan een beperking onderwerpt, is het wel verstaan dat bij het bepalen van de voordelen van die vaste inrichting de aftrek met betrekking tot die kosten van de leiding en algemene beheerskosten in geen geval beperkter zal zijn

dan hetgeen toegestaan is krachtens de Indiase Income-tax Act zoals deze luidt op de datum van ondertekening van deze Overeenkomst.

II. *Ad artikel 8A*

Het is wel verstaan dat ingeval het percentage voor de vaststelling van het bedrag van de voordelen uit scheepvaart zoals opgenomen is in artikel 44B van de Indiase Income-tax Act, zoals deze luidt op de datum van ondertekening van deze Overeenkomst, door een wijziging van de Indiase wetgeving wordt verlaagd, het percentage genoemd in artikel 8A, tweede lid, onderdeel b, in dezelfde verhouding zal worden verlaagd.

III. *Ad artikel 9*

Het is wel verstaan, dat de omstandigheid dat gelieerde ondernemingen overeenkomsten hebben gesloten, zoals „cost sharing” overeenkomsten of algemene dienstverleningsovereenkomsten, voor of gebaseerd op de toerekening van de kosten van de leiding, de algemene beheerskosten, de technische en zakelijke kosten, kosten voor onderzoek en ontwikkeling en andere soortgelijke kosten, op zichzelf geen voorwaarde is als bedoeld in artikel 9, eerste lid.

IV. *Ad artikelen 10, 11 en 12*

1. Indien aan de bron belasting is geheven die het belastingbedrag dat ingevolge de bepalingen van artikel 10, 11 of 12 mag worden geheven te boven gaat, moeten verzoeken om teruggaaf van het daarboven uitgaande belastingbedrag worden ingediend bij de bevoegde autoriteit van de Staat die de belasting heeft geheven, binnen een tijdvak van drie jaar na het einde van het kalenderjaar waarin de belasting is geheven.

2. Indien India na de ondertekening van deze Overeenkomst in enige Overeenkomst of enige Verdrag tussen India en een derde Staat die lid is van de OESO met betrekking tot zijn belastingheffing aan de bron op dividenden, interest, royalty's, vergoedingen voor technische diensten of vergoedingen voor het gebruik van uitrusting, het tarief zou verlagen of het toepassingsgebied zou beperken tot een tarief dat lager is of een toepassingsgebied dat beperkter is dan het tarief of toepassingsgebied waarin deze Overeenkomst voorziet, zijn vanaf de datum waarop de betreffende Indiase Overeenkomst of het betreffende Indiase Verdrag in werking treedt hetzelfde tarief of hetzelfde toepassingsgebied, zoals opgenomen in die Overeenkomst of dat Verdrag, ook onder deze Overeenkomst van toepassing.

V. *Ad artikel 12*

Het is wel verstaan dat ingeval India een heffing oplegt, niet zijnde een belasting vallend onder artikel 2, zoals de Research and Development Cess, op vergoedingen als bedoeld in artikel 12, en indien India na de ondertekening van deze Overeenkomst in enige Overeenkomst of enig Verdrag tussen India en een derde Staat die lid is van de OESO een tegemoetkoming of ontheffing met betrekking tot deze heffing zou toestaan hetzij direct door, volledig dan wel gedeeltelijk, het tarief van de heffing te verlagen of het toepassingsgebied ervan te beperken, hetzij indirect door, volledig dan wel gedeeltelijk, het tarief te verlagen of het toepassingsgebied te beperken van de Indiase belasting die krachtens de betreffende Overeenkomst of het betreffende Verdrag naast deze heffing mag worden geheven over vergoedingen als bedoeld in artikel 12 van deze Overeenkomst, is deze tegemoetkoming of ontheffing, zoals opgenomen in de betreffende de Indiase Overeenkomst of het betreffende Indiase Verdrag, vanaf de datum waarop deze Overeenkomst of dit Verdrag in werking treedt, ook krachtens deze Overeenkomst van toepassing.

VI. *Ad artikel 16*

Het is wel verstaan dat met „bestuurder” of „commissaris” van een Nederlands lichaam worden bedoeld personen die als zodanig zijn benoemd door de algemene vergadering van aandeelhouders of door enig ander bevoegd orgaan van dat lichaam, en zijn belast met respectievelijk de algemene leiding van het lichaam, onderscheidenlijk met het toezicht daarop.

VII. *Ad artikel 23*

Het is wel verstaan dat voor de berekening van de vermindering vermeld in het tweede lid van artikel 23 rekening wordt gehouden met de waarde van de in het eerste lid van artikel 22 bedoelde vermogensbestanddelen verminderd met de waarde van de schulden verzekerd door hypotheek op dat vermogen en met de waarde van de in het tweede lid van artikel 22 bedoelde vermogensbestanddelen verminderd met de waarde van de tot de vaste inrichting of het vaste middelpunt behorende schulden.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te New Delhi de 30 juli 1988, in tweevoud in de Nederlandse, de Hindi en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. Ingeval de Nederlandse en de Hindi tekst verschillend kunnen worden uitgelegd, is de Engelse tekst beslissend.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

(w.g.) H. E. KONING
H. E. Koning
Staatssecretaris van Financiën

(w.g.) E. M. SCHOO
E. M. Schoo
Hr. Ms. Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur

Voor de Regering van de Republiek India,

(w.g.) A. K. PANJA
Ajit Kumar Panja
Minister of State for Finance (Revenue)

(w.g.) P. K. APPACHOO
P. K. Appachoo
Joint Secretary
Foreign Tax Division

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND
THE REPUBLIC OF INDIA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH
RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of India,

Desiring to conclude a convention for the avoidance of double of taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital,

Have agreed as follows:

CHAPTER I. SCOPE OF THE CONVENTION

Article 1. Personal Scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the States.

Article 2. Taxes Covered

1. This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of one of the States or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:

(a) in the Netherlands:

-- de inkomstenbelasting (income tax),

-- de loonbelasting (wages tax),

-- de vennootschapsbelasting (company tax) including the Government share in the net profits of the exploitation of natural resources levied pursuant to the Mining Act of 1810 (Mijnwet 1810) with respect to concessions issued from 1967, or pursuant to the Netherlands Continental Shelf Mining Act of 1965 (Mijnwet Continentaal Plat, 1965),

-- de dividendbelasting (dividend tax),

-- de vermogensbelasting (capital tax),

(hereinafter referred to as "Netherlands tax");

(b) in India:

-- the income tax including any surcharge thereon,

- the surtax,
- the wealth tax,

(hereinafter referred to as "Indian tax").

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the States shall notify to each other any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

CHAPTER II. DEFINITIONS

Article 3. General Definitions

I. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

(a) the term "State" means the Netherlands or India, as the context requires; the term "States" means the Netherlands and India;

(b) the term "the Netherlands" means the part of the Kingdom of the Netherlands that is situated in Europe and the part of the sea-bed and the sub-soil under the North Sea, to the extent that that area in accordance with international law has been or may hereafter be designated under Netherlands laws as an area within which the Netherlands may exercise certain rights with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the sea-bed or its sub-soil;

(c) the term "India" means the territory of India and includes the territorial sea and the air space above it, as well as any other maritime zone in which India has sovereign rights, other rights and jurisdictions, according to the Indian law and in accordance with international law;

(d) the term "tax" means Indian tax or Netherlands tax as the context requires, but shall not include any amount which is payable in respect of any default or omission in relation to the taxes to which this Convention applies or which represents a penalty imposed relating to those taxes;

(e) the term "person" includes an individual, a company, any other body of persons and any other entity which is treated as a taxable unit under the taxation laws in force in the respective States;

(f) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a company or a body corporate under the taxation laws in force in the respective States;

(g) the terms "enterprise of one of the States" and "enterprise of the other State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of one of the States and an enterprise carried on by a resident of the other State;

(h) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in one of the States, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other State;

(i) the term "nationals" means:

- I. all individuals possessing the nationality of one of the States;

2. all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the laws in force in one of the States;

(j) the term "competent authority" means:

1. in the Netherlands the Minister of Finance or his authorised representative;
2. in India the Central Government in the Ministry of Finance (Department of Revenue) or their authorised representative.

2. As regards the application of the Convention by one of the States any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

Article 4. Resident

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of one of the States" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of this domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both States, then his status shall be determined as follows:

(a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

(d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

Article 5. Permanent Establishment

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;

- (e) a workshop;
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources;
- (g) a warehouse in relation to a person providing storage facilities for others;
- (h) a premises used as a sales outlet;
- (i) an installation or structure used for the exploration of natural resources provided that the activities continue for more than 183 days.

3. A building site or construction, installation or assembly project constitutes a permanent establishment only where such site or project continues for a period of more than six months.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research, or for other activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise;
- (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies - is acting in one of the States on behalf of an enterprise of the other State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned State, if

- (a) he has and habitually exercises in that State an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise; or
- (b) he has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise from which he regularly delivers goods or merchandise on behalf of the enterprise.

6. An enterprise of one of the States shall not be deemed to have a permanent establishment in the other State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise,

he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph if it is shown that the transactions between the agent and the enterprise were not made under at arm's-length conditions.

7. The fact that a company which is a resident of one of the States controls or is controlled by a company which is a resident of the other State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

CHAPTER III. TAXATION OF INCOME

Article 6. Income from Immovable Property

1. Income derived by a resident of one of the States from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, live-stock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7. Business Profits

1. The profits of an enterprise of one of the States shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of one of the States carries on business in the other State through a permanent establishment situated therein, there shall in each State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment. In any case where the correct amount of profits attributable to a permanent establishment is incapable of determination or the determination thereof presents exceptional difficulties, the profits attributable to the permanent establishment may be estimated on the basis of an apportionment of the total

profits of the enterprise to its various parts, provided, however, that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

3. (a) In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere, in accordance with the provisions of and subject to the limitations of the taxation laws of that State. Provided that where the law of the State in which the permanent establishment is situated imposes a restriction on the amount of the executive and general administrative expenses which may be allowed, and that restriction is relaxed or overridden by any Convention between that State and a third State which enters into force after the date of entry into force of this Convention, the competent authority of that State shall notify the competent authority of the other State of the terms of the corresponding paragraph in the Convention with that third State immediately after the entry into force of that Convention and, if the competent authority of the other State so requests, the provisions of this sub-paragraph shall be amended by protocol to reflect such terms.

(b) However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the permanent establishment.

Likewise, no account shall be taken, in the determination of the profits of a permanent establishment, or amounts charged (otherwise than towards reimbursement of actual expenses), by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the head office of the enterprise or any of its other offices.

4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

5. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

6. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8. Air Transport

1. Profits from the operation of aircraft in international traffic shall be taxable only in the State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. For the purposes of this Article:

(a) profits from the operation in international traffic of aircraft include profits derived from the rental on a bareboat basis of aircraft if operated in international traffic if such rental profits are incidental to the profits described in paragraph 1;

(b) interest on funds connected with the operation of aircraft in international traffic shall be regarded as profits derived from the operation of such aircraft and the provisions of Article 11 shall not apply in relation to such interest.

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 8A. Shipping

1. Profits from the operation of ships in international traffic shall be taxable only in the State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. However, if the operation of a ship in the other State is more than casual, such profits may also be taxed in that other State and according to the laws of that State, but only so much of them as is derived from that other State and provided that the profits are in respect of any one or more of the first ten fiscal years for which the Convention has effect. For the purposes of this paragraph:

(a) profits derived from the other State mean profits from the carriage of passengers or freight embarked in that other State;

(b) the amount of such profits shall not exceed 5 per cent of the sums receivable in respect of such carriage;

(c) the rate of tax chargeable on such profits shall be 50 per cent of the rate of tax on that profits which would have been chargeable in the absence of this Convention.

3. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the State of which the operator of the ship is a resident.

4. For the purposes of this Article:

(a) interest on funds connected with the operation of ships in international traffic shall be regarded as profits from the operation of such ships and the provisions of Article 11 shall not apply in relation to such interest; and

(b) profits from the operation of ships include:

(i) profits derived from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) in connection with the transport of goods or merchandise in international traffic;

(ii) profits from the rental on a full or bareboat basis of ships if operated in international traffic. Provided that such profits are incidental to the profits described in paragraph 1.

5. The provisions of the Article shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9. Associated Enterprises

1. Where -

(a) an enterprise of one of the States participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the States and an enterprise of the other State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where one of the States includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of the Convention and the competent authorities of the States shall if necessary consult each other.

Article 10. Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of one of the States to a resident of the other State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends.

3. The competent authorities of the States shall by mutual agreement settle the mode of application of paragraph 2.

4. The provisions of paragraph 2 shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

5. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders shares or other rights participating in profits, as well as income from debt-claims participating in profits and income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

6. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of one of the States, carries on business in the other State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment

situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. Where a company which is a resident of one of the States derives profits or income from the other State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

Article 11. Interest

1. Interest arising in one of the States and paid to a resident of the other State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the State in which it arises and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed:

(a) 10 per cent of the gross amount of the interest on loans made or guaranteed by a bank or other financial institution carrying on bona fide banking or financing business or by an enterprise which holds directly or indirectly at least 10 per cent of the capital of the company paying the interest;

(b) 15 per cent of the gross amount of the interest in all other cases.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2:

(a) the Government of one of the States shall be exempt from tax in the other State in respect of interest derived directly or indirectly by that Government from that other State;

(b) interest arising in one of the States and paid in respect of a loan guaranteed or insured by the Government of the other State shall be exempt from tax in the first-mentioned State.

4. For the purposes of paragraph 3 the term "Government" means:

(a) in the case of the Netherlands, the Government of the Kingdom of the Netherlands and shall include:

-- the local authorities;

-- the Nederlandsche Bank (Central Bank);

-- such institutions, the capital of which is wholly owned by the Government of the Kingdom of the Netherlands or the local authorities;

-- the Nederlandse Financierings Maatschappij voor Ontwikkelingslanden N.V. (Netherlands finance company for developing countries) and the Nederlandse Investeringsbank voor Ontwikkelingslanden N.V. (Netherlands investment bank for developing countries);

-- all other institutions as may be agreed from time to time between the competent authorities of the States;

(b) in the case of India, the Government of India and shall include:

-- a political subdivision;

-- a local authority;

-- the Reserve Bank of India (Central Bank);

-- the Export-Import Bank of India;

-- such institutions, the capital of which is wholly owned by the Government of India or a political subdivision of a local authority;

-- all other institutions as may be agreed from time to time between the competent authorities of the States.

5. The competent authorities of the States shall by mutual agreement settle the mode of application of paragraph 2.

6. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, but not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

7. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of one of the States, carries on business in the other State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein and the debt claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

8. Interest shall be deemed to arise in one of the States when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of one of the States or not, has in one of the States a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

9. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

*Article 12. Royalties, Fees for Technical Services and
Payments for the Use of Equipment*

1. Royalties, fees for technical services and payments for the use of equipment arising in one of the States and paid to a resident of the other State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties, fees and payments may also be taxed in the State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of these categories of income the tax so charged shall not exceed 20 per cent of the gross amount of the royalties, of the fees and payments.

3. The competent authorities of the States shall by mutual agreement settle the mode of application of paragraph 2.

4. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including motion picture films and works on film or videotape for use in connection with television, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

5. The term "fees for technical services" as used in this Article means payments of any kind to any person, other than payments to an employee of the person making the payments and to any individual for independent personal services mentioned in Article 14, in consideration for services of a managerial, technical or consultancy nature.

6. The term "payments for the use of equipment" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment.

7. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, fees for technical services or the payments for the use of equipment, being a resident of one of the States, carries on business in the other State in which the royalties, fees for the technical services or the payments for the use of equipment arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the royalties, fees for technical services or the payments for the use of equipment are effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

8. Royalties, fees for technical services or payments for the use of equipment shall be deemed to arise in one of the States when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, fees for technical services or the payments for the use of equipment, whether he is a resident of one of the States or not, has in one of the States a permanent establishment or a fixed base in connection with which the contract under which the royalties, fees for technical services or the payments for the use of equipment are paid was concluded, and such royalties, fees for technical services or payments for the use of equipment are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties, fees for technical services or payments for the use of equipment shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

9. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, fees for technical services or the payments for the use of equipment, having regard to the royalties, technical services or the use of equipment for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payment shall remain taxable according to the laws of each State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 13. Capital Gains

1. Gains derived by a resident of one of the States from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of one of the States has in the other State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of one of the States in the other State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the State in which the place of effective management of the enterprise is situated. For the purposes of this paragraph the provisions of paragraph 3 of Article 8A shall apply.

4. Gains derived by a resident of one of the States from the alienation of shares (other than shares quoted on an approved stock exchange) forming part of a substantial interest in the capital stock of a company which is a resident of the other State, the value of which shares is derived principally from immovable property situated in that other State other than property in which the business of the company was carried on, may be taxed in that other State. A substantial interest exists when the resident owns 25 per cent or more of the shares of the capital stock of a company.

5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4, shall be taxable only in the State of which the alienator is a resident. However, gains from the alienation of shares issued by a company resident in the other State which shares form part of at least a 10 per cent interest in the capital stock of that company, may be taxed in that other State if the alienation takes place to a resident of that other State. However such gains shall remain taxable only in the State of which the alienator is a resident if such gains are realized in the course of a corporate organization, reorganization, amalgamation, division or similar transaction, and the buyer or the seller owns at least 10 per cent of the capital of the other.

6. The provisions of paragraph 5 shall not affect the right of each of the States to levy according to its own law a tax on gains from the alienation of shares or "jouissance" rights in a company, the capital of which is wholly or partly divided into shares and which under the laws of that State is a resident of that State, derived by an individual who is a resident

of the other State and has been a resident of the first-mentioned State in the course of the last five years preceding the alienation of the shares or "jouissance" rights.

Article 14. Independent Personal Services

1. Income derived by a resident of one of the States in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances, when such income may also be taxed in the other State:

(a) if he has a fixed base regularly available to him in the other State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other State; or

(b) if his stay in the other State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15. Dependent Personal Services

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19, 20 and 21 salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment exercised in the other State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

(a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned, and

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and

(c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, shall be taxable only in that State.

Article 16. Director's Fees

Directors' fees or other remuneration derived by a resident of one of the States in his capacity as a member of the board of directors, a "bestuurder" or a "commissaris" of a company which is a resident of the other State may be taxed in that other State.

Article 17. Artistes and Athletes

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of one of the States as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, income derived by an entertainer or an athlete who is a resident of one of the States from his personal activities as such exercised in the other State, shall be taxable only in the first-mentioned State, if the activities in the other State are supported wholly or substantially from the public funds of the first-mentioned State, including any of its political subdivisions or local authorities, and such activities are exercised under the terms of a bilateral cultural Agreement between the two States.

Article 18. Pensions and Annuities

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of one of the States in consideration of past employment as well as any annuity paid to such a resident, shall be taxable only in that State.

2. However, where such remuneration is not of a periodical nature and it is paid in consideration of past employment in the other State, it may be taxed in that other State.

3. Any pension paid out under the provisions of a social security system of one of the States to a resident of the other State may be taxed in the first-mentioned State.

4. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

Article 19. Government Service

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by one of the States or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State subdivision or authority may be taxed in that State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

1. is a national of that State; or
2. did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
 2. (a) Any pension paid by, or out of funds created by, one of the States or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority may be taxed in that State.
 - (b) However, such pension shall be taxable only in the other State if the individual is a resident of, and a national of, that State.
3. The provisions of Articles 15, 16 and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by one of the States or a political subdivision or a local authority thereof.

Article 20. Professors, Teachers and Research Scholars

1. A professor or teacher who is or was a resident of one of the States immediately before visiting the other State for the purpose of teaching or engaging in research, or both, at a university, college, school or other approved institution in that other State shall be taxable only in the first-mentioned State on any remuneration for such teaching or research for a period not exceeding two years from the date of his arrival in that other State.
2. This Article shall not apply to income from research if such research is undertaken primarily for the private benefit of a specific person or persons.
3. For the purposes of paragraph 1, "approved institution" means an institution which has been approved in this regard by the competent authority of the State concerned.

Article 21. Students and Apprentices

1. A student or business apprentice who is or was a resident of one of the States immediately before visiting the other State and who is present in that other State solely for the purpose of his education or training, shall be exempt from tax in that other State on:
 - (a) payments made to him by persons resident outside that other State for the purposes of his maintenance, education or training; and
 - (b) remuneration from employment in that other State, in an amount not exceeding 5000 guilders or its equivalent in Indian currency during any fiscal year, provided that such employment is directly related to his studies or is undertaken for the purpose of his maintenance.
2. The benefits of this Article shall extend only for such period of time as may be reasonable or customarily required to complete the education or training undertaken, but in no event shall any individual have the benefits of this Article for more than five consecutive years from the date of his first arrival in that other State.

CHAPTER IV. TAXATION OF CAPITAL

Article 22. Capital

1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of one of the States and situated in the other State, may be taxed in that other State.

2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of one of the States has in the other State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of one of the States in the other State for the purpose of performing independent personal Services, may be taxed in that other State.

3. Capital represented by ships and aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operations of such ships and aircraft shall be taxable only in the State in which the place of effective management of the enterprise is situated. For the purposes of this paragraph the provisions of paragraph 3 of Article 8A shall apply.

4. All other elements of capital of a resident of one of the States shall be taxable only in that State.

CHAPTER V. ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

Article 23. Elimination of Double Taxation

1. The Netherlands, when imposing tax on its residents, may include in the basis upon which such taxes are imposed the items of income of capital which, according to the provisions of this Convention, may be taxed in India.

2. However, where a resident of the Netherlands derives items of income or owns items of capital which according to Article 6, Article 7, paragraph 6 of Article 10, paragraph 7 of Article 11, paragraph 7 of Article 12, paragraphs 1, 2, 4 and 5 of Article 13, Article 14, paragraph 1 of Article 15, Article 16, paragraph 3 of Article 18, Article 19 and paragraphs 1 and 2 of Article 22 of this Convention may be taxed in India and are included in the basis referred to in paragraph 1, the Netherlands shall exempt such items of income or capital by allowing a reduction of its tax. This reduction shall be computed in conformity with the provisions of Netherlands law for the avoidance of double taxation. For that purpose the said items of income or capital shall be deemed to be included in the total amount of the items of income or capital which are exempt from Netherlands tax under those provisions.

3. Further, the Netherlands shall allow a deduction from the Netherlands tax so computed for the items of income which according to paragraph 2 of Article 8A, paragraph 2 of Article 10, paragraph 2 of Article 11, paragraph 2 of Article 12, Article 17 and paragraph 2 of Article 18 of this Convention may be taxed in India to the extent that these items are included in the basis referred to in paragraph 1. The amount of this deduction shall be equal to the tax paid in India on these items of income, but shall not exceed the amount of the reduction which would be allowed if the items of income so included were the sole items

of income which are exempt from Netherlands tax under the provisions of Netherlands law for the avoidance of double taxation.

Where, by reason of special relief given under the provisions of Indian law for the purpose of encouraging investment in India, the Indian tax actually levied on interest arising in India is lower than the tax India may levy according to sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph 2 of Article II, then the amount of the tax paid in India on such interest shall be deemed to have been paid at the rates of tax mentioned in the said provisions.

However, if the general tax rates under Indian law applicable to the aforementioned interest are reduced below those mentioned in the foregoing sentence these lower rates shall apply for the purposes to that sentence.

The provisions of the two foregoing sentences shall only apply for a period of ten years after the date on which the Convention became effective. This period may be extended by mutual agreement between the Competent authorities.

4. In India double taxation shall be eliminated as follows:

Where a resident of India derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in the Netherlands, India shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the income tax paid in the Netherlands, whether directly or by deduction; and as a deduction from the tax on the capital of that resident an amount equal to the capital tax paid in the Netherlands. Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax (as computed before the deduction is given) which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in the Netherlands. Further, where such resident is a company by which surtax is payable in India, the deduction in respect of income tax paid in the Netherlands shall be allowed in the first instance from income tax payable by the company in India and as to the balance, if any, from surtax payable by it in India.

Provided that income which in accordance with the provisions of this Convention is not to be subjected to tax may be taken into account in calculating the rate of tax to be imposed.

For the purposes of this paragraph in determining the taxes on income paid to the Netherlands, the investment premiums and bonuses and disinvestment payments as meant in the Netherlands Investment Account Law ("Wet investeringsrekening") shall not be taken into account. For the purposes of this paragraph, the taxes referred to in paragraphs 3(a) and 4 of Article 2, other than the capital tax, shall be considered taxes on income.

5. Where a resident of one of the States derives gains which may be taxed in the other State in accordance with paragraph 6 of Article 13, that other State shall allow a deduction from its tax on such gains to an amount equal to the tax levied in the first-mentioned State on the said gains.

CHAPTER VI. SPECIAL PROVISIONS

Article 24. Non-discrimination

1. Nationals of one of the States shall not be subjected in the other State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article I, also apply to persons who are not resident of one or both of the States.

2. Except where the provisions of paragraph 3 of Article 7 apply the taxation on a permanent establishment which an enterprise of one of the States has in the other State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. The provision of paragraph 2 shall not be construed as obliging one of the States to grant to residents of the other State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

4. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 9 of Article 11, or paragraph 9 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of one of the States to a resident of the other State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of one of the States to a resident of the other State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

5. Enterprises of one of the States, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

Article 25. Mutual Agreement Procedure

1. Where a person considers that the action of one or both of the States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other State, with a view to the avoidance

of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the States.

3. The competent authorities of the States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a Commission consisting of representatives of the competent authorities of the two States.

Article 26. Exchange of Information

1. The competent authorities of the States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of the Convention or of the domestic laws of the States concerning taxes covered by the Convention, in so far as the taxation thereunder is not contrary to the Convention, in particular for the prevention of fraud or evasion of such taxes. Any information received by one of the States shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative courts or bodies) involved in the assessment or collection or, the enforcement in respect or, or the determination or appeals in relation to, the taxes which are the subject of the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes but may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on one of the States the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other State;

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial, or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

Article 27. Diplomatic Agents and Consular Officers

1. Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. For the purposes of the Convention an individual, who is a member of a diplomatic or consular mission of one of the States in the other State or in a third State and who is a national of the sending State, shall be deemed to be a resident of the sending State if he is

subjected therein to the same obligations in respect of taxes on income or on capital as are residents of that State.

3. International organisations, organs and officials thereof and members of a diplomatic or consular mission of a third State, being present in one of the States, are not entitled, in the other State, to the reductions or exemptions from tax provided for in Articles 10, 11 and 12 in respect of the items of income dealt with in these Articles and arising in that other State, if such items of income are not subject to a tax on income in the first-mentioned State.

Article 28. Territorial Extension

1. This Convention may be extended, either in its entirety or with any necessary modifications, to either or both of the countries of Aruba or the Netherlands Antilles, if the country concerned imposes taxes substantially similar in character to those to which the Convention applies. Any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed in notes to be exchanged through diplomatic channels.

2. Unless otherwise agreed the termination of the Convention shall not also terminate any extension of the Convention to any country to which it has been extended under this Article.

CHAPTER VII. FINAL PROVISIONS

Article 29. Entry Into Force

1. Each of the States shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Convention. This Convention shall enter into force on the thirtieth day after the latter of the dates on which the respective Governments have notified each other in writing that the formalities constitutionally required in their respective States have been complied with, and its provision shall have effect:

(a) in the Netherlands for taxable years and periods beginning on or after the first day of January next following the calendar year in which the latter of the notifications is given;

(b) in India in respect of income arising in any fiscal year beginning on or after the first day of April next following the calendar year in which the latter of the notifications is given.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, the provisions of Article 8 shall have effect:

(a) in the Netherlands for taxable years and periods beginning on or after the first day of January 1987;

(b) in India in respect of income arising in any fiscal year beginning on or after the first day or April 1987.

Article 30. Termination

This Convention shall remain in force until terminated by one of the Contracting Parties. Either Party may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force. In such event the Convention shall cease to have effect:

(a) in the Netherlands for taxable years and periods beginning on or after the first day of January next following of the calendar year in which the notice of termination has been given;

(b) in India in respect of income arising in any fiscal year beginning on or after the 1st day of April next following the calendar year in which the notice of termination has been given.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at New Delhi this thirtieth day of July 1988, in duplicate, in the Netherlands, Hindi and English languages, the three texts being equally authentic. In case of divergence between the Netherlands and Hindi texts, the English text shall be the operative one.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

H. E. KONING
Minister of State For Finance
E. M. SCHOON
Ambassador of the Netherlands

For the Government of the Republic of India:

AJIT KUMAR PANJA
Minister of State for Finance (Revenue)
P. K. APPACHOO
Joint Secretary
Foreign Tax Division

PROTOCOL

At the moment of signing the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income on capital, this day concluded between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of India, the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Convention.

I. Ad Article 7

1. In respect of paragraphs 1 and 2 of Article 7, where an enterprise of one of the States sells goods or merchandise or carries on business in the other State through a permanent establishment situated therein, the profits of that permanent establishment shall not be determined on the basis of the total amount received by the enterprise, but shall be determined only on the basis of the remuneration which is attributable to the actual activity of the permanent establishment for such sales or business. Especially, in the case of contracts for the survey, supply, installation or construction of industrial, commercial or scientific equipment or premises, or of public works, when the enterprise has a permanent establishment, the profits of such permanent establishment shall not be determined on the basis of the total amount of the contract, but shall be determined only on the basis of that part of the contract which is effectively carried out by the permanent establishment in the State where the permanent establishment is situated. The profits related to that part of the contract which is carried out by the head office of the enterprise shall be taxable only in the State of which the enterprise is a resident.

2. It is understood that with respect to paragraph 2 of Article 7, no profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the facilitation of the conclusion of foreign trade or loan agreements or the mere signing thereof.

3. Where the law of the State in which a permanent establishment is situated imposes in accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of paragraph 3 of Article 7 a restriction on the amount of the executive and general administrative expenses which may be allowed as a deduction in determining the profits of such permanent establishment, it is understood that in determining the profits of such permanent establishment the deduction in respect of such executive and general administrative expenses in no case shall be less than what is allowable under the Indian Income-tax Act as on the date of signature of this Convention.

II. Ad Article 8A

It is understood that in case the percentage as is specified in section 44B of the Indian Income-tax Act as on the date of signature of this Convention for the purpose of determining the amount of shipping profits is reduced by any change in the Indian law, the percentage as is mentioned in sub-paragraph (b) of paragraph 2 of Article 8A will be reduced in the same proportion.

III. Ad Article 9

It is understood that the fact that associated enterprises have concluded arrangements, such as cost sharing arrangements or general services agreements, for or based on the allocation of executive, general administrative, technical and commercial expenses, research

and development expenses and other similar expenses, is not in itself a condition as meant in paragraph 1 of Article 9.

IV. Ad Articles 10, 11 and 12

1. Where tax has been levied at source in excess of the amount of tax chargeable under the provisions of Articles 10, 11 or 12, applications for the refund of the excess amount of tax have to be lodged with the competent authority of the State having levied the tax, within a period of three years after the expiration of the calendar year in which the tax has been levied.

2. If after the signature of this Convention under any Convention or Agreement between India and a third State which is a member of the OECD India should limit its taxation at source on dividends, interest, royalties, fees for technical services or payments for the use of equipment to a rate lower or a scope more restricted than the rate or scope provided for in this Convention on the said items of income, then, as from the date on which the relevant India Convention or Agreement enters into force the same rate or scope as provided for in that Convention or Agreement on the said items of income shall also apply under this Convention.

V. Ad Article 12

It is understood that in case India applies a levy, not being a levy covered by Article 2, such as the Research and Development Levy, on payments meant in Article 12, and if after the signature of this Convention under any Convention or Agreement between India and a third State which is a member of the OECD India should give relief from such levy, directly, by reducing the rate or the scope of the levy, either in full or in part, or, indirectly, by reducing the rate or the scope of the Indian tax allowed under the Convention or Agreement in question on payments as meant in Article 12 of this Convention with the levy, either in full or in part, then, as from the date on which the relevant Indian Convention or Agreement enters into force, such relief as provided for in that Convention or Agreement shall also apply under this Convention.

VI. Ad Article 16

It is understood that "bestuurder" or "commissaris" of a Netherlands company means persons who are nominated as such by the general meeting of shareholders or by any other competent body of such company and are charged with the general management of the company and the supervision thereof, respectively.

VII. Ad Article 23

It is understood that for the computation of the reduction mentioned in paragraph 2 of Article 23, the items of capital referred to in paragraph 1 of Article 22 shall be taken into account for the value thereof reduced by the value of the debts secured by mortgage on that capital and the items of capital referred to in paragraph 2 of Article 22 shall be taken into account for the value thereof reduced by the value of the debts pertaining to the permanent establishment or fixed base.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Protocol

Done at New Delhi this thirtieth day of July, 1988, in duplicate, in the Netherlands, Hindi and English languages, the three texts being equally authentic. In case of divergence between the Netherlands and Hindi texts, the English text shall be the operative one.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

H. E. KONING
Minister of State For Finance

E. M. SCHOO
Ambassador of the Netherlands

For the Government of the Republic of India:

AJIT KUMAR PANJA
Minister of State for Finance (Revenue)

P. K. APPACHOO
Joint Secretary
Foreign Tax Division

[HINDI TEXT — TEXTE HINDI]

आठ तथा पूजा पर वरों के सम्बन्ध में दोहरे कराधान के परिहार
और राजस्व के अपवर्धन को रोकने के लिए नीदरलैंड किंगडम और
भारत गणराज्य के बीच अभिसमय ।

नीदरलैंड किंगडम की सरकार

और

भारत गणराज्य की सरकार

आठ तथा पूजा पर वरों के सम्बन्ध में दोहरे कराधान के परिहार
और राजस्व के अपवर्धन को रोकने के लिए अभिसमय सम्पन्न करने की
इच्छा से नीचे लिखे अनुसार सहमत हुई हैं :

उपबन्ध 1

अभिज्ञान या विषय क्षेत्र

अनुच्छेद 1

व्यक्तिगत विषय क्षेत्र

यह अभिज्ञान उन व्यक्तियों पर लागू होगा जो दोनों राज्यों में से किसी एक स्थान क्षेत्रों राज्यों है सम्बन्धी है ।

अनुच्छेद 2

अभिज्ञान से अर्जित जाने वाले दर

यह अभिज्ञान राज्यों अथवा उनके राजनैतिक उप प्रभागों अथवा स्थानीय प्राधिकरणों की ओर से वाय और पूजा पर लगाए जाने वाले करों पर लागू होगा, चाहे वे कर किसी भी तरीके से लगाए जाते हों ।

2. कुल आय, कुल पूजा अथवा आय अथवा पूजा के तत्वों पर लगाए गए करों पर, जिनमें कम अथवा कम सम्पत्ति के अन्तर्गत से होने वाले अभिज्ञानों पर कर, उद्योगों द्वारा लगा की गई मजदूरी अथवा वेतन की कुल राशि पर कर और पूजा करों पर कर भी शामिल है, वाय और पूजा पर कर लागू पायेगी ।

3. यह अभिज्ञान निम्न वर्तमान करों पर लागू होगा, के विशेषकर इस प्रकार है :

यूकई निम्नलिखित में :

- दि अन्वयोनस्तनवेलेस्टिंग पुआयकर,
- दि पुनवेलेस्टिंग पुमजदूरी कर,

अध्याय II

परिभाषाएं

अनुच्छेद 3

सामान्य परिभाषाएं

1. इन अभिसंधी प्रयोजनार्थ जब तक विषयगत पाठ में अन्यथा अपेक्षित नहीं हो :

३क "राज्य" शब्द से नीदरलेड अथवा भारत, अभिप्रेत है, जोसि संदर्भ में अपेक्षित है, "राज्यो" शब्द से नीदरलेड और भारत अभिप्रेत है ;

३ख "नीदरलेड" शब्द से नीदरलेड दिग्दश का वह भाग अभिप्रेत है जो यूरोप में स्थित है तथा उत्तरी समुद्र के अंतर्गत समुद्र-तल और अवमृदा का वह भाग जो उस सीमा तक है, जिसे अन्तरराष्ट्रीय कानून के अनुसार ऐसे क्षेत्र के रूप में निर्दिष्ट किया गया है अथवा इसके बाद नीदरलेड कानूनों के अनुसार निर्दिष्ट किया जा सकता है जहां नीदरलेड समुद्र-तल अथवा इसके अवमृदा के प्राकृतिक संसाधनों के समन्वेषण और अन्वेषण के संबंध में कुछ अधिकारों का प्रयोग कर सकता है ;

३ग "भारत" शब्द से भारत का राज्य क्षेत्र, अभिप्रेत है और उससे राज्य क्षेत्रीय समुद्र और उसके उपर का वायुमंडलीय क्षेत्र शामिल है और साथ ही साथ कोई भी अन्य समुद्री क्षेत्र, जिन पर भारतीय कानून तथा अन्तरराष्ट्रीय कानूनों के अनुसार भारत के प्रभुसत्ता-सम्पन्न अधिकार तथा क्षेत्राधिकार हों ;

३घ "कर" शब्द से विषयगत पाठ की अपेक्षा के अनुसार भारतीय कर अथवा नीदरलेड का कर अभिप्रेत है परन्तु इसमें ऐसी कोई रकम शामिल नहीं होगी जो उन करों के संबंध में किसी कूक अथवा भूल के सदर्भ में देय हो जिन पर वह अभिसंधी लागू होता है अथवा जो उन करों के संबंध में लगाया गया कोई अर्थदंड हो ;

10. "व्यक्ति" शब्द से कोई व्यक्ति, कोई कम्पनी, व्यक्तियों का कोई अन्य तन्त्राव और कोई अन्य संस्था शामिल है जो जग-जग राज्यों में प्रवृत्त कराधान वाद्यों के अंतर्गत कर अपने योग्य एवं बकाई मानी जाती है ;

11. "कम्पनी" शब्द से कोई भी ऐसा निगमित तन्त्राव अथवा कोई भी ऐसी संस्था अभिप्रेत है, जो जग-जग राज्यों में प्रवृत्त कराधान वाद्यों के अंतर्गत कोई कम्पनी अथवा कोई निगमित तन्त्राव के रूप में मानी जाती है ;

12. दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य का उत्तर और दूसरे राज्य का उत्तर शब्दों से प्रकाश: दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के अपनी तन्त्रावों द्वारा संबन्धित कोई उत्तर और दूसरे राज्य के अपनी तन्त्रावों द्वारा संबन्धित कोई उत्तर अभिप्रेत है ।

13. "अन्तरराष्ट्रीय आलाचार्य" शब्दों से अभिप्रेत है अपनी ऐसे उत्तर द्वारा परिभाषित, किसी जनमान अथवा वास्तुमान द्वारा कोई परिचयन जिसका दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य में प्रभावी प्रारंभ का अपना स्थान है, विचार्य उत्तर स्थिति के एक जनमान अथवा वास्तुमान केवल दूसरे राज्य के स्थानों में हीच ही बनाया जाता है

14. "राष्ट्रियता" शब्द से अभिप्रेत है :

1. अपनी व्यक्ति अथवा दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य की राष्ट्रियता प्राप्त हो ;
2. उसी तन्त्राव अथवा भागीदारी और तन्त्राव जिन्हे दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य में प्रवृत्त वाद्यों के अपनी होकर प्राप्त हो ;

15. "सकल प्राधिकारी" शब्दों से अभिप्रेत है :

1. नीचरोह से, वित्त: नदी अथवा उनका प्राधिकृत प्रतिनिधि ;
2. भारत में, वित्त: मंत्रालय द्वारा अथवा विभागों में केन्द्रीय सरकार अथवा उनका प्राधिकृत प्रतिनिधि ।

जहाँ तक दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य द्वारा इस अभिसमय के प्रयत्न का सम्बन्ध है, किसी शब्द का, जो उसमें पारभाषित नहीं हुआ हो, विषयगत पाठ में जहाँ तक अन्यथा अपेक्षित नहीं हो, तब तक वही बर्त होगा जो उस राज्य के उन धरों से संबंधित कानूनों के अंतर्गत होता है जिन पर यह अभिसमय लागू होता है ।

अनुच्छेद 4

निवासी

1. इस अभिसमय के प्रयोजनों के लिए, दोनों राज्यों में से "किसी एक राज्य का निवासी" शब्दों से अभिप्रेत है - कोई भी ऐसा व्यक्ति जिस पर उस राज्य के कानून के अंतर्गत उसके अधिवास, निवास, प्रबन्ध-व्यवस्था के स्थान अथवा इस प्रकार की किसी अन्य कसौटी के कारण, वहाँ पर कर लगाया जा सकता है ।
2. जहाँ पैराग्राफ 1 के उपबंधों के कारण कोई व्यक्ति दोनों राज्यों का निवासी हो, यहाँ उसकी हेतियत निम्नानुसार तय की जाएगी
§क§ उसे उस राज्य का निवासी माना जाएगा जहाँ उसे एक स्थायी निवास-गृह उपलब्ध हो ; यदि उसे दोनों राज्यों में स्थायी निवास-गृह उपलब्ध हो, तो वह उस राज्य का निवासी माना जाएगा, जिसके साथ उसके व्यक्तिगत और आर्थिक संबंध घनिष्ठतर हैं §महत्वपूर्ण हितों का केन्द्र§ ;
§उ§ यदि उस राज्य का, जिसमें उसके महत्वपूर्ण हित निहित हैं, निश्चय नहीं किया जा सकता हो अथवा यदि उसको दोनों राज्यों में से किसी भी एक राज्य में कोई स्थायी निवास उपलब्ध नहीं हो, तो वह उस राज्य का निवासी माना जाएगा, जिसमें वह व्यावहारिक रूप से रहता हो ;

द्वितीय यदि वह व्यावहारिक रूप से दोनों ही राज्यों में रहता हो जहाँ उनमें से किसी भी राज्य में नहीं रहता हो, तो वह उस राज्य का निवासी माना जाएगा, जिसका वह राष्ट्रिक है ;

तृतीय यदि वह दोनों ही राज्यों का राष्ट्रिक है जहाँ उनमें से किसी का भी राष्ट्रिक नहीं है, तो दोनों राज्यों के सक्षम प्राधिकारों के पारस्परिक सहमति द्वारा उस प्रश्न का निर्णय करेगा ।

3. जहाँ किसी व्यक्ति से भिन्न कोई व्यक्ति, पेरामाफ 1 के उपबंधों के कारण, दोनों राज्यों का निवासी हो तो वह उस राज्य का निवासी माना जाएगा, जिसमें उसका वास्तविक प्रबंध-स्थान स्थित है ।

अनुच्छेद 5

स्थायी संस्थापन

1. इस अधिसूचन के प्रयोजनार्थ "स्थायी संस्थापन" पद से कारोबार का वह निश्चित स्थान अभिप्रेत है, जहाँ किसी उद्यम का कारोबार पूर्णतः अथवा अंशतः किया जाता है।
2. "स्थायी संस्थापन" पद में निम्नलिखित शामिल होंगे :
 - क. प्रबन्ध-व्यवस्था का कोई स्थान,
 - ख. कोई शाखा,
 - ग. कोई कार्यालय,
 - घ. कोई कारखाना,
 - ङ. कोई कार्यशाला,
 - च. कोई खान, तेल अथवा तेल का कोई कुआँ, कोई मदान अथवा प्राकृतिक संसाधनों के निष्कर्षण का कोई अन्य स्थान ;
 - छ. कोई माल-गोदाम जिसमें कोई व्यक्ति दूसरों के लिए भण्डारण सुविधाएँ प्रहस्युया करता हो ;
 - ज. कोई पारेसर जिसका प्रयोग एक विक्रय-स्थल के लिए किया जाता हो ;
 - झ. कोई प्रतिष्ठापन अथवा संरचना जिसका प्रयोग प्राकृतिक संसाधनों की खोज के लिए किया जाता है अथवा कि ये कार्यकलाप 183 दिन से अधिक अवधि के लिए जारी रहते हैं।
3. कोई भवन-स्थल अथवा कोई नियमन-कार्य, प्रतिष्ठापन अथवा संयोजन-परियोजना किसी स्थायी संस्थापन का गठन वहाँ करते हैं जहाँ केवल ऐसा स्थान अथवा परियोजना छः माह से अधिक अवधि के लिए जारी रहते हैं।

4. इस अनुच्छेद के पूर्ववर्ती उपबंधों के होते हुए भी, "स्थायी संस्थापन" पद में निम्नलिखित को शामिल नहीं माना जाएगा :

- १क॥ उद्यम के माल अथवा पण्य वस्तुओं के केवल भण्डारण अथवा प्रदर्शन के प्रयोजनार्थ सुविधाओं का प्रयोग ;
- १ख॥ केवल भण्डारण अथवा प्रदर्शन के प्रयोजनार्थ उद्यम के माल अथवा पण्य वस्तुओं का कोई स्टॉक रखना ;
- १ग॥ किसी अन्य उद्यम द्वारा केवल संसाधित किए जाने के प्रयोजनार्थ उद्यम के माल अथवा पण्य वस्तुओं का कोई स्टॉक रखना ;
- १घ॥ उद्यम के लिए माल अथवा पण्य वस्तुओं का केवल क्रय करने अथवा सूचना एकत्र करने के प्रयोजनार्थ कारोबार का कोई निश्चित स्थान रखना ;
- १ङ॥ उद्यम के लिए अन्य रूप से विज्ञापन देने, सूचना प्रदान करने, वैज्ञानिक अनुसंधान के लिए अथवा ऐसे अन्य कार्यक्रमों के संबंध में जो प्रारंभिक अथवा सहायक स्वरूप के हों, कारोबार का कोई निश्चित स्थान रखना ;
- १च॥ उप-पैराग्राफ १क॥ से १ङ॥ तक में उल्लिखित कार्यक्रमों के किसी संयोजन के लिए पूर्णतः कारोबार के किसी निश्चित स्थान का अनुरक्षण व्यक्त कि इस संयोजन के परिणामतः सम्पन्न हुए कारोबार के निश्चित स्थान से समग्र कार्यक्रमों प्रारंभिक अथवा सहायक स्वरूप के हों ।

5. पैराग्राफ 1 तथा 2 के उपबंधों के होते हुए भी, जहां किसी स्वतंत्र हेतिसयत के अभिकर्ता, जिस पर पैराग्राफ 6 लागू होता हो, से भिन्न कोई व्यक्ति दोनों राज्यों में से किसी राज्य में दूसरे राज्य के किसी उद्यम की ओर से कार्य कर रहा है तो उस स्थिति में उस उद्यम का प्रथमोलिखित राज्य में एक स्थायी संस्थापन होना माना जाएगा, यदि

॥क॥ उसे उस राज्य में उधम की ओर से संविदाएं सम्पन्न करने का कोई प्राधिकार प्राप्त हो और वह व्यावहारिक रूप से उस प्राधिकार का प्रयोग करता हो, जब तक कि उसके कार्यकाल में उस उधम के लिए माल अथवा पण्य वस्तुएं खरीदने तक ही सीमित नहीं हों ;

॥ख॥ उसके पास ऐसा कोई प्राधिकार न हो, परंतु वह प्रथमोक्त राज्य में व्यावहारिक रूप से माल अथवा पण्य वस्तुओं का कोई स्टॉक रखता हो जिसमें से वह उस उधम की ओर से माल अथवा पण्य वस्तुओं की नियमित रूप से डिलीवरी करता हो ।

6. दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के किसी उधम का दूसरे राज्य में मात्र इस कारण कोई स्थायी संस्थापन होना नहीं माना जाएगा कि वह उस दूसरे राज्य में किसी दलाल, सामान्य कमीशन एजेंट अथवा स्वतंत्र हेतिस्यत वाले किसी अन्य एजेंट के माध्यम से कारोबार करता है, बसंतै कि ऐसे व्यक्ति अपने सामान्य कारोबार के दौरान कार्य कर रहे हों । लेकिन, जब किसी ऐसे एजेंट के कार्यकाल पूर्णतः अथवा प्रायः पूर्णतः स्वयं उस उधम की ओर से किए जाते हों, तो उसे उस स्थिति में इस पैराग्राफ के अभिप्राय के अंतर्गत एक स्वतंत्र हेतिस्यत का एजेंट नहीं समझा जाएगा, यदि यह दिखाया जाता है कि अभिकर्ता और उधम के बीच अनेक-देन छोटी-मोटी शर्तों के अंतर्गत नहीं किया गया था ।

7. यदि कोई कम्पनी, जो दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य की निवासी है, किसी ऐसी कम्पनी को नियंत्रित करती है अथवा किसी ऐसी कम्पनी द्वारा नियंत्रित होती है, जो दूसरे राज्य की निवासी है अथवा जो उस दूसरे राज्य ॥वा॥ किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से अथवा अन्यथा ॥में॥ कारोबार करती है तो मात्र उस तथ्य से ही उन दोनों कम्पनियों में से किसी भी कम्पनी को दूसरे का स्थायी संस्थापन नहीं माना जाएगा ।

अध्याय III

आय का कराधान

अनुच्छेद 6

अवल सम्पत्ति से आय

1. दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के किसी निवासी द्वारा दूसरे राज्य में स्थित अवल-सम्पत्ति (कृषि अथवा वानिकी से प्राप्त आय सहित) से प्राप्त आय पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।
2. "अवल सम्पत्ति" पद का अर्थ वही होगा जो उक्त राज्य के कानून के अंतर्गत उक्त अर्थ है जिसमें संबंधित सम्पत्ति स्थित है । इस पद में किसी भी हाजत में ये शामिल होंगे-- अवल सम्पत्ति के असाधन के रूप में सम्पत्ति, कृषि और वानिकी में प्रयुक्त पशुधन और ऐसे उपस्कर, ऐसे अधिकार जिन पर भू-सम्पत्ति संबंधी सामान्य कानून के उपबंध लागू होते हों, अवल सम्पत्ति को भोगने के अधिकार और खनिज भण्डार, स्रोत तथा अन्य प्राकृतिक साधन उनके संवाहन के लिए प्रतिफल के रूप में परिवर्ती अथवा नियत अदायगियाँ पाने के अधिकार, अथवा उन पर कार्य करने का अधिकार ; जलवायन तथा वायुयान अवल सम्पत्ति नहीं माने जाएंगे ।
3. पैराग्राफ 1 के उपबंध अवल सम्पत्ति के प्रत्यक्ष उपयोग, उसे किराए पर देने अथवा किसी अन्य प्रकार के प्रयोग से होने वाली आय पर लागू होंगे ।
4. पैराग्राफ 1 तथा 3 के उपबंध, किसी उद्यम की अवल सम्पत्ति से अर्जित आय पर तथा स्वयंसेवक व्यक्तियों के निष्पादन के लिए प्रयुक्त अवल सम्पत्ति से अर्जित आय पर भी लागू होंगे ।

अनुच्छेद 7

कारोबार से लाभ

1. दोनो राज्यों में से किसी राज्य के किसी उद्यम के लाभों पर केवल उसी राज्य में कर लगाया जाएगा जब तक कि वह उद्यम दूसरे राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से उस राज्य में कारोबार नहीं करता हो। यदि वह उद्यम उपर्युक्त तरीके से कारोबार करता हो तो उस उद्यम के लाभों पर दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकता है, किन्तु उसके केवल उतने ही अंश पर लगेगा, जो उस स्थायी संस्थापन से उत्पन्न हुआ हो।

2. पैराग्राफ 3 के उपबंधों के अधीन रहते हुए जहाँ दोनो राज्यों में से एक राज्य का कोई उद्यम दूसरे राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन के जरिए कारोबार करता हो, वहाँ प्रत्येक राज्य में उत्पन्न होने वाले लाभों को उस स्थायी संस्थापन का लाभ समझा जाएगा जो उसको प्राप्त होने की तब अपेक्षा रहती जब वह उस समान या उससे मिलती-जुलती परिस्थितियों में एक-समान या उससे मिलते-जुलते कार्यकलापों में लगा हुआ कोई निश्चित और भिन्न उद्यम होता और उस उद्यम के साथ पूर्णतः स्वतंत्र रूप से कारोबार करता, जिसका वह स्थायी संस्थापन है। किसी भी हालत में जहाँ किसी स्थायी संस्थापन के कारण उत्पन्न होने वाले लाभों की सही राशि का निर्धारण करना संभव नहीं हो अथवा उसके निर्धारण में असाधारण कठिनाइयाँ जाती हो तो स्थायी संस्थापन के कारण उत्पन्न होने वाले लाभों की गणना उस उद्यम और इसके विभिन्न भागों के समग्र लाभों के विभाजन के आधार पर की जाए अर्थात् परिणाम इस अनुच्छेद में निर्दिष्ट सिद्धान्तों के अनुरूप होगा।

3. {क} किसी स्थायी संस्थापन के लाभों के निर्धारण में उन व्ययों को कटौतियों के रूप में स्वीकार किया जाएगा, जो स्थायी संस्थापन के कारोबार के प्रयोजनार्थ किए गए हों, जिनमें इस प्रकार किए गए कार्यकारी तथा सामान्य प्रशासनिक व्यय भी शामिल होंगे जो उस राज्य के कराधान कानूनों के उपबंधों के अनुसार हों और उनकी परिधि के अंदर आते हों फिर चाहे वे उस राज्य में किए गए हों जहाँ स्थायी संस्थापन स्थित है अथवा अन्यत्र किए गए हों।

ब्रतै कि जहाँ उस राज्य का कानून, जिसमें स्थायी संस्थापन स्थित है, ऐसे स्वीकृत किए जा सकने वाले कार्यकारी और सामान्य प्रशासनिक व्ययों की राशि पर प्रतिबंध लगाता है और वह प्रतिबंध इस अभिसमय के लागू होने की तारीख के बाद उस राज्य और किसी तीसरे राज्य के बीच किए गए किसी अभिसमय द्वारा छूट प्राप्त है अथवा रद्द किया जाता है, तो उस राज्य का स्वयं प्राधिकारी दूसरे राज्य के स्वयं प्राधिकारी को उस अभिसमय के लागू होने के तुरन्त बाद तीसरे राज्य को इस अभिसमय के तदनुसूची पैराग्राफ की शर्तों की अधिसूचित करेगा और यदि दूसरे राज्य का स्वयं प्राधिकारी ऐसा अनुरोध करता है तो ऐसी शर्तों को प्रतिबिम्बित करने के लिए उस उप-पैराग्राफ के उपबंधों को प्रोटोकॉल द्वारा संशोधित किया जायेगा ।

§४४ तथापि, स्थायी संस्थापन द्वारा उद्यम के प्रधान कार्यालय को अथवा उसके अन्य कार्यालयों में से किसी एक कार्यालय को रायस्ट्रियो, पेटेंटों, अथवा अन्य अधिकारों के उपयोग के बदले पीस अथवा इससे मिलती-जुलती अन्य अदायगियों के तौर पर अथवा की गई विशिष्ट सेवाओं अथवा प्रबंध-व्यवस्था के लिए कमीशन अथवा किसी बैंक उद्यम के मामले को छोड़कर, स्थायी संस्थापन को उधार दिए गए धन पर व्याज के रूप में यदि कोई रकमें §४३ वास्तविक व्यय की प्रतिपूर्ति से भिन्न रूप में §४३ अदा की गई हों, तो उनके संबंध में ऐसी कितनी कटौती की स्वीकृति नहीं दी जाएगी । इसी प्रकार कितनी स्थायी संस्थापन के लाभों का निर्धारण करने में उन रकमों को हिसाब में नहीं लिया जाएगा, जो स्थायी संस्थापन द्वारा उद्यम के प्रधान कार्यालय को या उसके अन्य कार्यालयों में से किसी एक कार्यालय को रायस्ट्रियो, पेटेंटों अथवा अन्य अधिकारों के उपयोग के बदले में की गई अथवा इससे मिलती-जुलती अन्य अदायगियों के रूप में या की गई विशिष्ट सेवाओं अथवा प्रबंध-व्यवस्था के लिए कमीशन अथवा किसी बैंक उद्यम के मामले को छोड़कर उद्यम के प्रधान कार्यालय को अथवा उसके अन्य कार्यालयों में से किसी एक कार्यालय को उधार दिए गए धन पर व्याज §४३ वास्तविक व्यय की प्रतिपूर्ति से भिन्न रूप में §४३ के रूप में प्रभारित की गई हों ।

4. कोई लाभ केवल इस कारण से किसी स्थायी संस्थापन को प्राप्त हुआ नहीं माना जाएगा कि उस स्थायी संस्थापन द्वारा उधम के लिए माल या पण्य वस्तुएं खरीदी गई हैं।
5. पूर्ववर्ती पैराग्राफों के प्रयोजनार्थ स्थायी संस्थापन के कारण उत्पन्न हुए समझे जाने वाले लाभों को तब तक वर्षानुवर्ष उसी पद्धति से निर्धारित किया जाता रहेगा, जब तक कि उसके विपरीत कोई उचित तथा पर्याप्त कारण नहीं हो।
6. जहां आय की मदों में लाभों की वे मदें शामिल हैं जिन्हां इस अभिसमय के अन्य अनुच्छेदों में अलग से विवेचन किया गया है, वहां उन अनुच्छेदों के उपबंध इस अनुच्छेद के उपबंधों से प्रभावित नहीं होंगे।

अनुच्छेद 8

विमान परिवहन

1. अन्तरराष्ट्रीय यातायात में वायुयान के परिचालन से प्राप्त लाभों पर केवल उसी राज्य में कर लगेगा, जिसमें उध्म की प्रभावी प्रबन्ध व्यवस्था का स्थान स्थित है ।
2. इस अनुच्छेद के प्रयोजनार्थ :
 - §क§ अन्तरराष्ट्रीय यातायात में वायुयान परिचालन से प्राप्त लाभों में मात्र नाव के आक्षार पर वायुयान के किराए से प्राप्त लाभ शामिल हैं, यदि वह वायुयान अन्तरराष्ट्रीय यातायात में चलाया जाता है, लेकिन जब ऐसे किराए से प्राप्त लाभ उन लाभों के आनुषंगिक हैं ; जिनका उल्लेख पैराग्राफ 1 में किया गया है ।
 - §ख§ अन्तरराष्ट्रीय यातायात में विमान-परिचालन से संबंधित निधियों पर के ब्याज को ऐसे विमान-परिचालन से प्राप्त लाभ माना जाएगा, तथा अनुच्छेद 11 के उपबंध ऐसे ब्याज के मामले में लागू नहीं होंगे ।
3. पैराग्राफ 1 के उपबंध किसी पूल, किसी संयुक्त कारोबार अथवा किसी अन्तरराष्ट्रीय परिचालन एजेंसी में भाग लेने से प्राप्त लाभों पर भी लागू होंगे ।

अनुच्छेद 8 क

जहाजरानी

1. अन्तरराष्ट्रीय यातायात में जलयानों के प्रचालन से प्राप्त लाभ केवल उस राज्य में करायेय होंगे, जिसमें उद्यम की प्रभावी प्रबंध व्यवस्था का स्थान स्थित है।

2. तथापि, यदि दूसरे राज्य में किसी जलयान का प्रचालन आकस्मिक से अधिक है, तो ऐसे लाभों पर उस दूसरे राज्य के कानूनों के अनुसार उस दूसरे राज्य में भी कर लगाया जा सकेगा परन्तु केवल उतने पर जो दूसरे राज्य से प्राप्त होता है, बरतें कि ये लाभ प्रथम दस वित्तीय वर्षों में से किसी एक अथवा अधिक वर्षों के संबंध में हैं, जिसके लिए यह अभिसमय प्रभावी है।

इस पैराग्राफ के प्रयोजनार्थ :

§क§ दूसरे राज्य से प्राप्त लाभों का बर्त उस दूसरे राज्य में यात्रियों को लाने-ले जाने अथवा जलयान पर माल को ढ्हाए जाने के भाड़े से प्राप्त लाभों से है ;

§ख§ ऐसे लाभों की राशि उस परिवहन के संबंध में प्राप्त राशि के 5 प्रतिशत से अधिक नहीं होगी ;

§ग§ ऐसे लाभों पर प्रभार्य कर की दर उन लाभों पर कर की दर के 50 प्रतिशत से अधिक नहीं होगी, जो इस अभिसमय की अनुपस्थिति में प्रभार्य होती।

3. यदि किसी जहाजरानी उद्यम की प्रभावी प्रबंध-व्यवस्था जहाज में ही स्थित है, तो उसे उस राज्य में स्थित समझा जाएगा, जिसमें जहाज का गृह बन्दरगाह स्थित है अथवा यदि उस राज्य में ऐसा कोई गृह बन्दरगाह नहीं है, तो उस राज्य में स्थित समझा जाएगा जिसमें जहाज का प्रचालक निवासी है।

4. इस अनुच्छेद के प्रयोजनार्थ :

- §क§ अन्तरराष्ट्रीय यातायात में जलयानों के प्रचालन से संबंधित निष्ठियों पर व्याज को ऐसे जलयानों के प्रचालन से प्राप्त लाभों के रूप में माना जाएगा और अनुच्छेद 11 के उपबंध ऐसे व्याज के संबंध में लागू नहीं होंगे ; और
- §ख§ जहाजों के प्रचालन से प्राप्त लाभों में निम्नलिखित शामिल हैं :

§i§ अन्तरराष्ट्रीय यातायात में माल अथवा पण्य वस्तुओं के परिवहन के संबंध में कन्टेनरों §जिनमें कन्टेनरों के परिवहन के लिए ट्रेलर तथा तत्संबंधी साज-समान भी शामिल हैं§ के इस्तेमाल, रख रखाव अथवा किराए से प्राप्त लाभ ;

§ii§ जहाजों के पूर्णतः किराए से अथवा खाली नाव के आ धार पर प्राप्त लाभ, यदि अन्तरराष्ट्रीय यातायात से प्रचालित है ।

अतः कि ये लाभ पैराग्राफ 1 में उल्लिखित लाभों से संबंधित हों ।

5. इस अनुच्छेद के उपबंध किसी पूल, किसी संयुक्त कारोबार अथवा किसी अन्तरराष्ट्रीय परिवालन एजेंसी में भाग लेने से प्राप्त लाभों पर भी लागू होंगे ।

अनुच्छेद 9

सहयोगी उद्यम

1. जहाँ

- §क§ दोनो राज्यों में से किसी राज्य का कोई उद्यम दूसरे राज्य के किसी उद्यम की प्रबंध-व्यवस्था, नियंत्रण अथवा पूंजी में प्रत्यक्षतः या अप्रत्यक्षतः भाग लेता है, अथवा
- §ख§ वही व्यक्ति दोनो राज्यों में से किसी एक राज्य के किसी उद्यम और दूसरे राज्य के किसी उद्यम की प्रबंध व्यवस्था, नियंत्रण या पूंजी में प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः भाग लेते है,

और दोनो में से किसी भी अवस्था में, दोनो उद्यमों के बीच उनके वाणिज्यिक अथवा वित्तीय संबंधों में ऐसी शर्तें रची अथवा लगाई जाती हैं, जो उन शर्तों से भिन्न हैं, जो कि स्वतंत्र उद्यमों के बीच रखी जायेगी, वहाँ ऐसा कोई भी लाभ, जो उन शर्तों के नहीं होने की स्थिति में उन उद्यमों में से किसी एक उद्यम को प्राप्त हुआ होता, किन्तु उन शर्तों के कारण उस प्रकार प्राप्त नहीं हुआ, तो वे लाभ उस उद्यम के लाभों में शामिल किए जा सकेंगे और उन पर तदनुसार कर लगाया जा सकेगा ।

2. जहाँ दोनो राज्यों में से कोई राज्य अपने लाभों को उस राज्य के किसी उद्यम के लाभों में शामिल करता है और उन लाभों पर तदनुसार कर लगाता है, जिन पर दूसरे राज्य के किसी उद्यम पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया गया है और शामिल किए गए इस प्रकार के लाभ वे लाभ हैं जो प्रथमोल्लिखित राज्य के उद्यम को प्राप्त हुए होते, यदि दो उद्यमों के बीच रखी गई शर्तें वही थीं, जो स्वतंत्र उद्यमों के बीच रखी गई होतीं, तो वह दूसरा राज्य उन लाभों पर उस राज्य में लगाए गए कर की राशि का उचित समायोजन करेगा । ऐसे समायोजन का निर्धारण करते समय इस अभिसमय के अन्य उपबंधों की ओर भी उचित ध्यान देना होगा और राज्यों के सक्षम प्राधिकारियों को, यदि आवश्यक हुआ, एक-दूसरे से परामर्श करना होगा ।

अनुच्छेद 10

लाभांश

1. जो कम्पनी दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य की निवासी हो, उसके द्वारा दूसरे राज्य के किसी निवासी को अदा किए गए लाभांश उस दूसरे राज्य में करावेय होंगे ।
2. तथापि, इस प्रकार के लाभांश उस राज्य में भी करावेय होंगे, जिसकी लाभांश अदा करने वाली कम्पनी उस राज्य के कानूनों के अनुसार निवासी है लेकिन यदि प्राप्तकर्ता लाभांशों का लाभभोगी स्वामी है, तो इस प्रकार से प्रभाषित कर की रकम लाभांशों की कुल रकम के 15 प्रतिशत से अधिक नहीं होगी ।
3. राज्यों के स्थल प्राधिकारी पैराग्राफ 2 को लागू करने के तरीकों का निर्णय आपसी सहमति से करेंगे ।
4. पैराग्राफ 2 के उपबन्ध कम्पनी के उन लाभों से संबंधित कराधान की प्रभावित नहीं करेंगे जिनमें से लाभांशों का भुगतान किया जाता है ।
5. इस अनुच्छेद में यथा-प्रयुक्त "लाभांशों" शब्द का अभिप्राय ऐसे शेयरों, जोइसेस, शेयरों अथवा "जोइसेस" अधिकारों, उन शेयरों, संस्थापकों के शेयरों अथवा लाभों की सहभागिता अन्य अधिकारों से है, और इसके अलावा लाभों के सहभागिता श्रद्धाकों और अन्य निगमित अधिकारों से प्राप्त आय से भी है जिस पर शेयरों से प्राप्त आय पर उस राज्य के कानूनों द्वारा लगाए जाने वाले करों के अनुसार ही कर लगाया जाता है, जिसकी वितरण करने वाली कम्पनी एक निवासी है ।

6. पैराग्राफ 1 और 2 के उपबंध उस स्थिति में लागू नहीं होंगे यदि जाभाशों का हितभागी स्वामी, जो दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य का निवासी है, दूसरे राज्य में वहाँ स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से व्यापार करता है, जिसकी जाभाश जदा करने वाली कम्पनी निवासी है, अथवा उस राज्य में वहाँ स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र व्यवसायिक सेवाएँ सम्पन्न करता है, और जिस सम्पत्ति के संबंध में जाभाशों की जदायगी की जाती है, वह इस प्रकार के स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान से प्रभावी रूप से सम्बद्ध है। ऐसे मामले में, अनुच्छेद 7 अथवा अनुच्छेद 14 जैसा भी मामला हो, के उपबंध लागू होंगे।

7. जहाँ कोई कम्पनी जो दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य की निवासी है, दूसरे राज्य से लाभ अथवा आय प्राप्त करती है, ऐसे मामले में उस कम्पनी द्वारा जदा किए गए जाभाशों पर, जहाँ तक कि ऐसे जाभाशों को छोड़कर, जो दूसरे राज्य के किसी निवासी को जदा किए गए हों अथवा जहाँ तक कि ऐसी सम्पत्ति के बारे में जाभाशों की जदायगी की गई हो, जो उस दूसरे राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान से प्रभावी रूप से सम्बद्ध है, उस दूसरे राज्य में न तो कोई कर लगाया जाएगा और न ही कम्पनी के अवितरित लाभों पर अवितरित लाभों की किस्म का कोई कर लगाया जाएगा, चाहे जदा किए गए जाभाश अथवा अवितरित लाभ पूर्णतः अथवा अंशतः उस दूसरे राज्य में उत्पन्न होने वाले लाभ अथवा आय के रूप में ही हों।

अनुच्छेद 11

ब्याज

1. दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य में उत्पन्न होने वाले तथा दूसरे राज्य के किसी निवासी को अदा किये जाने वाले ब्याज पर उस दूसरे राज्य में कर लगेगा ।

2. तथापि, इस प्रकार के ब्याज पर उस राज्य में भी और उस राज्य के कानूनों के अनुसार कर लगेगा जिस राज्य में यह उद्भूत होता है किन्तु यदि प्राप्तकर्ता ब्याज का हिस्सेदार स्वामी है तो इस प्रकार प्रभारित कर की राशि निम्नलिखित से अधिक नहीं होगी :

१. किसी बैंक अथवा अन्य वित्तीय संस्था जो वास्तव में बैंकिंग अथवा वित्तीय कारोबार कर रही है अथवा कोई उद्यम जिसका ब्याज अदा करने वाली कम्पनी का पूंजी में प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः कम से कम 10 प्रतिशत हिस्सा हो, उसके द्वारा दिए गए ऋणों अथवा उसके द्वारा गारंटीशुदा ऋणों पर लगने वाले सकल ब्याज का 10 प्रतिशत ।

२. सभी अन्य मामलों में ब्याज की सकल राशि का 15 प्रतिशत ।

3. पैराग्राफ 2 के उपबन्धों के होते हुए भी :

क. दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य की सरकार को दूसरे राज्य में उस सरकार द्वारा प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः अर्जित हुए ब्याज के संबंध में दूसरे राज्य में कर से छूट प्राप्त होगी ;

ख. दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य में उद्भूत होने वाले तथा दूसरे राज्य की सरकार द्वारा गारंटीशुदा अथवा वीमाशुदा किसी ऋण के बारे में अदा किए जाने वाले ब्याज पर प्रथमोलिखित राज्य में कर से छूट प्राप्त होगी ।

4. पैराग्राफ 3 के प्रयोजनार्थ "सरकार" पद का अभिप्राय :
- क) नीदरलैंड के मामले में, नीदरलैंड किंगडम की सरकार होगा तथा उसमें निम्नलिखित शामिल होगा :
- स्थानीय प्राधिकारी ;
 - नीदरलैंडश बैंक {केन्द्रीय बैंक} ;
 - ऐसी संस्थाएँ, जिनकी पूँजी का स्वामित्व पूर्णतया नीदरलैंड किंगडम की सरकार या स्थानीय प्राधिकरण के पास हो ;
 - दी नीदरलैंडसी फाइनेंसियलिस माटसचपिज्वर ओटविकलिग्लैडस एन0वी0 {विकाशशील देशों के लिए नीदरलैंड वित्त कम्पनी} और दी नीदरलैंडसी इन्वेस्टोरग्लैडस वर ओटविकलिग्लैडस एन0वी0 {विकाशशील देशों के लिए नीदरलैंड निवेश बैंक} ;
 - सभी अन्य संस्थाएँ, जो राज्यों के सक्षम प्राधिकारियों के बीच समय-समय पर सहमत हों ;
- ख) भारत के मामले में, भारत सरकार होगा तथा उसमें निम्नलिखित शामिल होगा :
- कोई राजनीतिक उप-प्रभाग ;
 - कोई स्थानीय प्राधिकारी ;
 - भारतीय रिजर्व बैंक {केन्द्रीय बैंक} ;
 - भारत का आयात-निर्यात बैंक ;
 - ऐसी संस्थाएँ जिनकी पूँजी का स्वामित्व पूर्णतया भारत सरकार या किसी राजनीतिक उप-प्रभाग या किसी स्थानीय प्राधिकारी के पास हो ;
 - सभी अन्य संस्थाएँ जो राज्यों के सक्षम प्राधिकारियों के बीच समय-समय पर सहमत हों ।
5. राज्यों के सक्षम प्राधिकारी पैराग्राफ 2 को लागू करने के तरीकों का निर्णय आपसी सहमति से करेंगे ।

6. इस अनुच्छेद में यथाप्रयुक्त "ब्याज" शब्द का अभिप्रेत है --
प्रत्येक करार के ऋण सम्बन्धी दावों से प्राप्त आय, चाहे वह बँक द्वारा प्रतिभूत हो अथवा नहीं हों परन्तु जिस पर उन्हें ऋणदाता के लाभों में भागीदारी का अधिकार प्राप्त नहीं हो और खास तौर पर, सरकारी प्रतिभूतियों से प्राप्त आय और बँधपत्रों अथवा ऋणपत्रों से प्राप्त आय, जिसमें ऐसी प्रतिभूतियों, बँधपत्रों अथवा ऋणपत्रों से संबंधित किरते और पुरस्कार भी शामिल हैं। किंब से की गई अदायगी के लिए अर्ध-दंड संबंधी प्रभारों को इस अनुच्छेद के प्रयोजन के लिए ब्याज नहीं समझा जाएगा।

7. पैराग्राफ 1, 2, और 3 के उपबंध उस स्थिति में लागू नहीं होंगे यदि ब्याज का हितभागी स्वामी, जो दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य का निवासी है, दूसरे राज्य में जिसमें ब्याज उद्भूत हुआ हो, वहाँ स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार चलाता है अथवा उस दूसरे राज्य में वहाँ स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र व्यक्तिगत सेवाएँ सम्पन्न करता है, और जिस ऋण दावे के बारे में ब्याज अदा किया गया हो वह इस प्रकार के स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान से प्रभावी रूप से संबंधित हो। ऐसे मामले में, यथा-स्थिति अनुच्छेद 7 अथवा 14 के उपबंध लागू होंगे।

8. दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य में उस स्थिति में ब्याज उद्भूत हुआ माना जाएगा, जब ब्याज अदा करने वाला स्वयं वह राज्य, उस राज्य का कोई राजनीतिक उप-प्रभाग, कोई स्थानीय प्राधिकरण अथवा कोई निवासी हो। किन्तु जहाँ ब्याज अदा करने वाले व्यक्ति का, चाहे वह दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य का निवासी हो अथवा नहीं हो, किसी एक राज्य में कोई स्थायी संस्थापन अथवा कोई निश्चित स्थान है जिसमें संबंध में वह ऋण उद्भूत हुआ था, जिस पर ब्याज की अदायगी की गई हो, और उस प्रकार का ब्याज ऐसे स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान द्वारा वहन किया जाता है तो इस प्रकार का ब्याज उस राज्य में उद्भूत हुआ माना जाएगा, जिसमें वह स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान स्थित है।

9. जहाँ ब्याज अदाकर्ता तथा हितभागी स्वामी के बीच अथवा उन दोनों और किसी अन्य व्यक्ति के बीच विशेष प्रकार का संबंध होने के कारण अदा की गई ब्याज की रकम, उस वृष-दावे को ध्यान में रखते हुए, जिसके लिए ब्याज की रकम अदा की गई है, उस रकम से बढ़ जाती है जिसके लिए इस प्रकार के संबंध के नहीं होने की स्थिति में अदाकर्ता और हितभागी स्वामी के बीच सहमति हो गई होती, तहाँ इस अनुच्छेद के उपबंध केवल अंतिम वर्णित राशि पर लागू होंगे। ऐसे मामले में, अदायगी के अतिरिक्त भाग पर, इस अभिसमय के अन्य उपबंधों का सम्यक् ध्यान रखते हुए प्रत्येक राज्य के कानूनों के अनुसार कर लगाया जाएगा।

अनुच्छेद 12

रायल्टियों, तकनीकी सेवाओं के लिए फीस और
उपकरणों के उपयोग के लिए भुगतान

1. दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य में उद्भूत होने वाली और दूसरे राज्य के किसी निवासी को अदा की जाने वाली रायल्टियों, तकनीकी सेवाओं के लिए फीस और उपकरणों के उपयोग के लिए भुगतान पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा।
2. तथापि, ऐसी रायल्टियों, फीसों और भुगतानों पर उस राज्य में भी, जिसमें से उद्भूत होती है और उसी राज्य के कानून के अनुसार, कर लगाया जा सकेगा, किन्तु यदि प्राप्तकर्ता इन श्रेणियों की आय का हितभागी स्वामी है तो इस प्रकार लगाया गया कर रायल्टियों की, फीसों और अदायगियों की सकल राशि के 20 प्रतिशत से अधिक नहीं होगा।
3. राज्यों के स्थल प्राधिकारी पैराग्राफ 2 को लागू करने के तरीकों का निर्णय आपसी सहमति से करेंगे।

4. इस अनुच्छेद में यथा प्रयुक्त "रायल्टिया" शब्द से तादृहात्मिक, कलात्मक अथवा वैज्ञानिक कृतियों, जिनमें कलात्मक फिल्में तथा दूरदर्शन के संबंध में प्रयोग के लिए फिल्में या वीडियो टेपें शामिल हैं, कोई पेटेंट, ट्रेडमार्क डिजाइन अथवा माडल, पतान, गुप्त कार्रवाई अथवा प्रक्रिया के प्रयोग अथवा प्रयोगाधिकार के लिए अथवा औद्योगिक, वाणिज्यिक अथवा वैज्ञानिक अनुभव से संबंधित जानकारी के लिए प्राप्त किसी प्रकार की जदायगी अभिप्रेत है।

5. इस अनुच्छेद में यथा प्रयुक्त "तकनीकी सेवाओं के लिए फीस" पद से अभिप्रेत है, किसी प्रबंधकीय, तकनीकी या परामर्शदात्री स्वरूप की सेवाओं के प्रतिफल में अनुच्छेद 14 में उल्लिखित स्वतंत्र व्यक्तिगत सेवाओं के लिए जदायगीया करने वाले व्यक्ति के, किसी कर्मचारी को की जाने वाली जदायगीयो से भिन्न किसी व्यक्ति को तथा किसी व्यक्ति को की गई किसी किस्म की जदायगीया।

6. इस अनुच्छेद में यथा प्रयुक्त "उपकरणों के उपयोग के लिए भुगतान" पद से अभिप्रेत है-- औद्योगिक, वाणिज्यिक या वैज्ञानिक उपकरणों के उपयोग के अधिकार के प्रयोजनार्थ किसी प्रतिफल के रूप में प्राप्त किसी भी किस्म की जदायगी।

7. पैराग्राफ 1 और 2 के उपबंध उस स्थिति में लागू नहीं होंगे, यदि रायल्टियों, तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अथवा उपकरणों के उपयोग के लिए भुगतान का हितभागी स्वाधीन, जो दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य का निवासी है और दूसरे राज्य में जहाँ रायल्टियों, तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अथवा उपकरणों के उपयोग के लिए भुगतान उद्भूत होते हैं, वहाँ स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से आरोपित करता है अथवा उस दूसरे राज्य में वहाँ स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र व्यक्तिगत सेवाएं सम्पन्न करता है, और रायल्टियां, तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अथवा उपकरणों के उपयोग के लिए भुगतान ऐसे स्थायी संस्थापन या निश्चित स्थान के साथ प्रभावी रूप से संबंधित हों। ऐसे मामले में, अनुच्छेद 7 या अनुच्छेद 14 के उपबंध यथास्थिति लागू होंगे।

8. रायल्टियाँ, तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अथवा उपस्करों के उपयोग के लिए भुगतान उस स्थिति में दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य में उद्भूत हुए माने जायेंगे जब अदा करने वाला स्वयं वह राज्य, उस राज्य का कोई राजनैतिक उप-प्रभाग, कोई स्थानीय प्राधिकरण अथवा कोई निवासी हो। परन्तु रायल्टियों, तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अथवा उपस्करों के उपयोग के लिए भुगतान करने वाले व्यक्ति का, वारे वे दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य का निवासी है अथवा नहीं, उस राज्य में कोई स्थायी संस्थापन अथवा कोई निश्चित स्थान हो, जिनके संबंध में रायल्टियाँ, तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अथवा उपस्करों के उपयोग के लिए रकमों की अदायगी दोनों राज्यों के बीच हुए करार के अन्तर्गत की जाती है, और ऐसी रायल्टियाँ, तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अथवा उपस्करों के उपयोग के लिए भुगतान ऐसे स्थायी संस्थापन या निश्चित स्थान द्वारा वहन किए जाते हैं, तो रायल्टियाँ, तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अथवा उपस्करों के उपयोग के लिए भुगतान उस राज्य में उद्भूत हुआ माना जाएगा, जिसमें स्थायी संस्थापन या निश्चित स्थान स्थित है।
9. जहाँ अदाकर्ता और हितभोगी स्वामी के बीच अथवा उन दोनों और किसी अन्य व्यक्ति के बीच, विशेष प्रकार का संबंध होने के कारण रायल्टियों की रकम, तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अथवा उपस्करों के उपयोग के लिए भुगतान की रकम, रायल्टियों, तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अथवा उपस्करों के उपयोग के लिए किए गए भुगतान को ध्यान में रखकर उस रकम से बढ़ जाती है जिस पर इस प्रकार का संबंध नहीं होने की दृष्टि में अदाकर्ता और हितभोगी स्वामी सहमत हो गये होते, वहाँ इस अनुच्छेद के उपबंध केवल अन्तिम वर्णित रकम पर ही लागू होंगे। ऐसे मामले में, अधिक अदा की गई रकम, इस अभिसंगम के अन्य उपबंधों को यथोचित ध्यान देते हुए, प्रत्येक राज्य के कानूनों के अनुसार कर-योग्य होगी।

अनुच्छेद 13

पूंजीगत लाभ

1. दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के किसी निवासी द्वारा अनुच्छेद 6 में उल्लिखित और दूसरे राज्य में स्थित अचल सम्पत्ति के अंतरण से प्राप्त होने वाले अभिलाभों पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।
2. ऐसी अचल सम्पत्ति के अंतरण से हुए अभिलाभों पर, जो दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के किसी उद्यम के स्थायी संस्थापन की व्यापारिक सम्पत्ति के भाग के रूप में, दूसरे राज्य में स्थित है अथवा जो दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के किसी निवासी को स्वतंत्र व्यक्तिगत सेवाओं के निष्पादन के प्रयोजनार्थ दूसरे राज्य में उपलब्ध निश्चित स्थान से संबंधित अचल सम्पत्ति हो, जिनमें ऐसे किसी स्थायी संस्थापन के अकेले अथवा सम्पूर्ण उद्यम के साथ अथवा ऐसे निश्चित स्थान के अंतरण से होने वाले लाभ शामिल हैं, उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।
3. अन्तरराष्ट्रीय यातायात में क्लाये जाने वाले जलयानों अथवा वायुयानों के सेवानाम से संबंधित अचल सम्पत्ति के अंतरण से प्राप्त अभिलाभों पर केवल उस राज्य में कर लगाया जा सकेगा जिसमें उक्त उद्यम का प्रभावी प्रबंध का स्थान स्थित है । इस पैराग्राफ के प्रयोजनार्थ अनुच्छेद 8-क के पैराग्राफ 3 के उपबंध लागू होंगे ।
4. दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के किसी निवासी द्वारा किसी मान्यता प्राप्त स्टाक एक्सचेंज पर उद्भूत शेयरों से भिन्न शेयरों के अंतरण से प्राप्त अभिलाभ पर, जो किसी ऐसी कम्पनी के पूंजीगत स्टाक में किसी पर्याप्त ब्याज का जो हो, जो दूसरे राज्य की एक निवासी है, जिन शेयरों का मूल्य, उस सम्पत्ति से भिन्न, जिस में कम्पनी का कारोबार क्लाये गया था, प्रधानतया उस दूसरे राज्य में स्थित अचल सम्पत्ति से प्राप्त है, उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा । पर्याप्त मात्रा में ब्याज तब होता है जब उक्त निवासी किसी कम्पनी के पूंजीगत स्टाक के शेयरों के 25 प्रतिशत अथवा उससे अधिक का स्वामी हो ।

5. पैराग्राफ 1, 2, 3 और 4 में उल्लिखित सम्पत्ति से भिन्न किसी भी सम्पत्ति के अन्तरण से प्राप्त अभिभाओं पर केवल उस राज्य में कर लगाया जा सकेगा जिसका कि अन्तरणकर्ता निवासी है। तथापि, दूसरे राज्य में किसी कम्पनी-निवासी द्वारा जारी किए गए ऐसे शेयरों के अन्तरण से प्राप्त अभिभाओं पर, जो शेयर उस कम्पनी के पूंजीगत स्टाक में कम से कम 10 प्रतिशत ब्याज के रूप में हो, उस दूसरे राज्य में कर लग सकेगा, यदि अन्तरण उस दूसरे राज्य के किसी निवासी के लिए किया जाता है। तथापि, ऐसे अभिभाओं पर केवल उस राज्य में कर लगेगा जिसका कि अन्तरणकर्ता एक निवासी है यदि ऐसे अभिभाओं किसी निगम भंगन, पुनर्गठन, एकीकरण प्रभाग अथवा इसी प्रकार के सौदे के दौरान वसूले जाते हैं, और ग्रेता अथवा क्रेता किसी दूसरे की पूंजी का कम से कम 10 प्रतिशत का स्वामी होता है।

6. पैराग्राफ 5 के उपबंधों का प्रत्येक राज्य के अधिकार पर अपने कानून के अनुसार शेयरों के अन्तरण से अथवा किसी ऐसी कम्पनी में "जोइसेन्स" अधिकारों से प्राप्त भागों पर कोई कर लगाने के लिए कोई प्रभाव नहीं होगा, जिसकी पूंजी पूर्णतः अथवा अंशतः शेयरों में निभाजित है और जो उस राज्य के कानूनों के अनुसार उस राज्य का एक निवासी है, जिसकी पूंजी का उपार्जन किसी ऐसे व्यक्ति द्वारा किया गया हो, जो दूसरे राज्य का निवासी है और शेयरों अथवा "जोइसेन्स" अधिकारों के अन्तरण से पूर्ववर्ती पिछले पांच वर्षों के बीच प्रथमोल्लिखित राज्य का एक निवासी रहा है।

अनुच्छेद 14

स्वतंत्र व्याक्तिगत सेवाये

1. किसी व्यक्ति द्वारा जो दोनों राज्यों में से किसी एक का निवासी है, व्यावसायिक सेवा जो अथवा स्वतंत्र स्वरूप वाले अन्य क्रियाकलापों से प्राप्त आय केवल उस राज्य में कराधेय होगी, लेकिन निम्नलिखित परिस्थितियों को छोड़कर जिनमें ऐसी आय पर दूसरे राज्य में भी कर लगाया जा सकेगा ।

क) यदि उसे अपने कार्यकलापों के निरूपादन में प्रयोजनार्थ दूसरे राज्य में एक निश्चित स्थान नियमित रूप से उपलब्ध हो ; उस मामले में, उस दूसरे राज्य में केवल उतनी रकम पर कर लगाया जा सकेगा जो उस निश्चित स्थान के कारण उद्भूत हुई मानी जा सकती है ; अथवा

ख) यदि उसकी दूसरे राज्य में उबरने की अवधि अथवा अवधियाँ सम्बन्धित वित्तीय वर्ष में कुल 183 दिन अथवा उससे अधिक हो तो, उस मामले में, आय के केवल उतने ही भाग पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा जो उस दूसरे राज्य में निरूपादित उसके कार्यकलापों से प्राप्त हुई हो ।

2. "व्यावसायिक सेवाये" पद के अर्थ-विस्तार में विशेषतया स्वतंत्र वैज्ञानिक, तादृष्टिक, कलात्मक, शैक्षक, अथवा अध्यापन सम्बन्धी कार्यकलाप तथा चिकित्सकों, कबीलों, शिल्पीनियरों, तास्तुविदों, दन्त चिकित्सकों तथा लेखकों के स्वतन्त्र कार्यकलाप शामिल हैं ।

अनुच्छेद 15

पराश्रित व्यक्तिगत सेवाएं

1. अनुच्छेद 16, 18, 19, 20 और 21 के उपबंधों के अधीन रहते हुए, दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के किसी निवासी द्वारा किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त वेतन, मजूदारी तथा इसी प्रकार के अन्य पारिश्रमिक पर उती राज्य में कर लगाया जा सकेगा जब कि उसका नियोजन दूसरे राज्य में नहीं किया गया हो। यदि इस प्रकार का नियोजन किया जाता है तो ऐसे पारिश्रमिक पर, जो वहाँ से प्राप्त होता है, उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा।

2. पैराग्राफ 1 के उपबंधों के होते हुए भी, दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के किसी निवासी द्वारा दूसरे राज्य में किए गए किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त पारिश्रमिक पर केवल प्रथमोल्लिखित राज्य में ही कर लगाया जा सकेगा, यदि :

क) प्राप्तकर्ता संबंधित वित्तीय वर्ष में कुल मिलाकर 183 दिन से अनधिक की अवधि अथवा अवधियों के लिए उस दूसरे राज्य में मौजूद रहा हो ; और

ख) पारिश्रमिक किसी ऐसे नियोजक द्वारा अथवा उसकी ओर से उदा किया जाता है जो उस दूसरे राज्य का निवासी नहीं है ; और

ग) पारिश्रमिक किसी ऐसे स्थायी संस्थापन अथवा किसी निश्चित स्थान से वहन नहीं किया गया हो, जो नियोजक का दूसरे राज्य में है।

3. इस अनुच्छेद के पूर्ववर्ती उपबंधों के होते हुए भी दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के किसी निवासी द्वारा अन्तरराष्ट्रीय यातायात में जलयान अथवा वायुयान पर परिवहानित किए गए किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त पारिश्रमिक पर कर केवल उती राज्य में लगाया जा सकेगा।

अनुच्छेद 16

निदेशक की फीस

दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के किसी निवासी द्वारा, निदेशक-मण्डल के एक सदस्य की धैतियत में, किसी ऐसी कम्पनी के किसी "बेस्टर्डर" अर्थात् किसी "कॉन्सिडरर" के रूप में, जो दूसरे राज्य की एक निवासी है, प्राप्त निदेशक की फीस अर्थात् अन्य पारिश्रमिक पर उस दूसरे राज्य में कर लगेगा।

अनुच्छेद 17

कलाकार तथा खिलाड़ी

1. अनुच्छेद 14 और 15 के उपबंधों के बावजूद, दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के निवासी द्वारा जो कि मनोरंजनकर्ता के रूप में, जैसे थियेटर, वाणिज्य, रोडयो अथवा दूरदर्शन कलाकार अथवा किसी संगीतकार या किसी खिलाड़ी के रूप में, दूसरे राज्य में उस प्रकार के सम्पन्न किए गए अपने व्यक्तिगत कार्यकलापों से प्राप्त आय पर उस दूसरे राज्य में कर लगे सकेगा।

2. जहां किसी मनोरंजनकर्ता अथवा किसी खिलाड़ी द्वारा अपनी धैतियत से लए गये व्यक्तिगत कार्यकलापों से उद्भूत आय, मनोरंजनकर्ता अथवा स्वयं खिलाड़ी को प्रोद्भूत नहीं होकर, किसी अन्य व्यक्ति को होती है तो अनुच्छेद 7, 14 और 15 के उपबंधों के बावजूद उस आय पर उस राज्य में कर लगाया जाए जिसमें मनोरंजनकर्ता अथवा खिलाड़ी के कार्यकलाप सम्मिलित हुए हैं।

3. पैराग्राफ 1 और 2 के उपबंधों के बावजूद किसी ऐसे मनोरंजनकर्ता अथवा किसी ऐसे खिलाड़ी द्वारा जो दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य का निवासी है, अपने व्यक्तिगत कार्यकलापों से, जो कि दूसरे राज्य में सम्पन्न हुए गये हों, प्राप्त आय पर

केवल प्रथमोलिखित राज्य में कर लगाया जाएगा, यदि उक्त कार्यकाप दूसरे राज्य में प्रथमोलिखित राज्य की लोक-निष्क्री से पूर्णतः अथवा पर्याप्ततः सहायता प्राप्त हो। जहाँ अथवा जोई राजनैतिक उप-प्रभाग अथवा स्थानीय प्राधिकरण भी शामिल हैं, जोर ऐसे कार्यकाप दोनों राज्यों के बीच द्विदेशीय सांस्कृतिक करार की शर्तों के अंतर्गत किए गए हों।

अनुच्छेद 18

पेशन और वार्षिकियां

1. अनुच्छेद 19 के पैराग्राफ 2 के उपबंधों के अन्वये दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के निवासी को पिछले नियोजन के प्रतिफल में प्रदत्त पेशनों और उही प्रकार के दूसरे पारिश्रमिकों और ऐसे किसी निवासी को प्रदत्त किसी वार्षिकों पर कर केवल उस राज्य में लगाया जाएगा।
2. तथापि, जहाँ ऐसा पारिश्रमिक किसी जाविक स्वल्प का नहीं हो और जहाँ दूसरे राज्य में पिछले नियोजन के प्रतिफल में जदा किया गया हो, तो ऐसे मामले में उस पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा।
3. दोनों राज्यों में से किसी भी एक राज्य की किसी सामाजिक सुरक्षा पद्धति के उपबंधों के अंतर्गत दूसरे राज्य के किसी निवासी को प्रदत्त किसी पेशन पर प्रथमोलिखित राज्य में कर लगाया जा सकेगा।
4. "वार्षिकी" पद का अर्थ है, जीवनकाल में अथवा किसी निश्चितकाल या अनशयेय समयावधि के दौरान धनराशि अथवा उतने बराबर मूल्य में पर्याप्त तथा पूर्ण प्रतिफल की खोज में जदायगी किए जाने के लिए किसी करार के अंतर्गत जाविक रूप में निश्चित समय पर जदायगी योग्य एक निश्चित राशि।

अनुच्छेद 19

सरकारी सेवा

1* केंद्र दोनो राज्यों में से किसी एक राज्य जथा उसके किसी राजनीतिक उपप्रभाग जथा उसी स्थानीय प्राधिकरण द्वारा किसी व्यक्ति को उस राज्य जथा उपप्रभाग जथा प्राधिकरण के लिए सम्पन्न की गई सेवाओं के संबंध में जथा किए गए पेशान से निम्न पारिश्रमिक पर कर उस राज्य में जा सकेगा ।

केंद्र तथापि, ऐसे पारिश्रमिक पर केवल अन्य राज्य में कर उस स्थिति में जा सकेगा यदि सेवाएं उस राज्य में की गई हैं और व्यक्ति उस राज्य का निवासी है जो :

- 1* उस राज्य का राष्ट्रिक है ; जथा
- 2* सेवाएं सम्पन्न करने के प्रयोजन के लिए केवल उस राज्य का कोई निवासी नहीं बना ।

2* केंद्र दोनो राज्यों में से किसी राज्य जथा उसी किसी राजनीतिक उपप्रभाग जथा उसी स्थानीय प्राधिकरण द्वारा किसी व्यक्ति को उस राज्य जथा उपप्रभाग जथा प्राधिकरण के लिए सम्पन्न की गई सेवाओं के संबंध में जथा की गई जथा उक्त संस्थाओं द्वारा निर्मित निधियों में से जथा की गई पेशानों पर कर जा सकेगा ।

केंद्र तथापि, ऐसे पेशान पर केवल उस राज्य में कर उभास्थिति में जागे यदि व्यक्ति उस राज्य का कोई निवासी, तथा कोई राष्ट्रिक है ।।।

3* अनुच्छेद 15, 16 और 18 के उपबंध दोनो राज्यों में से किसी एक राज्य जथा उसके किसी राजनीतिक उपप्रभाग जथा स्थानीय प्राधिकरण द्वारा कए गए नारोबार के संबंध में सम्पन्न की गई सेवाओं के लिए प्राप्त पारिश्रमिक और पेशानों पर जायु बोगे ।

अनुच्छेद 20

प्राध्यापक, अध्यापक तथा अनुसंधित्सु

1. किसी प्राध्यापक अथवा किसी अध्यापक को, जो किसी विश्वविद्यालय, महाविद्यालय, विद्यालय अथवा उस दूसरे राज्य की मान्यता-प्राप्त अन्य संस्था में अध्यापन कार्य अथवा शोध कार्य अथवा दोनों के प्रयोजनार्थ दूसरे राज्य का दौरा करने से तत्काल पहले दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य का निवासी है अथवा था, उसके उस दूसरे राज्य में आगमन की तारीख से दो वर्षों से अनधिक की अवधि के लिए इस प्रकार के अध्यापन अथवा अनुसंधान के लिए प्राप्त किसी प्रकार के पारिश्रमिक पर केवल प्रथमोल्लिखित राज्य में ही कर लग सकेगा ।
2. यह अनुच्छेद उक्त शोध-कार्य से प्राप्त आय पर लागू नहीं होगा यदि ऐसा शोध-कार्य मूलतः किसी व्यक्ति-विशेष अथवा व्यक्तियों के निजी लाभ के लिए किया गया हो ।
3. पैराग्राफ 1 के प्रयोजनार्थ "मान्यता-प्राप्त संस्था" से ऐसी संस्था अभिप्रेत है जिसे उस त्तिलिखित में संबंधित राज्य के सूक्ष्म प्राधिकारी द्वारा अनुमोदित किया गया है ।

अनुच्छेद 21

विद्यार्थी तथा प्रशिक्षु

1. किसी विद्यार्थी अथवा व्यावसायिक प्रशिक्षु को, जो दूसरे राज्य का दौरा करने से तत्काल पहले दोनों राज्यों में से किसी एक का निवासी है अथवा था तथा जो दूसरे राज्य में केवल अपनी शिक्षा अथवा प्रशिक्षण के प्रयोजनार्थ उपस्थित है, दूसरे राज्य में निम्नलिखित पर कर से छूट प्राप्त होगी :
क) उस दूसरे राज्य के बाहर रहने वाले व्यक्तियों द्वारा उसके भरण-पोषण, शिक्षा अथवा प्रशिक्षण के प्रयोजनार्थ उसे की गई अदायगियाँ ; तथा

10. उस दूसरे राज्य में, किसी भी वित्त वर्ष के दौरान, राजकार से प्राप्त पारिवर्षिक पर, जो 5000 गज्जरीयों अथवा उसके समतुल्य भारतीय मुद्रा से आधिक हो, क्योंकि ऐसा नियोजन उसके अधीन से लिये संबंधित हो अथवा उसके भरण-पोषण के प्रयोजनार्थ किया गया हो ।

20. इस अनुच्छेद का लाभ केवल ऐसी अविधि के लिए मिलेगा, जो शुरू की गई अथवा प्राशङ्ग को पूरा करने में लिए उचित अथवा साधारणतया अपेक्षित हो, परन्तु किसी भी हालत में किसी उपाधि को उस दूसरे राज्य में प्रथमवार उसके पड़ने की तारीख से अगलार पाँच वर्षों से अधिक अविधि के लिए इस अनुच्छेद का लाभ प्राप्त नहीं होगा ।

अध्याय-IV

पूजा पर कराधान

अनुच्छेद 22

पूजा

10. अनुच्छेद 6 में उल्लिखित अवल सम्पत्ति द्वारा निरूपित पूजा पर, जो एक राज्य में से किसी एक राज्य के किसी निवासी के स्वामित्व में हो तथा दूसरे राज्य में स्थित हो, उस दूसरे राज्य में कर लगेगा ।

20. दोनों में से एक राज्य के किसी उद्यम की दूसरे राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन की आरोधान-सम्पत्ति के जो रूप में कल-सम्पत्ति द्वारा अथवा किसी निश्चित स्थान से सम्बन्धित ऐसी कल-सम्पत्ति द्वारा, जो दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के किसी निवासी को दूसरे राज्य में स्वतंत्र वैयक्तिक लोगों के निष्पादन के प्रयोजनार्थ उपलब्ध है, निरूपित पूजा पर उस दूसरे राज्य में कर लगेगा ।

3. अन्तरराष्ट्रीय यातायात में परिवर्धित जलयानों और नावयानों द्वारा और ऐसे जलयानों और नावयानों के सेवागत के सम्बन्धित कल-सम्पत्ति द्वारा निरूपित पूजा केवल उस राज्य में ही करायेय होगी, जिन राज्य में उस जलयान की प्रभावी प्रबन्ध-व्यवस्था का स्थान निश्चित है। इस पैराग्राफ के प्रयोजन के लिए अनुच्छेद 3 के पैराग्राफ 3 के उपबंध लागू होंगे।
4. दोनों राज्यों में से किसी भी एक राज्य के कृषि निवासी की पूजा के अन्य सभी तत्वों पर केवल उस राज्य में ही कर लगेगा।

अध्याय-V

दोहरे कराधान का अपाकरण

अनुच्छेद 23

दोहरे कराधान का अपाकरण

1. नादरलैड अपने निवासियों पर कर लगाते समय जाय अथवा पूजा की उन मदों को भी शामिल कर सकता है, जिन पर इस अभिसमय के उपबंधों के अनुसार ऐसे कर लगाए जा सकते हैं तथा जो भारत में भी करायेय हैं।
2. लेकिन, जहाँ नादरलैड या जोई निवासी जाय की ऐसी मदों को प्राप्त करता है अथवा ऐसी पूजागत मदों का स्वामी है, जिन मदों पर इस अभिसमय के अनुच्छेद 5, अनुच्छेद 7, अनुच्छेद 10 के पैराग्राफ 6, अनुच्छेद 11 के पैराग्राफ 7, अनुच्छेद 12 के पैराग्राफ 7, अनुच्छेद 13 के पैराग्राफ 1, 2, 4 और 5, अनुच्छेद 14, अनुच्छेद 15 के पैराग्राफ 1, अनुच्छेद 15, अनुच्छेद 18 के पैराग्राफ 3, अनुच्छेद 19, और अनुच्छेद 22 के पैराग्राफ 1 और 2 के अनुसार भारत में कर लगाया जा सकता है और जिन्हे पैराग्राफ 1 में उल्लेखित जाकार में शामिल किया गया है, जाय अथवा पूजा की उन मदों पर नादरलैड अपने कर में कटौती

करके बंट देगा। इस कटौती का जापान दोहरे कराधान के पारहार के संबंध में नीदरलैंड के कानून के उपबंधों के अनुसार किया जाएगा। उक्त प्रयोजनार्थ जापान जका पूजा की उक्त मर्दों की जापान जका पूजा की मर्दों की उक्त राशि में सामान्यतः समझा जाएगा, जिन पर उक्त प्रावधानों के अनुसार नीदरलैंड-कर से बंट प्राप्त है।

30. इसके अलावा, नीदरलैंड, जापान की उन मर्दों, जिन पर इस अभिसमय के अनुच्छेद 8 के पैराग्राफ 2, अनुच्छेद 10 के पैराग्राफ 2, अनुच्छेद 11 के पैराग्राफ 2, अनुच्छेद 12 के पैराग्राफ 2, अनुच्छेद 17 तथा अनुच्छेद 18 के पैराग्राफ 2 के अनुसार भारत में कर लगाया जा सकता है, के लिए इस प्रकार अंकित किए गए नीदरलैंड-कर से उस दर तक बंट प्रदान करेगा, जिस दर तक जापान की उन मर्दों को पैराग्राफ 1 में उल्लिखित आधार में शामिल किया गया हो। इस कटौती की राशि जापान की उन मर्दों पर भारत में जमा किए गए कर की राशि के समतुल्य होगी, जो कि वह उस कटौती की रकम से अधिक नहीं होगी जो उस स्थिति में दी जायगी यदि इस प्रकार शामिल की गई जापान की वे मर्द जापान की पकनाइ वही मर्द हैं जिन्हें दोहरे कराधान के पारहार के संबंध में नीदरलैंड के कानून के उपबंधों के अनुसार नीदरलैंड-कर से बंट प्राप्त है।

जहां भारत में निवेश को प्रोत्साहन देने के प्रयोजन से भारतीय कानून के उपबंधों के अनुसार विशेष राहत प्रदान की गई है, और भारत में उद्भूत हुए ब्याज पर वास्तव में लगाया गया कर उस राशि से कम है, जितना कर भारत अनुच्छेद 11 के पैराग्राफ 2 के उप-पैराग्राफ (क) और (ख) के अनुसार लगा सकता था, उस स्थिति में ऐसे ब्याज पर भारत में जमा किए गए कर की राशि को उक्त उपबंधों में उल्लिखित कर की दरों के अनुसार जमा किया गया समझा जाएगा। जो कि यदि उपर-उल्लिखित ब्याज पर भारतीय कानून के अनुसार जायज लाभान्वित कर की दरें पूर्ववर्ती वाक्यों में उल्लिखित दरों से कम हो तो उक्त वाक्यों के लिए ये निम्नतर दरें ही जायज होंगी।

दोनों प्रकृतिवादी वाक्यों के उपलब्ध इस अभिसमय के प्रभावी होने की तारीख से केवल दस घण्टों की अवधि के लिए लागू रहेंगे। यह पक्षीय मामल प्रधिकारियों के बीच परस्पर संयोजित से खूदाई जा सकेगी।

4. भारत में दोहरे कराधान का समाकरण विन्मानुसार किया जाएगा: जहां भारत का कोई निवासी रखा जाय प्राप्त करता है अथवा पूजा का स्वामित्व रखता है, जिस पर इस अभिसमय के उपबंधों के अनुसार नीदरलैंड में कर लगाया जा सकता है, वहां भारत उस निवासी को आय पर उस रकम के बराबर पर से कटौती के रूप में वही प्रत्यक्ष रूप से अथवा कटौती द्वारा छूट देगा जो नीदरलैंड में जहां कर गण जायकर जी रकम के बराबर होगी; और उस निवासी का पूजा पर कर से कटौती के रूप में उत्पन्न छूट प्राप्त होगी जो नीदरलैंड में जहां कर गण पूजाकर को रकम के बराबर होगी। तथापि, दोनों मामलों में से किसी भी मामले में रखा व कटौती/छूट/टी कर दे जाने से पूर्व यथा-संगत आधुनिक अथवा पूजाकर के उस नाम से जांचक नहीं होगी, जो उस आय और पूजा, ऐसा भी मामला हो, के कारण उत्पन्न पूजा माना जा सकता हो, जिस पर नीदरलैंड में कर लगाया जा सकता है। उक्त धितिरिक्त जहां ऐसा निवासी कोई कम्पनी है, जिसके द्वारा भारत में अतिरिक्त देय है, वहां नीदरलैंड में जहां कर गण जायकर के बारे में कटौती पहले तो कम्पनी द्वारा भारत में देय जायकर में से की जाएगी और शेष के लिए, यदि कोई हो, भारत में उसके द्वारा देय अतिरिक्त से कटौती की अनुमति की जाएगी।

अतः उक्त आर्थ जिस पर इस अभिसमय के उपबंधों के अनुसार कर नहीं लगाया जा सकता है, उसे ख्याए जाने वाले कर की दर की गणना के लिए विदित में लिया जाएगा।

नीदरलैंड की आय पर अदा किए गए करों के निर्धारण के संबंध में इस पैराग्राफ के प्रयोजनार्थ निम्न जाभाओं तथा अनंत और अनिश्च- अदायोगियों को, जैसा कि नीदरलैंड निम्न लेखा कानून § "वैट इन्वेस्टे- रिंगसरेकेनिंग" § में कहा गया है, हिसाब में नहीं लिया जाएगा। इस पैराग्राफ के प्रयोजनार्थ अनुच्छेद 2 के पैराग्राफ 3क और 4 में उल्लिखित करों को, लेकिन पूंजीगत करों से भिन्न, आय पर कम समझा जाएगा।

5. जहां दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य का निवासी ऐसे लाभ प्राप्त करता है, जिन पर अनुच्छेद 13 के पैराग्राफ 6 के अनुसार दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकता है, ऐसी स्थिति में दूसरा राज्य ऐसे लाभों पर अपने कर में से कटौती की उतनी राशि तक छूट देगा, जितनी राशि प्रश्नोक्त राज्य में ऐसे लाभों पर लगाए गए कर के समतुल्य हो।

अध्याय- VII

द्वितीय उपबंध

अनुच्छेद 24

सम-व्यवहार

1. दोनों में से किसी एक राज्य के राष्ट्रियों पर दूसरे राज्य में ऐसी कोई कराधान व्यवस्था अथवा तत्संबंधी ऐसी कोई अ्यथा लागू नहीं होगी, जो इस कराधान और संबंधित अपेक्षाओं से भिन्न अथवा अधिक भारपूर्ण हो जो उस दूसरे राज्य के राष्ट्रियों पर वैसी ही परिस्थितियों में लागू होती है अथवा हो सकती है। यह उपबंध अनुच्छेद 1 के उपबंधों के होते हुए भी, ऐसे व्यक्तियों पर भी लागू होगा जो दोनों में से किसी एक अथवा दोनों राज्यों के निवासी नहीं हैं।

2. सिखाए इसके कि जहां अनुच्छेद 7 के पैराग्राफ 3 के उपबंध लागू होते हैं, किसी एक राज्य के उच्च के दूसरे राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन पर, उस दूसरे राज्य में ऐसा कराधान लागू नहीं होगा, जो उस दूसरे राज्य में स्वरूप कार्यकलापों में प्रवृत्त उच्चों पर लागू होने वाले कराधान से अपेक्षाकृत कम अनुकूल हो ।

3. पैराग्राफ 2 के उपबंधों का यह अर्थ नहीं भाया जाएगा कि दोनों राज्यों में से कोई एक राज्य दूसरे राज्य के निवासियों को सिविल हेतियत अथवा पारिवारिक उत्तरदायित्वों के लिए कराधान के प्रयोजनार्थ किसी भी प्रकार की वैसी व्यक्तिगत छूटे, राहतें और कटौतियां प्रदान करे, जैसी वह अपने निवासियों को प्रदान करता है ।

4. जिन मामलों में अनुच्छेद 9 के पैराग्राफ 1, अनुच्छेद 11 के पैराग्राफ 9 अथवा अनुच्छेद 12 के पैराग्राफ 9 के उपबंध लागू होते हैं, उन्हें छोड़कर दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के किसी उच्च द्वारा दूसरे राज्य के किसी निवासी को अदा किए गए ध्यान, रायल्टियां और अन्य अदायगियां, ऐसे उच्च के कर लगने योग्य लाभों का निर्धारण करने के प्रयोजनार्थ उन्हीं शतों के अधीन कटौती पाने योग्य होगी जैसेकि वे प्रथमोलिखित राज्य के किसी निवासी को अदा की गई थीं । इस प्रकार दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के किसी उच्च के दूसरे राज्य के किसी निवासी को दिया गया कोई भी धन, ऐसे उच्च की कर लगने योग्य पूंजी के निर्धारण के प्रयोजनार्थ उन्हीं शतों के अधीन कटौती पाने का पात्र होगा, जैसेकि वह प्रथमोलिखित राज्य के किसी निवासी को अनुबन्धित किया गया हो ।

5. दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य के उच्चों पर, जिसकी पूंजी पूर्णतः अथवा अंशतः दूसरे राज्य के एक अथवा एक से अधिक निवासियों के प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः स्वामित्व अथवा नियंत्रण में है, प्रथमोलिखित राज्य में कोई ऐसा कराधान अथवा तत्संबंधी कोई ऐसी अपेक्षा लागू नहीं होगी, जो उस कराधान और तत्संबंधी अपेक्षाओं से भिन्न अथवा अपेक्षाकृत अधिक भारपूर्ण हो, जो प्रथमोलिखित राज्य के उच्चों पर लागू है अथवा लागू हो सकती है ।

अनुच्छेद 25

पारस्परिक करार कार्यविधि

1. जहां कोई व्यक्ति यह समझता है कि दोनों राज्यों में से किसी एक अथवा दोनों राज्यों की कार्यवाहियों के कारण उस पर जो कर लगाया जाता है अथवा लगाया जाएगा, वह उस अभिस्मय के उपबंधों के अनुकूल नहीं है, तो वह उन राज्यों के आंतरिक कानूनों द्वारा उपबंधित उपायों के होते हुए भी, अपना मामला उस राज्य के स्थल प्राधिकारी के पास प्रस्तुत कर सकता है, जिसका कि वह निवासी है अथवा उसका मामला अनुच्छेद 24 के पैराग्राफ 1 के अंतर्गत आता है, तो वह अपना मामला उस राज्य के स्थल प्राधिकारी के पास प्रस्तुत कर सकता है जिसका कि वह राष्ट्रिक है। यह मामला उस कार्यवाही की प्रथम अधिसूचना के तीन वर्ष के भीतर प्रस्तुत किया जाना चाहिए जिसके कारण उस पर इस प्रकार का कर लगाया जाए जो उस अभिस्मय के उपबंधों के अनुकूल नहीं है।

2. यदि स्थल प्राधिकारी को आपत्ति उचित प्रतीत हो और यदि वह स्वयं किसी संतोषजनक हल पर पहुंचने में असमर्थ हो, तो वह ऐसे कराधान के परिहार की दृष्टि से, जो उस अभिस्मय के अनुरूप नहीं है, दूसरे राज्य के स्थल प्राधिकारी की परस्पर सहमति द्वारा उस मामले को हल करने का प्रयास करेगा। दोनों राज्यों के आंतरिक कानूनों में कोई समय-सीमा होते हुए भी इस प्रकार किए गए समझौते को कार्यान्वित किया जाएगा।

3. इस अभिस्मय के अर्थ की व्याख्या करने अथवा इसे लागू करने में यदि कोई कठिनाइयां अथवा शंकाएं उत्पन्न हों, तो दोनों राज्यों के स्थल प्राधिकारी उन्हें, पारस्परिक समझौते से हल करने का प्रयास करेंगे। वे उन मामलों में दोहरे कराधान के अपाकरण के लिए परस्पर विचार-विमर्श कर सकते हैं, जिनके संबंध में इस अभिस्मय में व्यवस्था नहीं की गई है।

4. पूर्वोक्त पैराग्राफ के आभ्राय से किसी समझौते पर पहुंचने के प्रयोजनार्थ दोनों राज्यों के स्थल प्राधिकारी, एक-दूसरे के साथ सीधे पत्र-व्यवहार कर सकते हैं। जब समझौते पर पहुंचने के लिए विचारों का मौखिक आदान-प्रदान उचित प्रतीत होता हो, तो ऐसा आदान-प्रदान किसी

आयोग के माध्यम से किया जा सकता है, जिसमें दोनों राज्यों के स्वयं प्राधिकारियों के प्रतिनिधि हों ।

अनुच्छेद 26

सूचना का आदान-प्रदान

1. दोनों राज्यों के स्वयं प्राधिकारी ऐसी सूचना का आदान-प्रदान करेंगे, जो इस अभिसमय के उपबंधों को जय्या दोनों राज्यों के उन कानूनों से संबंधित आन्तरिक कानूनों के उपबंधों को कार्यान्वित करने के लिए आवश्यक हैं, जो इस अभिसमय के अंतर्गत आते हैं, जहां तक कि उनके अधीन कराधान व्यवस्था विशेष रूप से ऐसे कानूनों की धोखाधड़ी जय्या अपवचन को रोकने के लिए अभिसमय के प्रतिकूल नहीं हों । दोनों राज्यों में से किसी भी राज्य द्वारा प्राप्त की गई कोई भी सूचना उसी प्रकार मुफ्त मानी जाएगी जिस प्रकार उस राज्य से आन्तरिक कानूनों के अंतर्गत प्राप्त की गई सूचना मानी जाती है । ऐसी सूचना को केवल ऐसे व्यक्तियों जय्या प्राधिकारियों को जिनमें न्यायालय, और प्रशासनिक न्यायालय जय्या निकाय शामिल हैं, प्रकट दिया जाएगा, जो उन कानूनों के निर्धारण जय्या वसूलों, उनके प्रवर्तन के संबंध में जय्या उनसे संबंधित अपीलों के निर्धारण में अन्तर्ग्राह्य हों, जो इस अभिसमय के विषय हैं । ऐसे व्यक्त जय्या प्राधिकारी उपरत सूचना का उपयोग केवल ऐसे ही प्रयोजनों के लिए करेंगे परन्तु वे उपरत सूचना को सार्वजनिक तौर पर न्यायालय की कार्यवाही जय्या न्यायिक निर्णयों में ही प्रकट कर सकेंगे ।

2. किसी भी विस्तार में पैराग्राफ 1 के उपबंधों का जय्य दोनों राज्यों में से किसी भी राज्य पर निम्नांकित बाधित्व डालना नहीं होगा :

इसके अतिरिक्त उक्त राज्य जय्या दूसरे राज्य की विधियों और प्रशासनिक प्रथा से पट्टर प्रशासनिक उपाय करना :

३०३ ऐसी सुचना देना जो उस राज्य अथवा दूसरे राज्य की विधियों के अंतर्गत अथवा प्रशासन की सामान्य स्थिति में प्राच्य नहीं है ;

३०४ ऐसी सुचना देना, जिससे कोई व्यापारिक, व्यावसायिक, औद्योगिक, वाणिज्यिक अथवा रोजगार संबंधी गुप्त भेद अथवा व्यापारिक प्रक्रिया अथवा सुचना प्रकट होती हो, जिसको प्रकट करना सरकार की नीति द्वारा रोक रखा जाये के प्रतिकूल हो ।

अनुच्छेद 27

राजनीतिक अभिवृत्तियों और कौमुदी अधिकारों

1. अन्तरराष्ट्रीय विधिक के सामान्य नियमों के अंतर्गत अथवा विशेष करारों के प्रावधानों के अंतर्गत इस अभिसमय से राजनीतिक अभिवृत्तियों अथवा कौमुदी अधिकारियों के राजस्व विषयक विशेषाधिकारों पर कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा ।

2. इस अभिसमय के प्रयोजनों के लिए ऐसा कोई व्यक्ति, जो दोनो राज्यों में से किसी एक राज्य के दूसरे राज्य में अथवा किसी तीसरे राज्य में स्थित राजनीतिक अथवा कौमुदी मिशन का एक सदस्य है और जो उसे भेजने वाले राज्य का राष्ट्रिक है, तो ऐसे व्यक्ति को उसे भेजने वाले राज्य का निवासी माना जाएगा अर्थात् उस राज्य में उसकी आय अथवा संपत्ति पर कराधान का उसी प्रकार का दावेत्त्व हो जिस प्रकार उक्त राज्य के निवासियों पर है ।

3. अन्तरराष्ट्रीय संगठनों तथा उनके अंगों और कर्मचारियों, और किसी तीसरे राज्य के राजनीतिक अथवा कौमुदी मिशन, जो दोनो राज्यों में से किसी एक राज्य में उपस्थित हों, से अनुच्छेद 10, 11 और 12 में उल्लिखित आय की उन मदों, जो इन अनुच्छेदों के अंतर्गत आती है और जो दूसरे राज्य में उत्पन्न हुई हो, पर करों की कटौती अथवा छूट दिए जाने के पात्र नहीं होंगे यदि जांच की ऐसी मदों पर प्रयोज्य राज्य में कर नहीं लगाया गया हो ।

अनुच्छेद 28

क्षेत्र - विस्तार

1. इस अभिसमय का क्षेत्र-विस्तार, या तो संपूर्ण रूप से अथवा किन्हीं आवश्यक परिचर्तियों सहित, अथवा अथवा नीदरलैंड एन्टाग्वेस के देशों में से किसी एक देश पर अथवा दोनों देशों पर किया जा सकता है, यदि संबंधित देश द्वारा ऐसे कर लगाए जाते हैं, जो पर्याप्ततः एक-समान उत्ती स्वरूप के हों, जिन पर यह अभिसमय लागू होता है। ऐसा कोई विस्तार उस तारीख से और अभिसमय के पर्यवसान की शता सहित ऐसे परिचर्तियों और शर्तों के अधीन प्रभावी होगा, जो कि राजनयिक माध्यमों के जरिए आदान-प्रदान की जाने वाली टिप्पणियों के अनुसार चिनिर्दिष्ट और स्वीकृत हों।
2. अन्यथा सहमति न होने पर इस अभिसमय के पर्यवसान से किसी अन्य देश के साथ इस अभिसमय के लागू होने से नहीं रोक स्केगा, जिस देश पर इस अभिसमय को इस अनुच्छेद के अंतर्गत लागू किया गया है।

अध्याय- VI

अन्तिम उपबंध

अनुच्छेद 29

प्रवर्तन

दोनों राज्यों में से प्रत्येक राज्य इस अभिसमय को लागू करने के लिए अपनी विधि द्वारा अपेक्षित कार्यविधियों से पूरा किया जाने के बारे में एक-दूसरे को अधिसूचित करेगा। जिन तारीखों को संबंधित सरकारों ने एक-दूसरे को लिखित रूप से यह अधिसूचित कर दिया हो कि उनके अलग-अलग राज्यों में संवैधानिक रूप से अपेक्षित औपचारिकताओं को पूरा कर लिया गया है उन तारीखों के बाद 30 वे दिन को यह अभिसमय प्रवृत्त होगा, और इसके उपबंधों का निम्नानुसार प्रभाव होगा :

§क॥ नीदरलैंड में, जिन कैलेंडर वर्ष में परवर्ती अधिसूचनाएं दी गई हों, उस अनुवर्ती वर्ष के जनवरी के प्रथम दिन को अथवा उसके पश्चात् आरंभ होने वाले किसी करायेय वर्ष और अधिसूचियों के लिए ;

१४३३ भारत में, जिस कैलेंडर वर्ष में परवर्ती अधिसूचनाएं दी गई हों, उस अनुवर्ती वर्ष के अप्रैल के प्रथम दिन को अथवा उसके बाद शुरू होने वाले किसी ऐसे राजस्व वर्ष में उत्पन्न होने वाली आय के संबंध में ।

2. पैराग्राफ 1 के उपबंधों के होते हुए भी अनुच्छेद 8 के उपबंध लागू होंगे :

१४३३ नीदरलैंड में जनवरी 1987 के प्रथम दिन को अथवा उसके बाद से आरंभ होने वाले कराधेय वर्षों तथा अधिवर्षों के लिए ;

१४३४ भारत में अप्रैल 1987 के प्रथम दिन को अथवा बाद में आरंभ होने वाले वित्तीय वर्ष में होने वाली आय के संबंध में ।

अनुच्छेद 30

समाप्ति

यह अभिसमय दोनों संधिदाकारी पक्षों में से किसी एक पक्ष द्वारा अंतिम समाप्त किए जाने तक ही अविधि तक लागू रहेगा । दोनों पक्षों में से कोई भी पक्ष इस अभिसमय के लागू होने की तारीख से पांच वर्षों की अवधि की समाप्ति के पश्चात् किसी भी कैलेंडर वर्ष के समाप्त होने से कम से कम छः महीने पूर्व राज्याध्यक्ष माध्यमों से एक-दूसरे को इस अभिसमय की समाप्ति का लिखित नोटिस दे सकेगा । ऐसी स्थिति में यह अभिसमय निम्नलिखित के लिए निष्प्रभावी हो जाएगा :

१४३३ नीदरलैंड में, जिस कैलेंडर वर्ष में समाप्ति का नोटिस दिया जाता है, उस वर्ष के आगे परवर्ती वर्ष के जनवरी के प्रथम दिन को अथवा उसके बाद आरंभ होने वाले कराधेय वर्षों अथवा अधिवर्षों के लिए ;

१४३४ भारत में, जिस कैलेंडर वर्ष में समाप्ति का नोटिस दिया जाता है, उस वर्ष के आगे परवर्ती अप्रैल के प्रथम दिन को अथवा उसके पश्चात् आरंभ होने वाले किसी भी वित्तीय वर्ष में उद्भूत आय के संबंध में ।

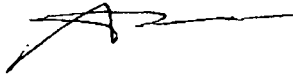
विशेष कारण से, इसके लिए विशिष्ट प्राधिकृत अधिकृतों के ने, का अधिकाधिक पर ध्यान देकर है।

नई दिल्ली के 1988 के जून के माह के 30 वे

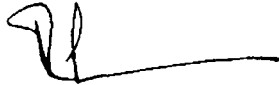
विशेष को निदेश, निदेश तथा औद्योगिक भाषाओं में दो-दो प्रतियों में निष्पन्न किया गया जिनके तिनमें एक नयावतः प्रामाणिक है। निदेशों तथा निदेशों के मातों में विषय अधिनियम में विन्यास के मातों में औद्योगिक को प्रभुकी योग्य।

निदेशों तथा निदेशों की नयावतः की ओर से

भारत गणराज्य की नयावतः की ओर से



|| एच० ई० कोनिग ||
वित्त राज्य मंत्री



|| ई० एम० शं ||
निदेशों के राजदूत

अजित कुमार पांडे

|| अजित कुमार पांडे ||
वित्त राज्य मंत्री || राजस्व ||

|| पी० के० प्रसाद ||

|| पी० के० अम्बा ||
संयुक्त सचिव
विदेश कर प्रभाग

प्रोतोकोल

आय और पूंजी पर करों के सम्बन्ध में बोर्डे लगाधान के परिवार और राजस्व के अपवर्धन को रोकने के लिए गीनरलेड किंगडम और भारत गणराज्य के बीच निष्पन्न हुए इन अभिसमय पर आज हस्ताक्षर करते समय अधोहस्ताक्षरी निम्नलिखित उपबन्धों पर सहमत हुए हैं जो इस अभिसमय के अभिन्न भाग होंगे ।

I. अनुच्छेद 7 के तारे में

1. अनुच्छेद 7 के पैराग्राफ 1 और 2 के संबन्ध में, जहां दोनों राज्यों में से किसी एक राज्य का उद्यम दूसरे राज्य में वहां स्थित किसी स्थायी संस्थापन की मालिकता गलत अथवा गण्य वस्तुओं की बिक्री करता है अथवा व्यापार करता है, उस स्थिति में उस स्थायी संस्थापन के लाभों का निर्धारण उस उद्यम द्वारा प्राप्त की गई कुल राशि के आधार पर नहीं किया जाएगा बल्कि उन लाभों का निर्धारण उस पारिश्रमिक के आधार पर किया जाएगा जो स्थायी संस्थापन की ऐसी बिक्री अथवा व्यापार से संबंधित वास्तविक कार्यान्वयनों के कारण उत्पन्न हुआ है । विशेषतः सर्वेक्षण, सफाई, औद्योगिक, वाणिज्यिक, अथवा वैज्ञानिक उपकरणों अथवा परिसरों की स्थापना अथवा निर्माण अथवा सार्वजनिक कार्यों के लिए ठेकों के मामले में, जब कि उद्यम का अपना स्थायी संस्थापन जो, ऐसे स्थायी संस्थापन के लाभों का निर्धारण ठेके की कुल राशि के अनुसार नहीं किया जाएगा बल्कि ठेके के उस भाग के आधार पर किया जाएगा, जिसे स्थायी संस्थापन द्वारा उस राज्य में प्रभावी रूप से सम्पन्न किया गया हो, जिस राज्य में स्थायी संस्थापन स्थित है । ठेके के उस भाग से संबंधित लाभों, जिसे उद्यम के प्रधान कार्यालय द्वारा कार्यान्वित किया गया है, पर केवल उस राज्य में कर लगेगा, जिस राज्य का वह उद्यम निवासी है ।

2. यह स्पष्टा जाता है कि अनुच्छेद 7 के पैराग्राफ 2 के संबन्ध में विदेशों में व्यापार अथवा कृषि के संबन्ध में करारों को सम्पन्न किए जाने अथवा इस संबन्ध में मात्र हस्ताक्षर किए जाने के कारणों से किसी स्थायी संस्थापन को लाभों का होना नहीं स्पष्टा जाएगा ।

3. जिस राज्य में कोई स्थायी संस्थापन विद्यमान है, यदि उस राज्य के कानूनों के अनुसार अनुच्छेद 7 के पैराग्राफ 3 के उप-वैराग्राफ 2 के अणुच्छेदों के अनुस्यू कार्यपालक और सामान्य प्रशासनिक कर्तों पर पुनर्निर्देश लगाया जाता तो जिन्हें ऐसे स्थायी संस्थापन के मामलों के निर्धारण के लिए कटौती की अनुमति दी जा सकती, ऐसे मामले में एक सङ्घात कारण के अंश ऐसे स्थायी संस्थापन के मामलों का निर्धारण करते समय ऐसे कार्यपालकों तथा सामान्य प्रशासनिक कर्तों के संसंध में कटौती का प्रयोग में ला नहीं योगी, जो इस अभिसूच्य पर हस्ताक्षर होने की तारीख को भारतीय सङ्घात अधिनियम के अधीन अनुगत्य है ।

II. अनुच्छेद 3-क के तारे में

यह सङ्घात जाता है कि इस अभिसूच्य पर हस्ताक्षर होने की तारीख को नोडहन के प्राप्त होने वाले मामलों का निर्धारण लिए जाने के प्रयोक्तार्थ भारतीय सङ्घात अधिनियम की धारा 44त में यथाविनिर्दिष्ट प्रविशत-अनुगत्य के अति भारतीय कानून के तमन किसी प्रकार का परिचरति लिए जाने के फलरूप कोई कटौती की जाती है, जो अनुच्छेद 3क के पैराग्राफ 2 के उप-वैराग्राफ 2 के अणुच्छेदों में यथाविनिर्दिष्ट प्रविशत-अनुगत्य को भी उचो अनुगत्य में घटाया जाएगा ।

III. अनुच्छेद 9 के तारे में

ऐसा सङ्घात जाता है कि इस कत के अंतरे हुए भी कि यदि समक उद्यमों के कार्यपालक, सामान्य प्रशासनिक, तारीखी तथा वाणिज्यिक कर्तों, अनुसंधान और विकास के लिए कर्तों तथा तारी पवार के अन्य कर्तों के आदिन के लिए सङ्घात उरले आधार पर आगत में भागीदारी को व्यवस्था सङ्घात का अन्य केलाओं जैसी व्यवस्थाओं के लिए कोई करार निरूपन किया है, तो उसे सततः वह शर्त नहीं लगा जाएगा जो समक अनुच्छेद 9 के पैराग्राफ 1 में अर्थ है ।

IX अनुच्छेद 10, 11 और 12 के बारे में

जहाँ श्रम पर कर की न्यौती की राशि अनुच्छेद 10, 11 और 12 के उपबंधों के अधीन प्रभावी राशि में अधिभुक्त की गई हो; उस स्थिति में कर की अतिरिक्त राशि की वापसी अदायगी के लिए आवेदन-पत्र उस राज्य के रक्षक प्राधिकारी के पास, जिस राज्य में इस कर को लगाया गया हो, पर लगाए जाने वाले कैलेंडर वर्ष की समाप्ति के पश्चात् तीन महीनों की अवधि के भीतर प्रस्तुत कर दिया जाना चाहिए।

2. यदि भारत और किसी तीसरे राज्य, जो कि आर्थिक समन्वय और विकास समझौते का एक सदस्य है, के बीच किसी अभिसमय अथवा करार के अन्तर्गत इस अभिसमय पर हस्ताक्षर होने के पश्चात्, भारत नाभिशिष्ट, ब्याज, रायल्टियों, तकनीकी सेवाओं के लिए वसूल अथवा उपकरण के लिए अदायगियों के संबंध में श्रम पर अपना कराधान, आय की उक्त मदों पर, एक निम्नतर दर पर अथवा इस अभिसमय में यथा-उपबंधित दर से अपेक्षाकृत अधिक सीमित दर पर करता है तो जिस तारीख से संबंधित भारतीय अभिसमय अथवा करार लागू होता है, उस तारीख से आय की उक्त मदों के लिए किए गए उस अभिसमय अथवा करार में यथा-उपबंधित वही दर अथवा कार्यक्षेत्र इस अभिसमय के अन्तर्गत भी लागू होगा।

X अनुच्छेद 12 के लिए

यह स्पष्ट है कि यदि भारत अनुच्छेद 12 के लिए अभिष्ट अदायगियों पर, अनुसंधान और विकास शुल्क-जैसा कोई कर लगाता है; जो कि अनुच्छेद 12 में कर के रूप में शामिल नहीं है, और यदि भारत और किसी तीसरे देश, जो कि आर्थिक समन्वय और विकास समझौते का एक सदस्य है, के बीच किसी अभिसमय अथवा करार के अन्तर्गत इस अभिसमय पर हस्ताक्षर होने के पश्चात् भारत प्रत्यक्षतः शुल्क की दर अथवा उसके कार्यक्षेत्र में पूर्णतया अथवा एक भाग में कमी करके अथवा प्रथमतः अभिसमय अथवा करार के अन्तर्गत, जैसा कि इस अभिसमय के अनुच्छेद 12 में अभिष्ट है,

अदायगियों पर अनुमत्य भारतीय को भी उस अध्या उसके तन्त्रिक में पूर्णतया अध्या एक भाग में लगी करके जिस तारीख से संबंधित भारतीय अभिसमय अध्या करार प्रवृत्त होगा, उस तारीख से उस कर पर राइल प्रदान करता है तो उस अभिसमय अध्या करार में यथा-उक्त विधत ऐसी राइल इस अभिसमय के अंतर्गत भी प्राप्त होगी ।

VII.

अनुच्छेद 16 के अंतर्गत में

ऐसा नगझा जाता है कि नीदरलैंड की कम्पनी के "बेस्तरुदर" अध्या "नमिश्िएरिज" से अभिमान उन व्यक्तियों से है, जिन्हें शेरार धारकों की आम बैठक अध्या ऐसी कम्पनी के किसी अन्य कक्ष निकाय द्वारा नामित किया जाए और जिन्हें कृशः कम्पनी की सामान्य प्रवन्ध-व्यवस्था अध्या उसके परिक्रम का कार्यभार संपा गया हो ।

VIII.

अनुच्छेद 23 के अंतर्गत में

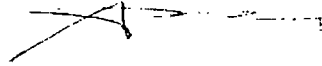
ऐसा नगझा जाता है कि अनुच्छेद 23 के पैराग्राफ 2 में उल्लिखित छूट के आकलन के लिए अनुच्छेद 22 के पैराग्राफ 1 में उल्लिखित पूंजी की मदों को उक्त पूंजी का रेहन रख कर प्राप्त हुए ऋणों के मूल्य को घटाकर इस प्रकार प्राप्त हुए मूल्य का हिसाब में लिया जाएगा और अनुच्छेद 22 के पैराग्राफ 2 में उल्लिखित पूंजी की मदों को, स्थायी संस्थापन अध्या नियत स्थान से सम्बन्धित ऋणों के मूल्यों के मूल्य को घटाकर इस प्रकार प्राप्त हुए मूल्य को हिसाब में लिया जाएगा ।

दिल्ली सरकार में, अपने लिए निर्दिष्ट प्राधिकृत व्ययपत्रों में
में का प्रयोग के लिए जारी है।

नई दिल्ली में 1988 के जुलाई माह के 30 वे

दिन को नीदरलैंड, विन्डि क्वा शिपिंग भागों में दो-दो प्रतियों
में निम्नलिखित असाव दिल्ली कीनी कल सम्पन्नतः प्राप्तः।
नीदरलैंड तथा दिल्ली के कलों, के बीच कई-विषय की विनियम
नियमों में शिपिंग कल की प्रभावी होगी।

नीदरलैंड विदेशी की सरकार
के लिए से

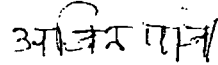


§ एच० ई० कौनिंग §
वित्त राज्य मंत्री

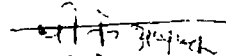


§ ई० एम० शर्मा §
नीदरलैंड के राजदूत

भारत सरकार के लिए सरकार
के लिए से



§ अजित कुमार पांडे §
वित्त राज्य मंत्री § राजस्व §



§ पी० के० अर्पाच §
संयुक्त सचिव
विदेश कर प्रभाग

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA
RÉPUBLIQUE DE L'INDE TENDANT A ÉVITER LA DOUBLE
IMPOSITION ET A PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE
D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET LA FORTUNE

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de l'Inde,

Désireux de conclure une convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune.

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER. CHAMP D'APPLICATION DE LA CONVENTION

Article premier. Personnes Visés

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents de l'un des États ou des deux États.

Article 2 - Impôts Visés

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte de l'un des États, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

a) Aux Pays-Bas :

-- L'impôt sur le revenu (de inkomstenbelasting);

-- L'impôt sur les salaires (de loonbelasting);

-- L'impôt sur les sociétés (de vennootschapsbelasting), y compris la part qui revient au Gouvernement des bénéfices nets provenant de l'exploitation des ressources naturelles, prélevé conformément à la loi de 1810 sur l'exploitation minière (Mijnwet 1810) en ce qui concerne les concessions octroyées depuis 1967, ou conformément à la loi de 1965 sur l'extraction minière du plateau continental (Mijnwet Continentaal Plat, 1965);

-- L'impôt sur les dividendes (de dividendbelasting);

-- L'impôt sur la fortune (de vermogensbelasting);

(ci-après dénommés, "l'impôt néerlandais");

b) En Inde :

- L'impôt sur le revenu et toute surtaxe à cet impôt;
- La surtaxe;
- L'impôt sur la fortune:

(ci-après dénommés "l'impôt indien").

4. La Convention s'applique aussi aux impôts, de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qu s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des États importants se communiquent à la fin de chaque année les modifications apportées à leurs législations fiscales respectives.

CHAPITRE II. DÉFINITIONS

Article 3 - Définition Générales

1. Aux fins de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) Le terme "État" désigne les Pays-Bas ou l'Inde, suivant le contexte; le terme "Etats" désigne les Pays-Bas et l'Inde;

b) Le terme "Pays-Bas" désigne la partie du Royaume des Pays-Bas qui est située en Europe et la région du fond des mers et du sous-sol située sous la mer du Nord, dans la mesure ou, conformément au droit international, cette région a été ou pourrait être désignée dans l'avenir, en vertu de la législation néerlandaise, comme étant une région sur laquelle les Pays-Bas exercent certains droits concernant la prospection et l'exploitation des ressources naturelles du fond des mers et de son sous-sol.

c) Le terme "Inde" désigne le territoire de l'Inde et comprend les eaux territoriales et l'espace aérien situé au-dessus, ainsi que toute autre zone maritime sur laquelle l'Inde exerce des droits souverains et autres droits et compétences, en vertu de la législation indienne et conformément au droit inter-national;

d) Le terme "impôt" désigne l'impôt indien ou l'impôt néerlandais suivant le contexte, mais ne comprend aucun montant qui est payable par suite d'omission ou de manquement en ce qui concerne les impôts qui font l'objet de la présente Convention ou qui constituent une amende se rapportant auxdits impôts;

e) Le terme "personne " comprend une personne physique, une société, tout autre groupement de personnes et tout autre sujet de droit que la législation fiscale en vigueur des États respectifs considère comme étant imposable;

f) Le terme "société" désigne toute personne morale ou tout sujet de droit que la législation fiscale en vigueur des États respectifs considère comme étant imposable:

g) Les expressions "entreprise de l'un des États" et "entreprise de l'autre État" s'entendent respectivement d'une entreprise exploitée par un résident de l'un des États et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat;

h) L'expression "trafic international" désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans l'un des États, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre État :

i) Le terme "ressortissants" désigne :

i) Toutes les personnes physiques qui possèdent la nationalité de l'un des États;

ii) Toutes les personnes morales, groupements de personnes et associations dont la condition découle de la législation en vigueur dans l'un des États:

j) L'expression "autorité compétente" s'entend :

i) Aux Pays-Bas, du Ministre des finances ou de son représentant autorisé:

ii) En Inde, de l'Administration centrale du Ministère des finances (Department of Revenue) ou de son représentant autorisé.

2. Pour l'application de la Convention par l'un des États, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet État concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

Article 4. Résident

1. Au sens de la présente Convention, l'expression "résident de l'un des États" désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet État, est assujettie à l'impôt dans cet État en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux États, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) Cette personne est considérée comme un résident de l'État ou elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux États, elle est considérée comme un résident de l'État avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) Si l'État ou cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des États, elle est considérée comme un résident de l'État où elle séjourne de façon habituelle;

c) Si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux États ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'État dont elle possède la nationalité;

d) Si cette personne possède la nationalité des deux États ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des États tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux États, elle est considérée comme un résident de l'État ou son siège de direction effective est situé.

Article 5. Établissement Stable

1. Au sens de la présente Convention, l'expression "établissement stable" désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression "établissement stable" comprend notamment :

- a) Un siège de direction;
- b) Une succursale;
- c) Un bureau;
- d) Une usine;
- e) Un atelier;
- f) Une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- g) Un entrepôt utilisé par une personne aux fins d'assurer à d'autres des possibilités d'entreposage;
- h) Un local utilisé comme point de vente;
- i) Une installation ou une structure servant à la prospection de ressources naturelles lorsque la durée de ces activités est supérieure à 183 jours.

3. Un chantier de construction ou de montage ou des activités de surveillance constituent un établissement stable mais seulement lorsque ce chantier ou ces activités ont une durée supérieure à six mois.

4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas "établissement stable" si :

- a) Il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage ou d'exposition de marchandises appartenant à l'entreprise;
- b) Des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage ou d'exposition.
- c) Des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins, de transformation par une autre entreprise;
- d) Une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter de marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;
- e) Une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de publicité, de communication de renseignements, de recherche scientifique ou afin d'y exercer, pour l'entreprise, d'autres activités de caractère préparatoire ou auxiliaire;
- f) Une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer une combinaison des activités énumérées aux alinéas a à e à condition que, prise dans son ensemble, l'activité de l'installation fixe d'affaires qui résulte de ladite combinaison ait un caractère préparatoire ou auxiliaire.

5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne - autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 -- agit dans

l'un des États pour une entreprise de l'autre État, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans le premier État si ladite personne :

a) Dispose dans le premier État du pouvoir qu' elle y exerce habituellement, de conclure des contrats au nom de l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à l'achat de marchandises pour l'entreprise; ou

b) Ne disposant pas de ce pouvoir, elle conserve habituellement dans le premier État un stock de marchandises sur lequel elle prélève régulièrement des marchandises aux fins de livraison pour le compte de l'entreprise.

6. Une entreprise de l'un des Etats n'est pas réputée avoir un établissement stable dans l'autre Etat du seul fait qu'elle exerce son activité dans cet autre État par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre intermédiaire jouissant d'un statut indépendant, si ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité. Toutefois, lorsque les activités d'un tel agent sont exercées exclusivement ou presque exclusivement pour le compte de cette entreprise, il n'est pas considéré comme un agent indépendant au sens du présent paragraphe s'il est démontré que les transactions entre l'agent et l'entreprise n'ont pas été conclues d'égal à égal.

7. Le fait qu'une société qui est un résident de l'un des États contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État ou qui y exerce son activité, (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

CHAPITRE III. IMPOSITION DES REVENUS

Article 6. Revenus Immobiliers

1. Les revenus qu'un résident de l'un des Etats tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles, ou forestières situés dans l'autre État sont imposables dans cet autre Etat.

2. 'expression "biens immobiliers", a le sens, qui lui attribue le droit de l'Etat ou les bien, considérés sont situés. L'expression comprend en tout cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits, auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation des gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1, s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7. Bénéfices des entreprises

1. Les bénéfices d'une entreprise de l'un des Etats ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce une activité dans l'autre Etat par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat, mais uniquement dans la mesure où ils sont imposables audit établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise de l'un des Etats exerce son activité dans l'autre Etat par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable. Dans les cas, où le montant réel des bénéfices imposables à un établissement stable ne peut être déterminé ou lorsque le calcul dudit montant présente d'exceptionnelles difficultés, les bénéfices, imposables à l'établissement stable peuvent être évalués sur la base de la répartition de la totalité des bénéfices de l'entreprise entre ses différentes parties, à condition cependant que le résultat soit conforme aux principes énoncés au présent article.

3. a) Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs, conformément aux dispositions de la législation fiscale dudit Etat et sous réserve des restrictions qui y figurent. Etant entendu que lorsque la législation de l'Etat où est situé l'établissement stable prévoit des limites au montant des dépenses, de direction et des frais généraux d'administration qui sont autorisées, et que lesdites limites sont soit assouplies soit emportées à la suite d'une convention entre cet Etat et un Etat tiers entrée en vigueur après l'entrée en vigueur de la présente Convention, les autorités compétentes dudit Etat notifient alors les autorités compétentes de l'autre Etat du libellé du paragraphe correspondant de la convention conclue avec cet Etat tiers et ce immédiatement après l'entrée en vigueur de ladite convention et à la demande des autorités compétentes de l'autre Etat, les dispositions du présent alinéa sont alors modifiées par un protocole qui reflète ledit libellé.

b) Toutefois, aucune déduction n'est admise pour les sommes qui seraient, le cas échéant, versées (à d'autres titres que le remboursement de frais encourus) par l'établissement stable au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses bureaux, comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires, pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission pour des services précis rendus ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire comme intérêts sur des sommes prêtées à l'établissement stable.

De même, il n'est pas tenu compte, dans le calcul des bénéfices d'un établissement stable, des sommes (autres que le remboursement des frais encourus) portées par l'établissement stable au débit du siège central de l'entreprise ou de l'un quelconque de ses autres bureaux, comme redevances, honoraires ou autres paiements, similaires, pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission pour des services précis rendus ou pour une

activité de direction ou, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire, comme intérêts sur des sommes prêtées au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres bureaux.

4. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement uniquement en raison de l'achat par celui-ci de marchandises pour le compte de l'entreprise.

5. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

6. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions desdits articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

Article 8. Transport Aérien

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation d'aéronefs en trafic international ne sont imposables que dans l'État où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

2. Aux fins du présent article :

a) Les bénéfices provenant de l'exploitation d'aéronefs en trafic international comprennent les bénéfices de l'affrètement coque nue d'aéronefs exploités en trafic international étant entendu que les bénéfices provenant de l'affrètement ne sont qu'accessoires aux bénéfices visés au paragraphe 1;

b) Les intérêts tirés de fonds qui se rattachent à l'exploitation d'aéronefs en trafic international sont considérés comme des bénéfices provenant de l'exploitation desdits aéronefs et les dispositions de l'article 11 ne s'appliquent pas auxdits intérêts.

3. Les dispositions du paragraphe 1, s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

Article 8A. Transport Maritime

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation de navires en trafic international ne sont imposables que dans l'État où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

2. Toutefois, si l'exploitation d'un navire dans l'autre État n'est pas uniquement de nature occasionnelle, ces bénéfices sont aussi imposables dans l'autre État et selon la législation de cet État, mais seulement sur la portion desdits bénéfices provenant de cet autre État et sous réserve que lesdits bénéfices aient été tirés au cours d'une ou de plus d'une des dix premières années budgétaires au cours desquelles la Convention est applicable.

Aux fins du présent paragraphe :

a) Les bénéfices provenant de l'autre État s'entendent de bénéfices tirés du transport de passagers ou de marchandises embarqués dans l'autre État;

b) Le montant desdits bénéfices ne doit pas excéder 5 p. 100 des sommes à recevoir au titre dudit transport;

c) Le taux de l'impôt perceptible sur lesdits bénéfices correspond à la moitié du taux de l'impôt sur lesdits bénéfices qui aurait été perceptible à défaut de la présente Convention.

3. Lorsque le siège de gestion effective d'une entreprise de transport maritime est situé à bord d'un navire, ledit siège est alors considéré comme étant situé dans l'État du port d'attache du navire ou, à défaut d'un port d'attache, dans l'État dont l'exploitant du navire est un résident.

4. Aux fins du présent article :

a) Les intérêts provenant de fonds qui se rattachent à l'exploitation de navires en trafic international sont considérés comme des bénéfices tirés de l'exploitation de tels navires et les dispositions de l'article 11 ne s'appliquent pas en ce qui concerne ces intérêts; et

b) Les bénéfices provenant de l'exploitation de navire comprennent :

i) Les bénéfices tirés de l'usage, de l'entretien ou de la location de conteneurs (y compris les remorques et équipements connexes destinés au transport de conteneurs) dans le cadre du transport de marchandises en trafic international;

ii) Les bénéfices tirés de l'affrètement, coque nue ou non, de navires exploités en trafic international.

Étant entendu que lesdits bénéfices soient accessoires aux bénéfices visés au paragraphe 1.

5. Les dispositions du présent article s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

Article 9. Entreprises Associées

1. Lorsque :

a) Une entreprise de l'un des États participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre État, ou que

b) Les mêmes personnes participent directement ou indirectement la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'un des États et d'une entreprise de l'autre État,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsque l'un des États inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet État - et impose en conséquence - des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre État a été imposée dans cet autre État, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier État si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre État procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bé-

néfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des États se consultent.

Article 10. Dividendes

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident de l'un des États à un résident de l'autre État sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet État; mais si la personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 p. 100 du montant brut des dividendes.

3. Les autorités compétentes des États règlent d'un commun accord les modalités d'application du paragraphe 2.

4. Les dispositions du paragraphe 2 n'affectent pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

5. Le terme "dividendes" employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires, ainsi que les revenus de créances bénéficiaires, de même que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'État dont la société distributrice est un résident.

6. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident de l'un des États, exerce dans l'autre État dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

7. Lorsqu'une société qui est un résident de l'un des États tire des bénéfices ou des revenus de l'autre État, cet autre État ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre État, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre État.

Article 11. Intérêts

1. Les intérêts provenant de l'un des États et payés à un résident de l'autre État sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'État d'où ils proviennent et selon la législation de cet État; mais si la personne qui reçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 10 p. 100 du montant brut des intérêts sur les prêts accordés ou garantis par une banque ou autre institution financière exerçant des activités bancaires ou financières authentiques ou par une entreprise qui détient, directement ou indirectement, 10 p. 100 de la société débitrice des intérêts;

b) 15 p. 100 du montant brut des intérêts dans tous les autres cas.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 :

a) Le Gouvernement de l'un des États est exonéré de l'impôt dans l'autre État au titre des intérêts tirés, directement ou indirectement, par ce Gouvernement de cet autre État;

b) Les intérêts provenant de l'un des États et payés au titre d'un prêt garanti ou assuré par le Gouvernement de l'autre État est exonéré de l'impôt dans le premier État.

4. Aux fins du paragraphe 3, le terme "Gouvernement" désigne :

a) Dans le cas des Pays-Bas, le Gouvernement des Pays-Bas, et comprend :

-- Les collectivités locales;

-- La Banque centrale (Nederlandsche Bank);

-- Tout organisme dont le capital est détenu en totalité par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas ou par des collectivités locales;

-- La Société financière des Pays-Bas pour les pays en voie de développement (Nederlandse Financierings Maatschappij voor Ontwikkelingslanden N.V.) et la Banque d'investissement néerlandaise pour les pays en voie de développement (Nederlandse Investerings bank voor Ontwikkelingslanden N.V.);

-- Tout autre organisme ainsi qu'il pourra en être convenu de temps à autre entre les autorités, compétentes des États;

b) Dans le cas de l'Inde, le Gouvernement de l'Inde, et comprend :

-- Une subdivision politique;

-- Une collectivité locale;

-- La Banque centrale (Reserve Bank of India);

-- L'Export-Import Bank de l'Inde;

-- Tout organisme dont le capital est intégralement détenu par le Gouvernement de l'Inde, l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

5. Les autorités compétentes des États réglementent d'un commun accord les modalités d'application du paragraphe 2.

6. Le terme "intérêts" employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires mais non d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Les pénalisations pour paiement tardif ne sont pas considérées comme des intérêts au sens du présent article.

7. Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident de l'un des États, exerce dans l'autre État d'où proviennent les intérêts soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est

située, et que la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe en question. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

8. Les intérêts sont considérés comme provenant de l'un des Etats lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident de l'un des Etats, a dans un Etat un établissement stable, ou une base fixe, pour lesquels la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supportent la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'État ou l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

9. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

*Article 12. Redevances, honoraires de services techniques
et rémunérations pour l'usage de matériel*

1. Les redevances, honoraires de services techniques et rémunérations pour l'usage de matériel provenant de l'un des Etats et payés à un résident de l'autre État sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces redevances, honoraires et rémunérations sont aussi imposables dans l'Etat d'où ils proviennent et conformément à la législation de cet Etat, mais si la personne qui reçoit ces éléments de revenu en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne doit pas excéder 20 p. 100 du montant brut des redevances, honoraires et rémunérations.

3. Les autorités compétentes des Etats règlent d'un commun accord les modalités d'application du paragraphe 2.

4. Le terme "redevances" employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature reçues en contrepartie de l'usage, ou de la concession de l'usage, d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques ainsi que les oeuvres sur films ou bandes de magnéscope pour la télévision, tout brevet, toute marque de commerce ou de fabrique, tout dessin ou modèle, plan formule ou procédé secret ou toute information ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

5. Au sens du présent article, l'expression "honoraires de services techniques" désigne les versements de toute nature faits à des personnes autres qu'un salarié de la personne faisant les versements et à toute personne physique pour l'exercice d'une activité indépendante dont il est fait mention à l'article 14, en contrepartie de services de gestion ou de services de caractère technique ou consultatif.

6. L'expression "rémunérations pour l'usage de matériel" employée dans le présent article s'entend de toute rémunération reçue en contrepartie de l'usage, ou de la concession de l'usage, de matériel industriel, commercial ou scientifique.

7. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, honoraires de services techniques ou rémunérations pour l'usage de matériel, résident de l'un des États, exerce dans l'autre État d'où proviennent les redevances, honoraires de services techniques ou rémunérations pour l'usage de matériel soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que les redevances, honoraires de services techniques ou rémunérations pour l'usage de matériel, se rattachent effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe en question. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

8. Les redevances, honoraires de services techniques ou rémunérations pour l'usage de matériel sont considérés comme provenant de l'un des États lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, des honoraires de services techniques ou des rémunérations pour l'usage de matériel, qu'il soit ou non résident de l'un des États, a dans l'un des États un établissement stable ou une base fixe pour lesquels l'engagement donnant lieu aux redevances, aux honoraires de service, techniques ou aux rémunérations pour l'usage de matériel a été contracté et qui supportent la charge de ces redevances, de ces honoraires de services techniques ou de ces rémunérations pour l'usage de matériel, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat ou l'établissement stable ou la base fixe sont situés.

9. Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif, ou entre eux et une autre personne, le montant des redevances, honoraires de services techniques ou des rémunérations pour l'usage de matériel, compte tenu des redevances, des services techniques et de l'usage de matériel pour lesquels ils sont payés, excède le montant qui aurait été convenu entre le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire du paiement reste imposable selon la législation de chacun des États et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 13. Gains en Capital

1. Les gains qu'un résident de l'un des États tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre État sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise de l'un des États a dans l'autre État, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat dispose dans l'autre État pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre État.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, ne sont

imposables que dans l'État où le siège de direction effective de l'entreprise est situé. Aux fins du présent paragraphe, les dispositions du paragraphe 3 de l'article 8A sont applicables.

4. Les gains tirés par un résident de l'un des États de l'aliénation d'actions (autres que des actions cotées sur une place boursière reconnue) qui représentent une part importante du capital social d'une société qui est un résident de l'autre État et dont la valeur desdites actions résulte essentiellement de biens immobiliers situés dans l'autre État, à l'exclusion de la propriété à partir de laquelle la société exerce ses activités, sont imposables dans cet autre État. On considère qu'un résident possède une part importante lorsqu'il détient 25 p. 100 ou davantage des actions du capital social d'une société.

5. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1, 2, 3 et 4 ne sont imposable que dans l'État dont le cédant est un résident. Toutefois, les gains provenant de l'aliénation d'actions émises par une société qui est un résident de l'autre État et qui représentent au moins 10 p. 100 de la valeur du capital social de ladite société sont imposables dans cet autre État si l'aliénation est faite au bénéfice d'un résident de cet autre État. Toutefois, lesdits gains ne demeurent imposables que dans l'État dont le cédant est un résident lorsque lesdits gains sont réalisés à l'occasion de la constitution, de la réorganisation, de la fusion ou de la division d'une société ou lors d'une opération analogue, et lorsque l'acquéreur ou le cédant détient au moins 10 p. 100 du capital de l'autre.

6. Les dispositions du paragraphe 5 ne portent pas atteinte au droit de chacun des États de lever, conformément à sa propre législation fiscale, un impôt sur les gains provenant de l'aliénation d'actions ou de bons de jouissance d'une société dont le capital est réparti, en partie ou en totalité, en actions et qui est un résident de cet État, tirés par une personne physique qui est un résident de l'autre État et qui a été un résident du premier État au cours des cinq années qui précèdent immédiatement l'aliénation des actions ou des bons de jouissance.

Article 14. Professions Indépendantes

1. Les revenus qu'un résident de l'un des États tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet État; toutefois ces revenus sont aussi imposables dans l'autre État dans les cas suivants :

a) Si ce résident dispose de façon habituelle, dans l'autre État, d'une base fixe pour l'exercice de ses activités; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est imputable à ladite base fixe est imposable dans l'autre État; ou

b) Si son séjour dans l'autre État, s'étend sur une période ou des périodes d'une durée totale égale ou supérieure à 183 jours pendant l'année fiscale considérée; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est tirée des activités exercées dans cet autre État est imposable dans cet autre État.

2. L'expression "profession libérale" comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15. Professions dépendantes

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19, 20 et 21, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident de l'un des États reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

2. Nonobstant les disposition du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident de l'un des Etats reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État ne sont imposables que dans le premier État si :

a) Le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année fiscale considérée; et

b) Les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat; et

c) La charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues par un résident de l'un des Etats au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international ne sont imposable que dans cet Etat.

Article 16. Tantièmes

Les tantièmes, jetons de présence et autre rétributions qu'un résident d'un des États reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration, de "bestuurder" ou de "commissaris" d'une société qui est un résident de l'autre État sont imposables dans cet autre État.

Article 17. Revenus des artistes du spectacle et des sportifs

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident de l'un des États tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat en tant qu'artiste du spectacle tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou qu'un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'État où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les revenus qu'un artiste du spectacle ou un sportif qui est un résident de l'un des État tire d'activités exercées dans l'autre État ne sont imposables que dans le premier Etat, lorsque lesdites activités sont entièrement ou largement financées au moyen de fonds public du premier État, ou d'une subdivision politique ou d'une collectivité locale de cet Etat, et qu'elles ont lieu dans le cadre d'un accord culturel bilatéral conclu entre les deux États.

Article 18. Pensions et Rentés

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 19, les pensions et autres rémunérations similaires payées à un résident de l'un des États au titre d'un emploi antérieur et toute rente qui lui est versée ne sont imposables que dans cet État.

2. Toutefois, lorsque lesdites rémunérations ne sont pas de caractère périodique et sont versées au titre d'un emploi antérieur exercé dans l'autre État, elles sont imposables dans cet autre État.

3. Toute pension payée en vertu des dispositions d'un régime de sécurité sociale de l'un des États à un résident de l'autre État est imposable dans le premier État.

4. Le terme "rente" désigne une somme déterminée payable périodiquement à des dates déterminées, la vie durant ou pendant une période qui est spécifiée, ou peut être établie, en vertu d'une obligation d'effectuer des versements en contrepartie d'un capital suffisant intégralement versé en espèces ou en valeurs appréciables en espèces.

Article 19. Rémunération de fonctions publiques

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par l'un des États ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet État ou à cette subdivision ou collectivité, sont imposables dans cet État.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre État si les services sont rendus dans cet État et si la personne physique est un résident de cet État qui :

i) Possède la nationalité de cet État; ou

ii) N'est pas devenu un résident de cet État à seule fin de rendre les services.

2. a) Les pensions payées par l'un des États ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique au titre des services rendus à cet État ou à cette subdivision ou collectivité sont imposables dans cet État.

b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre État si la personne physique est un résident de cet État et en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 15, 16 et 18 s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par l'un des États ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Article 20. Professeurs, Enseignants et Chercheurs

1. Un professeur ou un enseignant qui est ou qui était un résident de l'un des États au moment d'entreprendre son séjour dans l'autre État aux fins d'y enseigner ou d'y poursuivre des recherches, ou les deux à la fois, dans une université, un collège, une école ou autre établissement d'enseignement reconnu de cet autre État, n'est imposable que dans le premier État quant à toute rémunération perçue au titre de cet enseignement ou de cette recherche

pendant une période n'excédant pas deux ans à compter de la date de son arrivée dans cet autre Etat.

2. Le présent article ne s'applique pas aux revenus provenant de recherches effectuées principalement dans l'intérêt privé d'une ou de plusieurs personnes.

3. Aux fins du paragraphe 1, l'expression "établissement reconnu" s'entend d'un établissement qui a été approuvé à cette fin par l'autorité compétente de l'Etat intéressé.

Article 21. Etudiants et stagiaires

1. Un étudiant ou un stagiaire d'une entreprise commerciale ou industrielle qui est ou qui était un résident de l'un des États au moment d'entreprendre son séjour dans l'autre État et qui y séjourne uniquement aux fins de son éducation ou de sa formation est exonéré de l'impôt dans cet autre Etat en ce qui concerne :

a) toutes sommes qui lui sont versées par des personnes résidant à l'étranger pour son entretien, ses études ou sa formation; et

b) Toute rémunération au titre d'un emploi salarié dans l'autre Etat d'un montant n'excédant pas 5 000 florins ou son équivalent en monnaie indienne au cours de tout exercice fiscal, étant entendu qu'un tel emploi se rattache directement à son éducation ou est exercé aux fins de son entretien.

2. Les avantages du présent article ne s'appliquent que pendant une période qui peut être raisonnablement ou habituellement considérée comme nécessaire pour compléter l'éducation ou la formation entreprise, et, en aucun cas, une personne physique ne pourra bénéficier des avantages du présent article pendant une période s'étendant à cinq années consécutives à compter de la date de la première arrivée dans l'autre État.

CHAPITRE IV. IMPOSITION DE LA FORTUNE

Article 22. Fortune

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident de l'un des États et qui sont situés dans l'autre Etat, est imposable dans cet autre Etat.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise de l'un des Etats a dans l'autre Etat, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un État dispose dans l'autre Etat pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre État.

3. La fortune constituée par des navires et des aéronefs exploités en trafic international, ainsi que par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires et aéronefs, n'est imposable que dans l'Etat où le siège de direction effective de l'entreprise est situé. Aux fins du présent paragraphe, les dispositions du paragraphe 3 de l'article 8A sont applicables.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident de l'un des États ne sont imposables que dans cet Etat.

CHAPITRE V. ÉLIMINATION DE LA DOUBLE IMPOSITION

Article 23. Élimination de la double imposition

1. En établissant l'impôt dû par leurs résidents, les Pays-Bas peuvent inclure dans l'assiette dudit impôt les éléments du revenu ou de la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables en Inde.

2. Toutefois, lorsqu'un résident des Pays-Bas perçoit des éléments de revenu ou possède des éléments de fortune qui, conformément aux articles 6 et 7, au paragraphe 6 de l'article 10, au paragraphe 7 de l'article 11, au paragraphe 7 de l'article 12, aux paragraphes 1, 2, 4 et 5 de l'article 13, à l'article 14, au paragraphe 1 de l'article 15, à l'article 16, au paragraphe 3 de l'article 18, à l'article 19 et aux paragraphes 1 et 2 de l'article 22 de la présente Convention, sont imposables en Inde et sont inclus dans l'assiette visée au paragraphe 1, les Pays-Bas exonèrent lesdits éléments de revenu ou de la fortune en accordant une réduction de leur impôt. Ladite réduction est calculée conformément aux dispositions de la législation néerlandaise relative à l'élimination des doubles impositions. A cette fin, lesdits éléments de revenu sont considérés comme inclus dans le montant total des éléments de revenu ou de la fortune qui sont exonérés de l'impôt néerlandais conformément auxdites dispositions.

3. En outre, les Pays-Bas accordent une déduction sur l'impôt néerlandais ainsi calculé au titre des éléments du revenu qui, conformément au paragraphe 2 de l'article 8A, au paragraphe 2 de l'article 10, au paragraphe 2 de l'article 11, au paragraphe 2 de l'article 12, à l'article 17 et au paragraphe 2 de l'article 18 de la présente Convention sont imposables en Inde dans la mesure où ces éléments sont inclus dans l'assiette visée au paragraphe 1. Le montant de la déduction doit être égal à l'impôt payé en Inde sur ces éléments de revenu mais ne doit pas excéder le montant de la réduction qui serait accordée si les éléments de revenu ainsi inclus étaient les seuls éléments de revenu exonérés de l'impôt néerlandais conformément aux dispositions de la législation néerlandaise relative à l'élimination des doubles impositions.

Lorsque, en raison d'un allègement spécialement accordé conformément aux dispositions de la législation indienne visant à encourager les investissements en Inde, l'impôt indien effectivement prélevé sur les intérêts tirés en Inde est inférieur à l'impôt que l'Inde peut percevoir conformément aux alinéas a et b du paragraphe 2 de l'article 11, le montant de l'impôt payé en Inde sur lesdits intérêts est alors considéré comme ayant été payé aux taux de l'impôt mentionnés auxdites dispositions.

Toutefois, si les taux ordinaires d'imposition prévus par la législation indienne comme étant applicables aux intérêts mentionnés ci-avant sont réduits en dessous des taux mentionnés à la phrase précédente, ces taux inférieurs sont applicables aux fins de ladite phrase.

Les dispositions des deux phrases précédentes ne s'appliquent qu'au cours de la période de dix ans suivant la date à laquelle la Convention est devenue applicable. Ladite période peut être prorogée d'un commun accord entre les autorités compétentes.

4. Dans le cas de l'Inde, la double imposition est éliminée de la manière suivante :

Lorsqu'un résident de l'Inde tire des revenus ou possède une fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables aux Pays-Bas, l'Inde accorde une déduction de l'impôt sur les revenus dudit résident jusqu'à concurrence d'un

montant correspondant à l'impôt sur le revenu payé aux Pays-Bas, soit directement ou par voie de déduction à la source; et une déduction de l'impôt sur la fortune dudit résident à concurrence d'un montant correspondant à l'impôt sur la fortune payé aux Pays-Bas. Dans les deux cas, ces déductions ne doivent toutefois pas excéder la fraction de l'impôt sur le revenu ou de l'impôt sur la fortune (calculé avant la déduction) qui est imputable, suivant le cas, aux revenus ou à la fortune imposables aux Pays-Bas. En outre, lorsque ledit résident est une société soumise à la surtaxe en Inde, la déduction au titre de l'impôt sur le revenu payé aux Pays-Bas est accordée initialement sur l'impôt sur le revenu payable par la société en Inde et, quant au reliquat éventuel, sur la surtaxe payable en Inde.

Les revenus qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, ne sont pas assujettis à l'impôt peuvent être pris en considération pour calculer le taux de l'impôt applicable à d'autres revenus.

Aux fins du présent paragraphe, il n'est pas tenu compte, pour le calcul des impôts sur les revenus payés aux Pays-Bas, des primes à l'investissement et des bonifications et des paiements de désinvestissement tels que définis dans la loi néerlandaise sur les comptes d'investissement (*Wet investering-srekening*). Aux fins du présent paragraphe, les impôts visés aux paragraphes 3, a, et 4 de l'article 2, à l'exception de l'impôt sur la fortune, sont considérés comme des impôts sur les revenus.

5. Lorsqu'un résident de l'un des États tire des gains imposables dans l'autre État conjointement au paragraphe 6 de l'article 13, cet autre État accorde une déduction de l'impôt sur lesdits gains à concurrence d'un montant égal à l'impôt perçu par le premier État sur lesdits gains.

CHAPITRE VI. DISPOSITIONS SPÉCIALES

Article 24. Non-discrimination

1. Les nationaux de l'un des États ne sont soumis dans l'autre État à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre État qui se trouvent dans la même situation. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article premier, aux personnes qui ne sont pas des résidents de l'un des États ou des deux États.

2. A moins que les dispositions du paragraphe 3 de l'article 7 ne soient applicables, l'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise de l'un des États a dans l'autre État n'est pas établie dans cet autre État d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre État qui exercent la même activité.

3. Les dispositions du paragraphe 2 ne peuvent être interprétées comme faisant obligation à l'un des États d'accorder aux résidents de l'autre État les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

4. A moins que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 9, du paragraphe 9 de l'article 11, ou du paragraphe 9 de l'article 12 ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payés par une entreprise de l'un des États à un résident de l'autre État sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les

mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier État. De même, les dettes d'une entreprise de l'un des États envers un résident de l'autre État sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier État.

5. Les entreprises de l'un des États, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre État, ne sont soumises dans le premier État à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier État.

Article 25. Procédure amiable

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par l'un des États ou par les deux États entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces États, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'État dont elle est un résident ou, si son cas relève du paragraphe 1 de l'article 24, à celle de l'État dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans un délai de trois ans à partir de la première notification des mesures qui entraînent une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre État, en vue d'éviter une imposition non conforme à la présente Convention. L'accord est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des États.

3. Les autorités compétentes des États s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention. Elles peuvent aussi se concerter en vue d'éliminer la double imposition dans les cas non prévus par la Convention.

4. Les autorités compétentes des États peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord comme il est indiqué aux paragraphes précédents. Lorsque des échanges de vues sur une base orale paraissent susceptibles de faciliter un accord, il est loisible aux autorités compétentes d'y procéder par l'intermédiaire d'une commission composée des représentants desdites autorités contractantes des États.

Article 26. Échange de renseignements

1. Les autorités compétentes des États échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des États relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure ou l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention, en particulier afin de lutter contre la fraude ou l'évasion fiscale dans le cas de ces impôts. Les renseignements reçus par l'un des États sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État et ils ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les

tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures de recouvrement de ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins mais peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'un des Etats l'obligation :

a) De prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat;

b) De fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat;

c) De fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 27. Agents diplomatiques et fonctionnaires consulaires

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les agents diplomatiques ou les fonctionnaires consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Aux fins de la présente Convention, une personne physique qui est membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire de l'un des États établi dans l'autre État ou dans un État tiers, et qui est un ressortissant de l'État d'envoi, est réputée être un résident de l'État d'envoi à condition d'y être soumise aux mêmes obligations en matière d'impôt sur le revenu ou sur la fortune que les résidents de cet Etat.

3. Les organisations internationales, leurs organes et leurs fonctionnaires ainsi que les membres d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire d'un Etat tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire de l'un des Etats, ne bénéficient pas, dans l'autre Etat, des déductions ou exemptions fiscales visées aux articles 10, 11 et 12 au titre des éléments de revenu qui font l'objet de ces articles et qui proviennent de cet autre Etat, si lesdits éléments de revenu ne sont pas soumis à l'impôt sur le revenu dans le premier Etat.

Article 28. Extension territoriale

1. La présente Convention peut être étendue, telle quelle ou avec les modifications voulues, soit à Aruba, soit aux Antilles néerlandaises, ou aux deux, si le pays intéressé lève des impôts de caractère sensiblement analogue à ceux visés par la présente Convention. Une telle extension prend effet à partir de la date et sous réserve des modifications et des conditions (y compris les conditions relatives à la cessation d'application) qui sont fixées d'un commun accord par un échange de notes diplomatiques.

2. A moins qu'il n'en soit autrement convenu, la dénonciation de la Convention ne mettra pas également fin à l'application de la Convention à tout pays auquel elle a été étendue conformément au présent article.

CHAPITRE VII. DISPOSITIONS FINALES

Article 29. Entrée en vigueur

1. Chacun des États contractants notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur de la présente Convention. Celle-ci entrera en vigueur le trentième jour suivant la date de la dernière de ces notifications écrites par lesquelles les Gouvernements respectifs se seront notifiés que les formalités constitutionnelles requises ont été remplies et ses dispositions s'appliqueront :

a) Aux Pays-Bas, aux années ou aux périodes d'imposition commençant le 1^{er} janvier suivant immédiatement l'année civile au cours de laquelle la dernière des notifications aura été donnée, ou après cette date;

b) En Inde, aux revenus ayant leur source au cours de toute année d'imposition commençant le 1^{er} avril, ou à une date postérieure, de l'année civile suivant celle au cours de laquelle la dernière des notifications aura été donnée.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les dispositions de l'article 8 s'appliqueront :

a) Aux Pays-Bas, aux années ou aux périodes d'imposition commençant le 1^{er} janvier 1987 ou après cette date;

b) En Inde, aux revenus ayant leur source au cours de toute année d'imposition commençant le 1^{er} avril 1987 ou après cette date.

Article 30. Dénonciation

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par l'un des États contractants. Chacun des États contractants peut dénoncer la Convention en adressant à l'autre par la voie diplomatique une notification de dénonciation six mois au moins avant la fin de toute année civile commençant après l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la Convention. En pareil cas, la présente Convention cessera de s'appliquer :

a) Aux Pays-Bas, aux années et aux périodes d'imposition commençant le 1^{er} janvier suivant immédiatement l'année civile au cours de laquelle la notification de dénonciation aura été donnée ou après cette date;

b) En Inde, aux revenus ayant leur source au cours de toute année d'imposition commençant le 1^{er} avril suivant immédiatement l'année civile au cours de laquelle la notification de dénonciation aura été donnée ou après cette date.

En Foi de Quoi les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Fait à New Delhi, le 30 juillet 1988, en double exemplaire, en langues néerlandaise, hindi et anglaise, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence entre les textes néerlandais et hindi, le texte anglais départagera.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

H. E. KONING

Ministre d'Etat chargé des finances

E. M. SCHOO

Ambassadeur des Pays-Bas

Pour le Gouvernement de la République de l'Inde :

AJIT KUMAR PANJA

Ministre d'Etat chargé des finances (revenu)

P. K. APPACHOO

Co-secrétaire

Division des impôts étrangers

PROTOCOLE

Au moment de procéder à la signature de la Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune conclue à la date de ce jour entre le Royaume des Pays-Bas et la République de l'Inde, les soussignés sont convenus que les dispositions suivantes font partie intégrante de la Convention :

I. Concernant l'article 7

1. En ce qui concerne les paragraphes 1 et 2 de l'article 7, lorsqu'une entreprise de l'un des États vend des marchandises ou exerce une activité industrielle ou commerciale dans l'autre Etat par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, les bénéfices de cet établissement stable ne sont pas déterminés sur la base du montant total reçu par l'entreprise mais uniquement sur la base de la rémunération qui est imputable à l'activité effectivement exercée par l'établissement stable ou à ses ventes. En particulier, lorsqu'il s'agit de contrats portant sur l'étude, la fourniture, l'installation ou la construction de matériel ou de locaux à vocation industrielle, commerciale ou scientifique, ou de travaux publics, et que l'entreprise a un établissement stable, les bénéfices de ce dernier ne sont pas déterminés sur la base du montant total du contrat mais uniquement en se fondant sur la part proportionnelle du contrat qui est effectivement exécutée par l'établissement stable dans l'Etat ou l'établissement stable est situé. Les bénéfices relatifs à la part du contrat qui est exécutée par le siège de l'entreprise n'est imposable que dans l'État dont l'entreprise est un résident.

2. En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 7, aucun bénéfice n'est attribué à l'établissement stable en raison de la facilitation par celui-ci d'un accord de prêt ou d'un accord portant sur le commerce extérieur ou de la simple signature de tels accords.

3. Lorsque la législation de l'État ou l'établissement stable est situé impose, conformément aux dispositions de l'alinéa a du paragraphe 3 de l'article 7, des limites au montant des dépenses de direction et des frais généraux d'administration qui sont admis en déduction pour le calcul des bénéfices à un tel établissement stable, il est entendu que, lors de ce calcul, la déduction relative auxdites dépenses de direction et des frais généraux d'administration ne peut en aucun cas être inférieure à ce qui est autorisé aux termes de la loi indienne sur l'impôt sur le revenu (Indian Income-tax Act) au moment de la signature de la présente Convention.

II. Concernant l'article 8A

Il est entendu que si le pourcentage qui figure à la section 44B de la loi indienne sur l'impôt sur le revenu (Indian Income-tax Act) à la date de la signature de la présente Convention et qui sert à établir le montant des bénéfices provenant du transport maritime devait être modifié à la suite d'un changement apporté à la législation indienne, le pourcentage mentionné à l'alinéa b du paragraphe 2 de l'article 8A serait réduit dans les mêmes proportions.

III. Concernant l'article 9

Il est entendu que la conclusion, par des entreprises associées, d'accords portant notamment sur le partage des coûts ou d'accords relatifs aux services généraux dans le cadre d'une

répartition des dépenses de gestion, des frais généraux d'administration ou des dépenses de caractère technique ou commercial ou de celles affectées à la recherche-développement, et autres dépenses analogues, ne constitue pas en soi une condition au sens du paragraphe 1 de l'article 9.

IV. Concernant les articles 10, II et 12

1. Lorsqu'un impôt perçu par voie d'une retenue à la source dépasse le montant de l'impôt qui doit être acquitté en vertu des dispositions des articles 10, II et 12, les demandes de restitution du montant perçu en excédent doivent être soumises à l'autorité compétente de l'Etat ayant perçu l'impôt, dans un délai de trois ans à compter de l'expiration de l'année civile au cours de laquelle l'impôt a été perçu.

2. Si, après la signature de la présente Convention, l'Inde devait conclure une convention ou un accord avec un Etat tiers qui est membre de l'OCDE ayant pour effet de restreindre le droit de l'Inde de procéder à des retenues à la source en ce qui concerne les dividendes, les intérêts, les redevances, les honoraires de services techniques ou les rémunérations pour l'usage de matériel, en imposant un taux inférieur ou une portée plus limitée que le taux ou la portée prévue à la présente Convention sur lesdits éléments de revenu, alors, à compter de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention ou du nouvel accord, le même taux ou la même portée qui s'appliquent auxdits éléments de revenu en vertu de cette nouvelle convention ou de ce nouvel accord s'appliqueront également à la présente Convention.

V. Concernant l'article 12

Il est entendu que si l'Inde devait effectuer un prélèvement, autre qu'un prélèvement visé à l'article 2 tel que la taxe pour la recherche-développement, sur les paiements visés à l'article 12, et que si, après la signature du présent Accord, l'Inde devait, aux termes de toute convention ou accord entre l'Inde et un Etat tiers membres de l'OCDE, accorder un allègement à l'égard dudit prélèvement, soit directement soit indirectement, en réduisant le taux ou la portée de l'impôt indien autorisé en vertu de la convention ou de l'accord en question sur des paiements tels que ceux visés à l'article 12 du présent Accord, soit totalement ou partiellement, ledit allègement s'appliquera également au présent Accord à compter de la date à laquelle la convention ou l'accord entre l'Inde et le pays tiers entrera en vigueur.

VI. Concernant l'article 16

Il est entendu que les termes "Bestuurder" ou "commissaris" d'une société néerlandaise désignent des personnes qui sont nommées à ces fonctions par l'Assemblée générale des actionnaires ou par tout autre organe compétent d'une telle société et auxquels l'ensemble de la gestion de l'entreprise ainsi que sa surveillance ont été confiées.

VII. Concernant l'article 23

Il est entendu que pour le calcul de la réduction mentionnée au paragraphe 2 de l'article 23, les éléments du capital visés au paragraphe 1 de l'article 22 seront pris en compte quant à leur valeur réduite du montant des dettes garanties au moyen d'hypothèques sur ce capital et que les éléments du capital visés au paragraphe 2 de l'article 22 seront pris en compte quant à leur valeur réduite du montant des dettes se rattachant à l'établissement stable ou à la base fixe.

En foi de Quoi les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

Fait à New Delhi, le 30 juillet 1988, en double exemplaire, en langues néerlandaise, hindi et anglaise, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence entre les textes néerlandais et hindi, le texte anglais départagera.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

H. E. KONING

Ministre d'État chargé des finances

E. M. SCHOO

Ambassadeur des Pays-Bas

Pour le Gouvernement de la République de l'Inde :

AJIT KUMAR PANJA

Ministre d'État chargé des finances (revenu)

P. K. APPACHOO

Co-secrétaire,

Division des impôts étrangers